

S.T.E.A.M. EDUCATIONS

# GREEN PAPER CRAFT

ATELIER PAPIER ÉCOLOGIQUE

GRÜNES PAPIERBASTELN

ARTE CON CARTA RICICLATA

ARTESANÍA DE PAPEL VERDE

PAPEL DE ARTESANATO VERDE

ΧΕΙΡΟΤΕΧΝΙΑ ΣΕ ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΟ ΧΑΡΤΙ



4M

## SAFETY MESSAGES

### ENG - SAFETY MESSAGES

1) Please read through all the instructions and keep them since they contain important information. 2) Adult assistance and supervision are required. 3) This kit is intended for children aged over 5. 4) WARNING! CHOKING HAZARD - Small parts. Not for children under 3 years. 5) Scissors required (not included). Adult supervision required. 6) Paper pulp is considered safe and is not a known allergen. However, if you are prone to allergic reactions, we recommend wearing rubber gloves when immersing your hands in paper pulp. 7) If clothes are stained by paint then wash them immediately. Dried paint may leave mild stains on clothing even when they are washed. Put on an apron or wear old working clothes as necessary. 8) Wash your hands after applying the colouring. 9) Kitchen materials are required from home to perform the activities. Adult's assistance is required in collecting these materials. 10) To parents: please read through these instructions before giving guidance to your children.

### REMARKS

1) Always work on a solid, level surface and try to keep the area neat and clean. 2) Paper fibres can clog your drain so DO NOT discard any leftover pulp in the sink. Drain the pulp water through a strainer and discard the pulp in the trash. 3) Avoid using only newspaper to make handmade paper. The chemicals and ink in newspaper form a foamy sludge that results in poor quality paper. However, you can use small bits of newspaper for special effect. 4) For best results, use construction paper, coloured photocopy paper and uncoated giftwrapping paper. Glossy paper can be used in small amounts for effect.

### FRE - MESSAGES DE SECURITE

1) Lisez attentivement les présentes instructions avant de commencer et conservez-les car elles renferment des informations importantes. 2) L'aide et la surveillance d'un adulte sont requises. 3) Ce kit est destiné à des enfants de plus de 5 ans. 4) AVERTISSEMENT! RISQUE D'ÉTOUFFEMENT - Présence de petites pièces. Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans. 5) Ciseaux requis (non fournis). La surveillance d'un adulte est nécessaire. 6) La pulpe de papier est considérée sans danger et n'est pas un allergène connu. Cependant, en cas de susceptibilité aux réactions allergiques, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc pour plonger les mains dans la pulpe de papier. 7) Si des vêtements sont tachés par la peinture, ils doivent être lavés immédiatement. La peinture séchée laisse des taches légères sur les vêtements même une fois lavés. Si nécessaire, un tablier ou de vieux vêtements peuvent être portés. 8) Lavez-vous les mains après avoir appliqué les couleurs. 9) Des ingrédients de cuisine sont également nécessaires pour réaliser les expériences. L'aide d'un adulte est requise pour rassembler ces ingrédients. 10) Attention parents: Veuillez lire toutes les instructions avant d'aider vos enfants.

### REMARQUES

1) Toujours travailler sur une surface dure et plane. Garder la zone de travail propre et rangée. 2) Les fibres de papier peuvent bloquer les canalisations. NE PAS jeter la pulpe en trop dans l'évier. Égoutter l'eau de pulpe dans une passoire et jeter la pulpe avec les déchets. 3) Éviter d'utiliser uniquement des journaux pour fabriquer le papier. Les produits chimiques et l'encre présents dans les journaux forment une boue mousseuse résultant en papier de mauvaise qualité. Cependant, il est possible d'utiliser de petits morceaux de papier journal pour créer des effets spéciaux. 4) Pour de meilleurs résultats, utiliser du papier de construction, du papier à photocopie de couleur et du papier d'emballage cadeau brut. Le papier glacé peut être utilisé en petites quantités pour créer des effets spéciaux.

### GER - SICHERHEITSHINWEISE

1) Vor Beginn bitte alle Anleitungen lesen und aufbewahren, da sie wichtige Informationen enthalten. 2) Aufsicht und Unterstützung durch Erwachsene ist erforderlich. 3) Nur für Kinder über 5 Jahren. 4) WARNUNG! ERSTICKUNGSGEFAHR - kleine Teile. Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet. 5) Schere notwendig (nicht mitgeliefert). Aufsicht durch einen Erwachsenen erforderlich. 6) Papierbrei ist sicher und nicht als Allergen bekannt. Solltest du jedoch zu allergischen Reaktionen neigen, empfehlen wir dir Plastikhandschuhe zu tragen, wenn du mit diesem Set bastelst. 7) Wenn Farbe auf Kleidungsstücke gelangt, diese sofort auswaschen. Getrocknete Farbe kann leichte Flecken auf Kleidungsstücken hinterlassen, selbst wenn diese gewaschen werden. Falls nötig, eine Schürze oder alte Arbeitskleidung tragen. 8) Wasch dir nach dem Malen die Hände. 9) Für die Experimente brauchst du auch einige Sachen aus der Küche. Bitte einen Erwachsenen, dir diese Sachen zu besorgen. 10) An die Eltern: Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihrem Kind helfen.

### WEITERE HINWEISE

1) Arbeite stets auf einem festen, ebenen Untergrund und halte deinen Arbeitsbereich trocken und sauber. Lege vor dem Beginn etwas alte Zeitung auf der Arbeitsfläche aus, um sie schnell reinigen zu können. 2) Papierfasern können den Abfluss verstopfen. Entsorge übriggebliebenen Zellstoff daher NICHT im Waschbecken. Lasse das Pulpewasser durch ein Sieb ablaufen und entsorge die Pulpe im Müll. Oder besser: Lasse sie trocknen und entsorge sie im Papierkorb! 3) Verwende nicht nur Zeitung für dein selbstgemachtes Papier. Die Chemikalien und die Tinte in der Zeitung bilden schaumartige Rückstände, die die Papierqualität mindern. Für Spezialeffekte kannst du jedoch kleine Zeitungsschnipsel verwenden. 4) Verwende Bastelpapier, farbiges Kopierpapier und unbeschichtetes Geschenkpapier, um die besten Ergebnisse zu erzielen. Glanzpapier kann in geringen Mengen verwendet werden, um einen besonderen Effekt zu erzielen.

### ITA - NOTE DI SICUREZZA

1) Prima di iniziare, leggere con attenzione le presenti istruzioni e conservarle perché contengono informazioni importanti. 2) È necessaria la supervisione e l'assistenza di un adulto. 3) Solo per bambini maggiori di 5 anni. 4) AVVERTENZA! RISCHIO DI SOFFOCAMENTO - Piccole parti. Non adatto ai bambini di età inferiore a 3 anni. 5) Sono necessarie delle forbici (non in dotazione). È richiesta la supervisione di un adulto. 6) La pasta di carta è sicura, e non è nota per causare allergie. Comunque, in caso di sensibilità allergica, è consigliabile l'uso di guanti di plastica per manipolare questo prodotto. 7) In caso di macchie di vernice su tessuti, lavare immediatamente. Una volta asciutta, la vernice può lasciare aloni sul tessuto anche dopo il lavaggio. Se è il caso, indossare un grembiule o abiti da lavoro. 8) Lavare le mani dopo avere applicato la vernice. 9) Per eseguire gli esperimenti, sono necessari anche alcuni materiali da cucina. Per procurare questi materiali, è necessaria l'assistenza di un adulto. 10) Ai genitori: leggere tutte le istruzioni prima di assistere i bambini.

### ALTRE NOTE

1) Lavorare sempre su una superficie piana e solida e cercare di tenere pulita e sgombra la zona di lavoro. Per pulire rapidamente, coprire la superficie di lavoro con vecchi giornali prima di cominciare. 2) Le fibre di carta potrebbero ostruire le canalizzazioni, quindi NON buttare la polpa in eccesso nel lavandino. Scolare l'acqua di polpa in un colino e buttare la polpa nella spazzatura, o meglio, farla asciugare e metterla nella raccolta differenziata! 3) Evitare di usare soltanto giornali per fabbricare carta a mano. I prodotti chimici e l'inchiostro nei giornali formano un liquame schiumoso che risulta in carta di pessima qualità. Tuttavia, si possono usare pezzettini di giornale per creare effetti speciali. 4) Per avere i risultati migliori, usare carta di costruzione, carta da fotocopie a colori e carta da imballaggio non patinata. La carta patinata può essere usata in piccole quantità per creare effetti speciali.

## SPA - SEGURIDAD

1) Leer las instrucciones antes de comenzar a usar el juego y conservarlas dado que contienen información importante. 2) Se necesita la supervisión de un adulto. 3) Indicado para niños de más de 5 años. 4) ADVERTENCIA! PELIGRO DE ASFIXIA - Piezas pequeñas. No apto para niños menores de 3 años. 5) Se necesitan tijeras (no incluidas). Se requiere la supervisión de un adulto. 6) La pulpa de papel se considera segura y no es un alérgeno conocido. No obstante, si se es propenso a las reacciones alérgicas, recomendamos utilizar guantes de goma al sumergir las manos en la pulpa de papel. 7) Si la ropa se mancha de pintura, lavarla inmediatamente. La pintura seca puede dejar manchas leves en la ropa aunque se lave. Usar un delantal o ropa de trabajo vieja si es necesario. 8) Lávate las manos después de aplicar el color. 9) Se necesitan también materiales de cocina de casa para realizar los experimentos. Pide ayuda a un adulto para obtener dichos materiales. 10) Información dirigida a los padres: Lea todas las instrucciones antes de proporcionar asistencia a sus hijos.

## OTRAS OBSERVACIONES

1) Siempre trabaja en una superficie sólida y plana y trata de que sea un área prolija y limpia. Para poder limpiar rápidamente, cubre la superficie de trabajo con hojas de diarios viejos antes de comenzar. 2) Las fibras del papel pueden obstruir el escurrimiento entonces NO deseches la pulpa sobrante en el lavatorio. Escurre la pulpa en el agua a través de un colador y deshecha la pulpa en un tacho de basura. O todavía mejor, ¡déjala secar y úbcala en tu papelera de reciclaje! 3) Evita utilizar sólo diario para realizar papel reciclado. Los químicos y tinta del papel de diario forman un sedimento espumoso que hace que el papel resulte de baja calidad. Sin embargo, puedes utilizar pequeños trozos de papel para lograr efectos especiales. 4) Para mejores resultados, utiliza cartulina, papel de fotocopias y envoltorio de regalo opaco. El papel brillante puede ser utilizado en menores proporciones para lograr efecto.

## POR - ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

1) Aos pais: Por favor leia as instruções antes de orientar o seu filho. 2) É recomendada a supervisão e assistência por parte de um adulto em todas as experiências. 3) Kit indicado para crianças com idade de ou superior a 5 anos. 4) AVISO! PERIGO DE ASFIXIA - peças pequenas. Manter afastado de crianças com idade inferior a 3 anos. 5) É necessária uma tesoura (não incluída). É necessária a supervisão por parte de um adulto. 6) A polpa de papel é considerada segura e não é um alérgeno conhecido. No entanto, se está propenso a reações alérgicas, recomendamos que use luvas de borracha quando colocar as mãos em polpa de papel. 7) Se a roupa ficar manchada com tinta, lave imediatamente. A tinta seca pode deixar manchas na roupa, mesmo quando lavada. Coloque um avental ou vista roupa velha, conforme necessário. 8) Lave sempre as mãos após o manuseio de terra ou composto. 9) Identifique o conteúdo do kit antes de iniciar cada atividade. São necessários materiais da cozinha ou casa para realizar as experiências. É necessária a ajuda de um adulto para a recolha destes materiais. 10) Aos pais: Por favor leia as instruções antes de orientar o seu filho.

## Observações

1) Trabalhe sempre numa superfície sólida e nivelada e tente manter a área arrumada e asseada. 2) As fibras de papel podem obstruir o dreno, por isso, NÃO elimine os restos de polpa para o lavatório. Drene a água da polpa através de um coador e coloque a polpa no lixo. 3) Evite usar apenas jornais para fazer o seu papel. Os químicos e a tinta nos jornais formam um lodo espumoso que dá origem a papel de fraca qualidade. No entanto, pode usar pequenos pedaços de jornal para o efeito especial. 4) Para melhores resultados, use papel de construção, papel de fotocópia colorido e papel de embrulho não revestido. Papel brilhante também pode ser usado em pequenas quantidades para dar efeito.

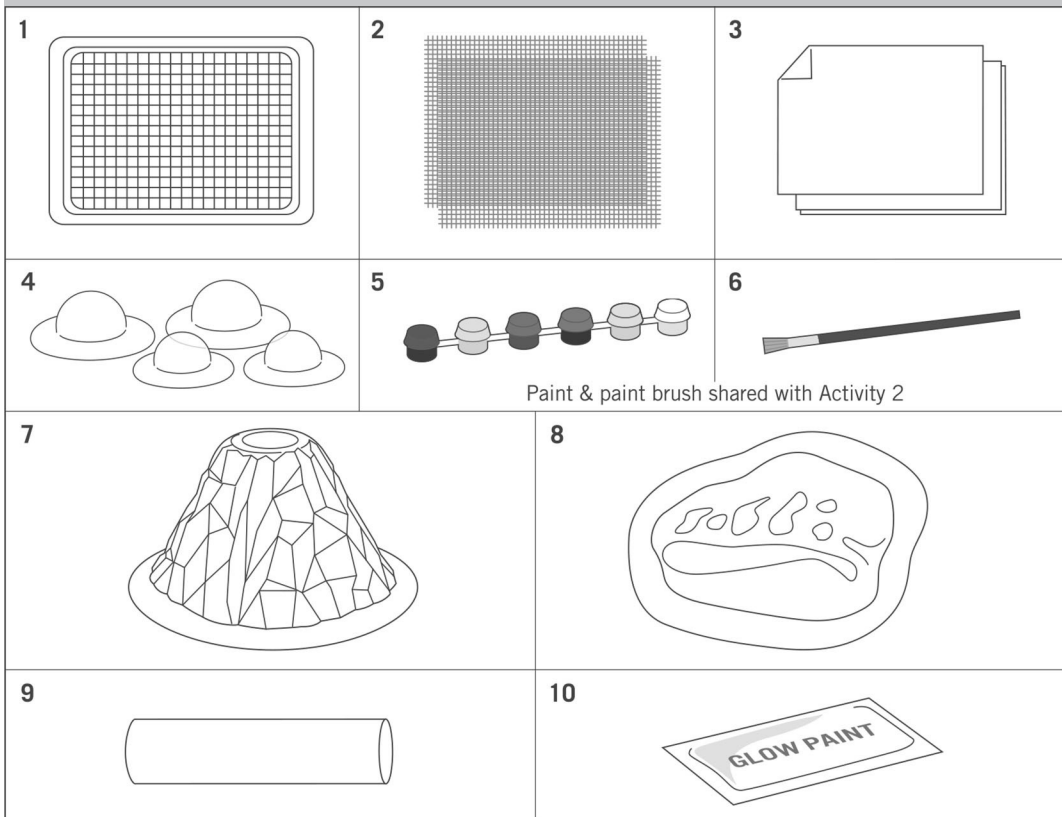
## GRE - ΜΗΝΥΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1) Προς τους Γονείς: Διαβάστε όλες τις οδηγίες προτού καθοδηγήσετε τα παιδιά σας. 2) Συνιστάται η επίβλεψη και η βοήθεια ενηλίκων για όλα τα πειράματα. 3) Προορίζεται για παιδιά άνω των 5 ετών. 4) ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΝΙΓΜΟΥ-Περιέχει μικρά κομμάτια. Ακατάλληλο για παιδιά κάτω των 3 ετών. 5) Απαιτείται ψαλίδι (δεν περιλαμβάνεται). Απαιτείται επίβλεψη από ενήλικα. 6) Ο χαρτοπολτός θεωρείται ασφαλής και δεν αποτελεί γνωστό αλλεργιογόνο. Ωστόσο εάν έχετε τάση προς αλλεργικές αντιδράσεις, συστήνουμε να φοράτε λαστιχένια γάντια όταν βυθίζετε τα χέρια στον χαρτοπολτό. 7) Εάν τα ρούχα λεκιαστούν από χρώμα, πλύνετε τα αμέσως. Η ξεραμένη μπογιά μπορεί να αφήσει ελαφρούς λεκέδες στα ρούχα ακόμα και αφότου τα πλύνετε. Βάλτε μια ποδιά ή φορέστε παλιά ρούχα εργασίας εάν απαιτείται. 8) Πάντα να πλένετε τα χέρια σας αφού χρησιμοποιήσετε χρώμα ή λάσπασμα. 9) Αναγνωρίστε τα περιεχόμενα της συσκευασίας πριν ξεκινήσετε κάθε δραστηριότητα. Θα χρειαστείτε επίσης υλικά από την κουζίνα του σπιτιού σας για να κάνετε τα πειράματα. Συνιστάται βοήθεια από ενήλικες για τη συλλογή αυτών των υλικών. 10) Προς τους Γονείς: Διαβάστε όλες τις οδηγίες προτού καθοδηγήσετε τα παιδιά σας.

## Παρατηρήσεις

1) Να εργάζεστε πάντα σε μια ανθεκτική, επίπεδη επιφάνεια και προσπαθείτε να διατηρείτε το χώρο τακτικό και καθαρό. 2) Οι ίνες χαρτιού μπορούν να φράξουν την αποχέυεσή σας επομένως ΜΗΝ απορρίπτετε υπολείμματα πολτού στον νεροχύτη. Αποχετεύετε το νερό με πολύ μέσο ενός φίλτρου και απορρίπτετε τον πολύ στα απορρίμματα. 3) Αποφεύγετε χρήση μόνο εφημερίδων για τη δημιουργία χειροποίητου χαρτιού. Οι χημικές ουσίες και το μελάνι της εφημερίδας δημιουργούν μια αφρώδη λάσπη από την οποία προκύπτει χαρτί κακής ποιότητας. Ωστόσο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μικρά κομμάτια από εφημερίδα για ειδικά εφέ. 4) Για καλύτερα αποτελέσματα χρησιμοποιείτε χαρτί κατασκευών, χρωματιστό χαρτί φωτοτυπικού και μην επικαλυμμένο χαρτί περιτυλίγματος δώρων. Το γυαλιστερό χαρτί μπορεί να χρησιμοποιείται σε μικρές ποσότητες για δημιουργία εφέ.

## ACTIVITY 1: PAPER MAKING



### ENG - ACTIVITY 1: PAPER MAKING

#### A. CONTENTS

1. Plastic mesh tray (15 x 20cm/5.9 x 7.8in), 2. Plastic mesh screen x 2, 3. 50g of paper, 4. Planet blister mould x 4 halves, 5. Paint strip, 6. Paint brush, 7. Volcano blister mould, 8. Dinosaur fossil blister mould, 9. Scroll tool, 10. Glow paint.  
 Also required but not included in this kit: A kitchen blender/ A plastic drink bottle (a 1.5 litre/ 50.7oz bottle will hold half of the paper provided; if using a different sized bottle, adjust the amount of the water and paper accordingly), cloth, a sponge, a stack of old newspapers, a water tray or an aluminium baking tray (at least 30 cm x 25 cm, with enough space for both hands when lifting and lowering the plastic mesh tray), and a large mixing spoon or paint stick for stirring.

### FRE - ACTIVITÉ NO 1: Kit de fabrication de papier

#### A. CONTENU DU KIT

1. Plateau ajouré en plastique (15 x 20cm/5.9 x 7.8in), 2. Grilles en plastique, 3. 50 g de papier, 4. Moule de planète x 4 moitiés, 5. Peinture, 6. Brosse, 7. Moule du volcan, 8. Moule du fossile de dinosaure, 9. Rouleau, 10. Peinture luminecente.  
 Matériel nécessaire mais non inclus dans ce kit : Un mixeur/Une bouteille en plastique (une bouteille d'1,5 litres / 50,7oz contiendra la moitié du papier fourni. Si tu utilises une bouteille de taille différente, ajuste la quantité d'eau et de papier proportionnellement), des chiffons, une éponge, une pile de vieux journaux, une baignoire d'eau ou un moule en aluminium (min. 30 cm x 25 cm, avec suffisamment d'espace pour les mains pour pouvoir secouer le tamis en plastique de haut en bas), une grande cuillère ou un bâton à peinture pour mélanger.

### GER - AKTIVITÄT 1: Papier-Schöpf-Set

#### A. INHALT

1. Plastikschöpfsieb (15 x 20 cm/5,9 x 7,8 in), 2. Plastik-Pressplatten, 3. 50 g Papier, 4. Planeten-Blisterformen x 4 Hälften, 5. Farbstreifen, 6. Farbpinsel, 7. Vulkan-Blisterform, 8. Dinosaurier-Fossil-Blisterform, 9. Rolle, 10. Leuchtfarbe.  
 Ebenfalls erforderlich, jedoch nicht im Set enthalten: Eine Trinkflasche aus Kunststoff (eine 1,5 l/50,7oz Flasche fasst etwa die Hälfte des mitgelieferten Papiers; wenn du eine andere Flasche verwendest, musst du die Wasser- und Papiermenge entsprechend anpassen), ein Stofftuch, ein Schwamm, ein Stapel alte Zeitungen, eine Wasserwanne oder ein Backblech aus Aluminium (mindestens 30 cm x 25 cm, mit genügend Platz für beide Hände zum Heben und Senken des Plastikschöpfsiebs) und ein großer Löffel oder Stab zum Umrühren.

### ITA - ATTIVITÀ 1: Kit per fabbricare la carta

#### A. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

1. Vassoio di plastica con retina (15 x 20cm/5.9 x 7.8in), 2. Fogli di plastica, 3. 50 g di carta, 4. Stampo pianeta x 4 metà, 5. Tavolozza di colori, 6. Pennello, 7. Stampo vulcano, 8. Stampo fossile dinosauro, 9. Utensile di scorrimento, 10. Vernice fluorescente.  
 Materiale necessario ma non fornito in questa confezione: una bottiglia di plastica (Una bottiglia di 1,5 litri/50.7oz può contenere la metà della carta fornita. Se si usa una bottiglia diversa, adattare proporzionalmente la quantità di acqua e di carta), stracci, una spugna, una pila di vecchi giornali, una vaschetta d'acqua o una teglia di alluminio (min. 30 cm x 25 cm con abbastanza spazio per le mani per poter tirare su e giù il vassoio di plastica con retina), un cucchiaio grande o un bastone da pittura per mescolare.



## SPA - ACTIVIDAD 1: Juego para Hacer Papel

### A. CONTENIDO

1. Bandeja plástica con malla (15 x 20cm/5.9 x 7.8in), 2. Pantallas plásticas, 3. 50 gr. de papel, 4. Molde de planeta x 4 mitades, 5. Tira de pintura, 6. Pincel para pintar, 7. Molde de volcán de plástico, 8. Molde de fósil de dinosaurio de plástico, 9. Herramienta de pergamino, 10. Pintura luminiscente.

Además, se requiere pero no se incluye en este kit: Una botella plástica (una botella de 1,5 litros/50.7oz contendrá la mitad del papel provisto; si utilizas un tamaño de botella diferente, ajusta la cantidad de agua y papel correspondientemente), tela, una esponja, una pila de diarios viejos, una fuente plástica o una fuente de aluminio (de al menos 30 cm x 25 cm, con suficiente espacio para introducir ambas manos en el momento de levantar y bajar la bandeja plástica con malla) y un removedor grande o un removedor de pintura grande.

## POR - ATIVIDADE 1: FAZER PAPEL

### A. CONTEÚDO

1. Bandeja de rede de plástico (15x20 cm), 2. Tela de rede de plástico x 2, 3. 50 g de papel, 4. Molde do planeta x 4 metades, 5. Tira de tinta, 6. Pincel, 7. Molde do vulcão, 8. Molde do fóssil de dinossauro, 9. Ferramenta de moldar, 10. Tinta brilhante.

Também necessário, mas não incluído neste kit: Uma liquidificadora / garrafa de plástico (uma garrafa de litro e meio aguenta metade do papel fornecido. Se usar uma garrafa com um tamanho diferente, ajuste a quantidade de água e papel), pano, esponja, um monte de jornais antigos, uma bandeja de água ou bandeja para cozinhar de alumínio (com, pelo menos, 30 cm x 25 cm, com espaço suficiente para ambas as mãos quando levantar e baixar a bandeja de rede de plástico), e uma colher de mistura grande ou um pau de pintura para mexer.

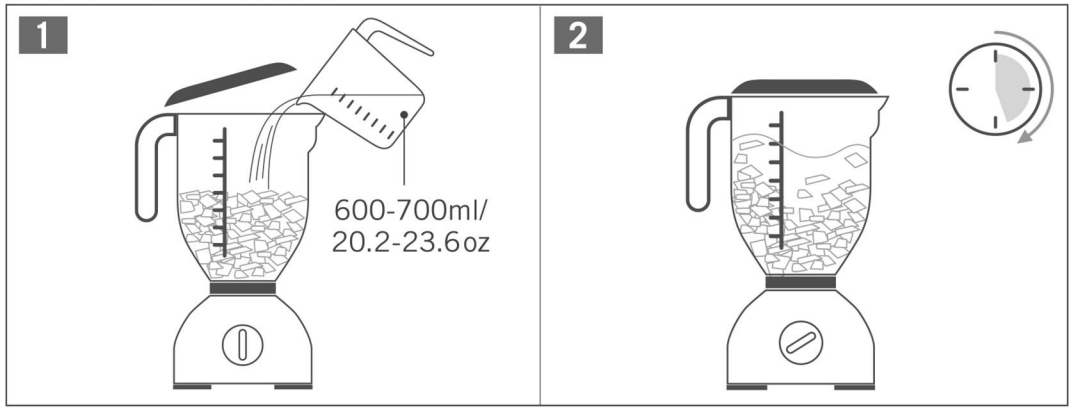
## GRE - ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 1: ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΧΑΡΤΙΟΥ

### A. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Πλαστικός διχτυωτός δίσκος (15 x 20 cm), 2. Πλαστική διχτυωτή σήτα x 2, 3. 50 γρ. χαρτί, 4. Καλούπι μπλίστερ πλανητών x 4 ημίσεια, 5. Λωρίδα χρωμάτων, 6. Πινέλο, 7. Καλούπι μπλίστερ ηφαιστίου, 8. Καλούπι μπλίστερ απολιθωμάτων δεινοσαύρου, 9. Εργαλείο κύλισης, 10. Φωσφορίζον χρώμα.

Απαιτούνται επίσης αλλά δεν περιλαμβάνονται στο kit: Ένα μπλέντερ / Μια πλαστική φιάλη (μια φιάλη του 1,5 λίτρου / 50.7 oz θα αντέξει το ήμισυ του παρεχόμενου χαρτιού. Εάν χρησιμοποιήσετε μια φιάλη διαφορετικού μεγέθους, προσαρμόστε την ποσότητα του νερού και χαρτιού αντίστοιχα), πανί, ένα σφουγγάρι, μια στοίβα παλιών εφημερίδων, έναν δίσκο νερού ή έναν αλουμινένιο δίσκο ψησίματος (τουλάχιστον 30 εκ. x 25 εκ., με αρκετό χώρο και για τα δύο χέρια όταν ανυψώνετε και χαμηλώνετε τον πλαστικό διχτυωτό δίσκο) και ένα μεγάλο κουτάλι ανάμειξης ή μια ράβδο για την ανάμειξη.

## MAKING THE PAPER PULP METHOD 1 : USING A BLENDER



## METHOD 2 : USING A BOTTLE



### ENG - B. MAKING THE PAPER PULP

This kit contains some plain paper to help you learn the steps involved in paper-making and recycling. Once you have mastered the techniques, you can use the kit to recycle used paper for making environmentally friendly craft projects. (You may choose to start with used paper and save the plain paper for other purpose.) Make sure to get the permission with adult before using the blender and ask for assistance.

1. Fill the blender with 600-700ml/ 20.2- 23.6oz warm water. Tear the paper into small squares, about 2cm by 2cm, and put them into the blender. (Be sure to ask an adult for permission to use the blender.)
2. Blend the paper and water for 15-30 seconds, until it has a texture like runny oatmeal. If the mixture is thick and pasty, add more water and blend for another 10-15 seconds.

**ALTERNATIVELY**, you could also use a 1.5litre/ 50.7oz plastic bottle to make the paper pulp:

1. Fill the plastic bottle with warm water to about 2/3 full. Tear half of the papers provided into small squares, about 2cm by 2cm, and put them into the bottle.
2. Allow the paper soak in the water for at least 24hours.
3. Shake the bottle until the contents are mushy. You have now made your paper pulp. (This process takes time for the paper to become soften into pulp. Ask an adult for assistance if required.)

### FRE - B. PRÉPARATION DE LA PÂTE À PAPIER

Ce kit comprend du papier ordinaire pour t'aider à apprendre les différentes étapes de la fabrication du papier et du recyclage. Lorsque tu maîtriseras ces techniques, tu pourras utiliser le kit pour recycler du papier usagé afin de créer des projets d'arts décoratifs écologiques. (Tu peux également commencer avec le papier usagé et réserver le papier ordinaire pour d'autres projets manuels.) Assure-toi d'obtenir la permission d'un adulte avant d'utiliser le mixeur ou demande de l'aide.

1. Remplis le mixeur avec 600-700 ml / 20,2-23,6 oz d'eau tiède. Déchire le papier en petits carrés d'environ 2 cm sur 2 cm et mets-les dans le mixeur (assure-toi de demander à un adulte la permission d'utiliser le mixeur.)
2. Mélange le papier et l'eau pendant 15 à 30 secondes, jusqu'à ce qu'il ait une texture semblable à celle de l'avoine qui coule. Si le mélange est épais et pâteux, ajoute plus d'eau et mélange pendant encore 10 à 15 secondes.

**ALTERNATIVEMENT**, tu peux également utiliser une bouteille en plastique de 1,5 litre / 50,7 oz pour fabriquer la pâte à papier :

1. Remplis les 2/3 d'une bouteille en plastique avec de l'eau chaude. Déchire le papier fourni en petits morceaux de 2 cm sur 2 cm environ, puis insère ces morceaux de papier dans la bouteille en plastique.
2. Laisse le papier tremper pendant au moins une nuit.
3. Secoue la bouteille jusqu'à l'obtention d'une sorte de purée. Cette préparation s'appelle la pâte à papier. (Ce processus requiert du temps et de la patience. Un certain temps est nécessaire pour que le contenu se transforme en purée. Demande l'aide d'un adulte si nécessaire.)

## GER - B. HERSTELLEN DER PAPIERPULPE

Dieses Set enthält normales Papier, anhand dessen du dich mit den Schritten für die Papierherstellung und das Recycling vertraut machen kannst. Wenn du die Techniken beherrscht, kannst du das Set verwenden, um umweltfreundliches Altpapier zu recyceln. (Du kannst aber auch mit Altpapier beginnen und das normale Papier für andere Handwerksprojekte aufbewahren.) Frage unbedingt einen Erwachsenen um Erlaubnis, bevor du den Mixer benutzt, oder bitte um Hilfe.

1. Fülle den Mixer mit 600-700 ml/20,2-23,6 oz warmem Wasser. Reiß das Papier in kleine Schnipsel von etwa 2 mal 2 cm und gib sie in den Mixer. (Bitte unbedingt einen Erwachsenen um die Erlaubnis, den Mixer zu benutzen.)

2. Mixe Papier und Wasser für 15-30 Sekunden, bis es eine Konsistenz wie dünnflüssiger Haferbrei hat. Wenn die Masse zu dick und klebrig ist, gib mehr Wasser dazu und mixe alles noch einmal für 10-15 Sekunden.

**ALTERNATIV**, kannst du auch eine 1,5 Liter/50,7 oz Plastikflasche zum Herstellen der Papierpulpe verwenden:

1. Fülle eine vorbereitete Plastikflasche 2/3 mit warmem Wasser. Reiß das Papier in kleine Schnipsel von ca. 2 cm x 2 cm, und gebe diese in die Plastikflasche.

2. Lasse das Papier über Nacht, oder auch länger einweichen.

3. Schüttele die Flasche, bis der Inhalt gut durchmischt und matschig ist. Diese Masse nennt man Pulpe (Hinweis: Für diesen Vorgang brauchst du Zeit und Geduld. Es braucht einige Zeit, bis die Masse gut durchgemischt ist. Bitte wenn nötig einen Erwachsenen um Hilfe.)

## ITA - B. PREPARAZIONE DELLA POLPA DI CARTA

In questa confezione viene fornita della carta ordinaria per aiutarvi ad imparare i passi successivi della fabbricazione della carta e del riciclaggio. Quando sarete in grado di usare queste tecniche, potrete usare questo kit per riciclare la carta usata e realizzare oggetti fatti a mano ecosostenibili. (Si può anche decidere di cominciare con la carta usata e di salvare la carta ordinaria per realizzare altri oggetti fatti a mano.) Chiedere il permesso di un adulto prima di utilizzare il frullatore oppure chiedere assistenza.

1. Riempire il frullatore con 600-700 ml di acqua calda. Strappare la carta in modo da formare dei quadratini di 2 cm x 2 cm e metterli nel frullatore. (Assicurarsi di chiedere il permesso di un adulto prima di utilizzare il frullatore.)

2. Frullare la carta e l'acqua per 15-30 secondi, finché assume una consistenza simile alla farina d'avena liquida. Se la miscela è spessa e pastosa, aggiungere acqua e frullare per altri 10-15 secondi.

**IN ALTERNATIVA**, è possibile utilizzare una bottiglia di plastica da 1,5 litri per preparare la polpa di carta:

1. Preparare una bottiglia di plastica riempita di acqua tiepida per circa 1/2 del volume. Strappare la carta in dotazione in piccoli pezzi di circa 2 x 2 cm, e inserirli nella bottiglia.

2. Lasciare la carta in immersione per almeno una notte.

3. Agitare la bottiglia fino a che il contenuto risulterà dissolto e omogeneo. Questa miscela è chiamata pasta (Nota: questa procedura richiede tempo e pazienza. È necessario un po' di tempo perché il contenuto risulti ben dissolto. Se necessario richiedere l'assistenza di un adulto).

## SPA - B. CÓMO HACER PULPA DE PAPEL

Este kit contiene un poco de papel común para ayudarlo a aprender los pasos en la fabricación de papel y reciclaje. Una vez que logres dominar las técnicas, puedes utilizar este kit para reciclar papel utilizado para producir proyectos artesanales que no dañan al medioambiente. (Puedes escoger comenzar con papel utilizado y guardar el papel común para otros proyectos artesanales.) Pídele permiso a un adulto antes de usar la batidora, o pídele que te ayude.

1. Llena la batidora con 600-700 ml (20,2 - 23,6 oz) de agua tibia. Rompe el papel en trozos pequeños de unos 2 cm y ponlos en la batidora (píde permiso a un adulto para usar la batidora).

2. Bate el papel y el agua durante 15-30 segundos hasta que tenga una textura parecida a avena aguada. Si la mezcla es espesa y pastosa, añade más agua y bate por otros 10-15 segundos.

**ALTERNATIVAMENTE**, también puedes usar una botella de plástico de 1,5 litros (50,7 oz) para hacer pulpa de papel:

1. Corta el papel en pedazos pequeños de aproximadamente 2 cm por 2 cm e introdúcelos en la botella plástica.

2. Remoja el papel de un día para otro o más.

3. Sacude la botella hasta que el contenido esté batido y blando. Esa mezcla se llama pulpa. (Observaciones: Este proceso requiere de tiempo y de paciencia; tarda algún tiempo para que el contenido quede bien batido. Pídele ayuda a un adulto, si hace falta).

## POR - B. FAZER A POLPA DE PAPEL

Este kit contém algum papel para ajudar a aprender os passos envolvidos na criação de papel e reciclagem. Quando tiver dominado as técnicas, pode usar o kit para reciclar papel usado para fazer projetos artesanais amigos do ambiente. (Pode escolher começar com papel usado e poupar o papel simples para outros intuitos.) Certifique-se de que obtém a permissão de um adulto antes de usar a liquidificadora, e peça ajuda.

1. Encha a liquidificadora com 600 a 700 ml de água quente. Rasgue o papel em pequenos pedaços com cerca de 2 x 2 cm, e coloque-os na liquidificadora. (Certifique-se de que pede permissão a um adulto para usar a liquidificadora.)

2. Liquidifique o papel e a água durante 15 a 30 segundos, até ter a textura de pasta de aveia. Se a mistura for espessa e pastosa, adicione mais água e liquidifique durante mais 10 a 15 segundos.

**POR OUTRO LADO**, pode usar uma garrafa de plástico de 1,5 litros para fazer a polpa de papel:

1. Encha a garrafa de plástico com água quente até cerca de 2/3 da sua capacidade. Rasgue metade do papel fornecido em pequenos pedaços com cerca de 2 x 2 cm, e coloque-os na garrafa.

2. Deixe o papel embeber a água durante, pelo menos, 24 horas.

3. Abane a garrafa até que o conteúdo fique pastoso. Agora, criou a sua polpa de papel. (Este processo leva tempo para que o papel suavize até se transformar numa polpa. Se necessário, peça ajuda a um adulto.)

## GRE - B. ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΧΑΡΤΟΠΟΛΤΟΥ

Αυτή η συσκευασία περιέχει απλό χαρτί ώστε να μπορείτε να μάθετε τα βήματα που περιλαμβάνονται στην δημιουργία χαρτίου και την ανακύκλωση. Μόλις κατακτήσετε τις τεχνικές, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευασία για την ανακύκλωση χρησιμοποιημένου χαρτίου για να δημιουργήσετε φιλικά προς το περιβάλλον έργα χειροτεχνίας. (Μπορείτε να επιλέξετε να ξεκινήσετε με χρησιμοποιημένο χαρτί και να εξοικονομήσετε το απλό χαρτί για άλλο σκοπό.) Εξασφαλίστε ότι θα ζητήσετε έγκριση από ενήλικα πρόσωπο χρησιμοποιήσετε το μπλέντερ και ζητήστε να σας βοηθήσει.

1. Γεμίστε το μπλέντερ με 600-700 ml ζεστό νερό. Σκίστε το χαρτί σε μικρά τετράγωνα, περίπου 2 εκ. επί 2 εκ. και τοποθετήστε τα μέσα στο μπλέντερ. (Βεβαιωθείτε ότι ζητάτε έγκριση από ενήλικα για να χρησιμοποιήσετε το μπλέντερ.)

2. Αναμείξτε το χαρτί και το νερό για 15-30 δευτερόλεπτα, μέχρι να έχει μια υφή σαν ρευστός χυλός βρώμης. Εάν το μείγμα είναι παχύρρευστο και κρεμμύδες προσθέστε περισσότερο νερό και αναμείξτε για άλλα 10-15 δευτερόλεπτα.

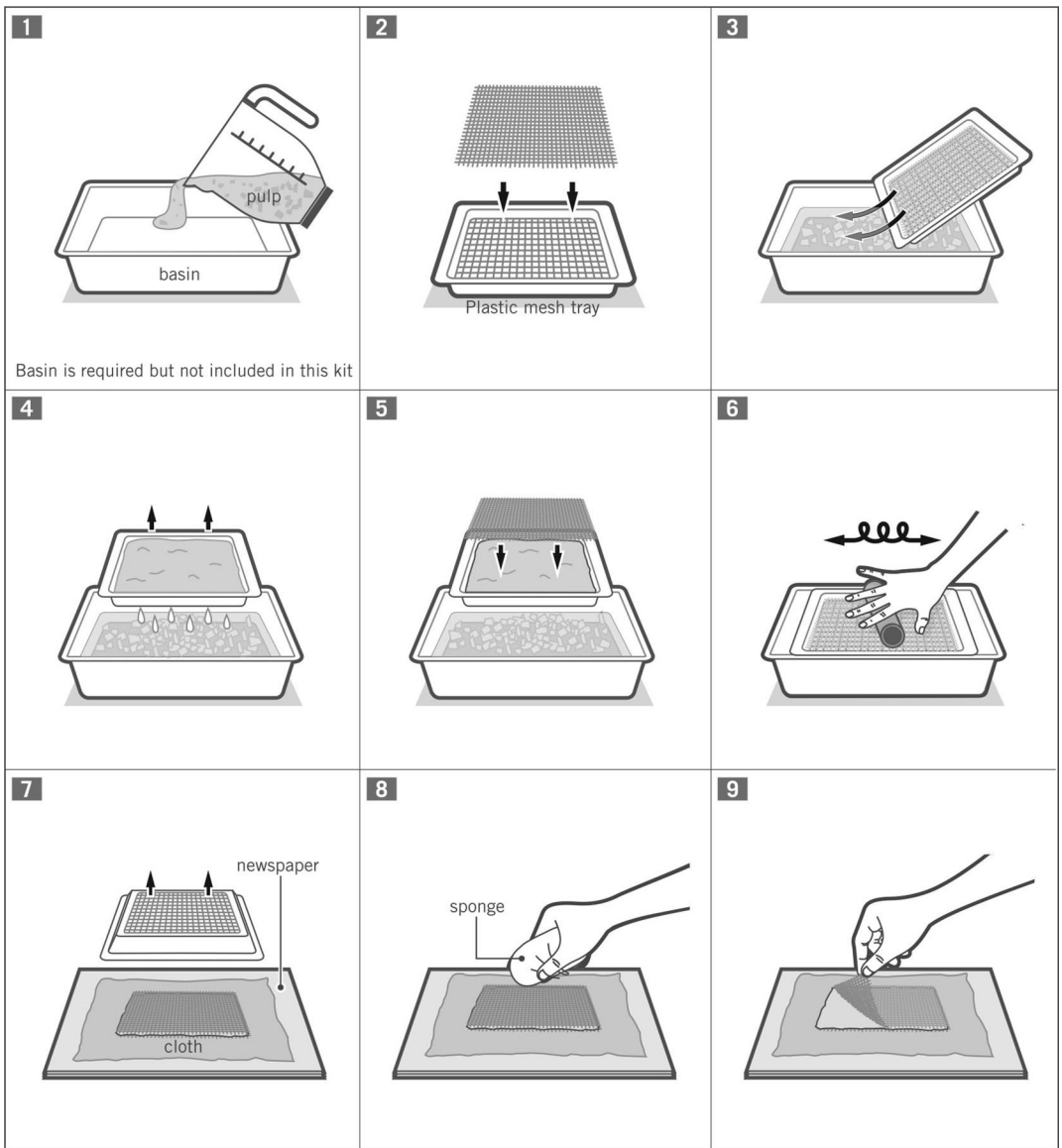
**ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΑ**, μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε μια φιάλη 1,5 λίτρου για να δημιουργήσετε τον χαρτοπολτό:

1. Γεμίστε την πλαστική φιάλη με ζεστό νερό περ. στα 2/3. Σκίστε το ήμισυ του παρεχόμενου χαρτίου σε μικρά τετράγωνα, περίπου 2 εκ. επί 2 εκ. και τοποθετήστε τα μέσα στη φιάλη.

2. Αφήστε το χαρτί να μουλιάσει στο νερό για περίπου 24 ώρες.

3. Ανακινήστε τη φιάλη μέχρι το περιεχόμενο να είναι πολτώδες. Τώρα έχετε ετοιμάσει τον χαρτοπολτό σας. (Αυτή η διαδικασία παίρνει χρόνο μέχρι το χαρτί να μαλακώσει και να γίνει πολτός. Ρωτήστε έναν ενήλικα για βοήθεια εάν απαιτείται.)

## MAKING PAPER



Basin is required but not included in this kit

### ENG - C. MAKING PAPER

1. Pour the pulp into a plastic basin or aluminium baking tray large enough to fit the plastic mesh tray. (Note: Leftover pulp can be saved for later use! Store it in any sort of sealed container – glass jars, plastic containers or plastic bags – and keep it in the refrigerator.)
2. Place one of the plastic screens inside the plastic mesh tray.
3. Stir the mixture before sliding the plastic mesh tray into the basin at an angle as shown. The plastic mesh tray should lie horizontally under the pulp, allowing the pulp to cover the plastic screen.
4. Lift the plastic mesh tray straight up out of the pulp, keeping it horizontal. Hold the plastic mesh tray over the basin for about two minutes to allow the excess water to drain.
5. Add another plastic screen on top of the sheet that is already covered with pulp.
6. Use scroll tool to drain water into basin.
7. Prepare a drying pad made of several sheets of newspaper covered with a cloth. Holding the screens together in place, turn the plastic mesh tray over and place it on the drying pad. Lift the mesh tray up afterwards as shown.
8. Gently press on the top screen with a sponge to remove excess water from your pulp sheet.
9. Carefully peel off the plastic screen.

### FRE - C. FABRICATION DU PAPIER

1. Versez la pulpe dans une bassine en plastique ou dans un moule en aluminium. (Note : La pulpe en excès peut être conservée pour être utilisée ultérieurement ! Conserve-la dans un récipient hermétique - pot en verre, récipient en plastique ou sac en plastique - et garde-la au réfrigérateur.)
2. Place l'une des grilles en plastique à l'intérieur du tamis.
3. Mélange la pâte avant de glisser le tamis en plastique dans la bassine à l'angle illustré sur le schéma. Positionne le tamis en plastique bien horizontal sous la pulpe, celle-ci recouvrant la grille.
4. Soulève le tamis hors de la pulpe en le maintenant horizontal. Laisse s'écouler dans la bassine l'eau en excès à travers le tamis pendant environ deux minutes.
5. Ajoute une autre grille en plastique au-dessus de la pâte à papier.
6. Utilise le rouleau pour vidanger l'eau de la bassine.
7. Prépare un bloc de séchage composé de plusieurs feuilles de papier journal recouvertes d'un chiffon. Tout en maintenant en place les grilles en plastique, retourne le tamis en plastique et place-le sur le bloc de séchage. Soulève le tamis comme illustré.
8. Appuie délicatement une éponge sur la grille supérieure afin d'éliminer l'eau en trop de la feuille de pulpe.
9. Retire avec précaution la grille en plastique.



### GER - C. HERSTELLEN DES PAPIERS

1. Schütte die Pulpe in eine Kunststoffwanne oder auf ein Backblech aus Aluminium. (Hinweis: Überschüssige Pulpe kannst du für später aufbewahren! Lagere sie in einem verschlossenen Behälter (Glasgefäß, Plastikdose oder Plastikbeutel - und bewahre sie im Kühlschrank auf.)
2. Lege eine der Plastik-Pressplatten in das Papierschöpfsieb.
3. Rühre die Mischung um, bevor du das Plastikschröpfsieb im abgebildeten Winkel in die Wanne gleiten lässt. Schiebe das Plastikschröpfsieb horizontal unter die Pulpe, damit diese die Pressplatte bedeckt.
4. Hebe das Schröpfsieb gerade aus der Pulpe heraus und halte es dabei horizontal. Lasse das überschüssige Wasser ca. 2 Minuten lang durch das Schröpfsieb in die Wanne zurücktropfen.
5. Lege nun ein weitere Pressplatte auf das Pulpa-Blatt.
6. Presse mithilfe der Rolle das Wasser in die Wanne.
7. Bereite eine Unterlage zum Trocken vor. Diese sollte aus mehreren Zeitungsseiten bestehen, die mit einem Stofftuch bedeckt werden. Lege zuerst die Pressplatten darauf und platziere dann das Plastikschröpfsieb auf der Unterlage zum Trocken. Hebe das Schröpfsieb wie abgebildet an.
8. Drücke vorsichtig einen Schwamm auf die Oberseite der Pressplatte, um überschüssiges Wasser von deinem Blatt zu entfernen.
9. Nimm das Blatt Papier vorsichtig von der Pressplatte

### ITA - C. PREPARAZIONE DELLA CARTA

1. Versare la polpa in una vaschetta di plastica o un una teglia di alluminio. (Nota: La polpa in eccesso può essere conservata e usata in seguito! Conservarla in un contenitore sigillato - barattolo di vetro, contenitore di plastica o busta - e conservare nel frigorifero.)
2. Disporre uno dei fogli di plastica all'interno del vassoio di plastica con la retina.
3. Mescolare la miscela prima di inserire il vassoio di plastica con retina nella vaschetta all'angola mostrato nella figura. Mettere il vassoio con retina sotto la polpa in posizione orizzontale con la polpa che ricopre il foglio.
4. Tirare su il vassoio attraverso la polpa tenendolo orizzontale. Lasciare scolare nella vaschetta l'acqua in eccesso attraverso il vassoio con retina per circa due minuti.
5. Aggiungere un altro foglio di plastica sulla superficie dalla pasta.
6. Utilizzare l'utensile apposito per versare l'acqua nella bacinella.
7. Preparare un blocco di fogli per l'essiccazione con più fogli di giornale ricoperti da uno straccio. Mantenendo i fogli di plastica, girare il vassoio di plastica con retina e posizionarlo sul blocco di fogli per l'essiccazione. Tirare su il vassoio con retina come mostrato.
8. Asciugare delicatamente con una spugna il foglio di plastica superiore per togliere l'acqua in eccesso dal foglio di polpa.
9. Rimuovere delicatamente il foglio di plastica.

### SPA - C. CÓMO HACER PAPEL

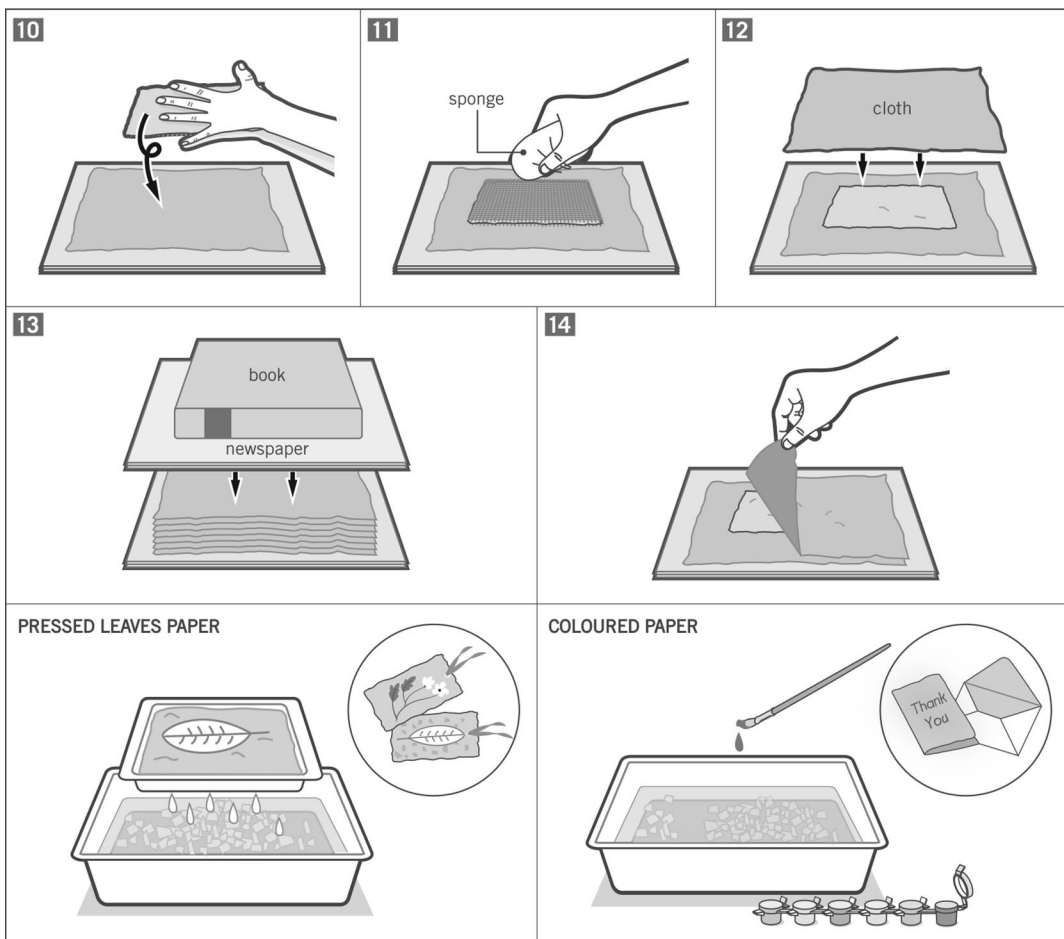
1. Derrama la pulpa en un recipiente plástico o en una fuente de aluminio. (Importante: ¡La pulpa restante puede ser guardada para utilizarla en el futuro! Guárdala en cualquier envase sellado, como por ejemplo tarros de vidrio, contenedores plásticos, bolsas plásticas y guárdalo en el frigorífico.)
2. Coloca una de las pantallas plásticas dentro de la bandeja plástica con malla.
3. Revuelve la mezcla antes de deslizar la bandeja plástica con maya dentro del recipiente en ángulo como se indica. Ubica la bandeja plástica con maya horizontalmente debajo de la pulpa, permitiendo que la pulpa cubra la pantalla.
4. Levántala junto con la pulpa hacia arriba, manteniéndola horizontal. Permite que el exceso de agua se escurra a través de la maya plástica nuevamente dentro de la bandeja durante aproximadamente dos minutos.
5. Coloca otra pantalla plástica sobre la hoja de pulpa.
6. Utiliza la herramienta de pergamino para drenar el agua en el lavabo.
7. Prepara una almohadilla de secado hecha de varias hojas de papel de diario cubiertas con una tela. Sosteniendo las pantallas en su lugar, vuelca la bandeja plástica de maya y ubícala en la almohadilla de secado. Levanta la bandeja de maya como se indica.
8. Presiona suavemente la parte superior de la pantalla con una esponja para eliminar el exceso de agua de la hoja de pulpa.
9. Retira la pantalla plástica superior con cuidado.

### POR - C. FAZER PAPEL

1. Verta a polpa para uma bacia de plástico ou bandeja para cozinhar de alumínio suficientemente grande para colocar a bandeja de rede de plástico. (Nota: A polpa restante pode ser guardada para utilização futura! Guarde-a num recipiente selado, como jarro de vidro, recipiente de plástico ou sacos de plástico, e coloque no frigorífico.)
2. Coloque uma das telas de plástico dentro da bandeja de rede de plástico.
3. Mexa a mistura antes de fazer deslizar a bandeja de rede de plástico para a bacia, de forma inclinada, conforme apresentado. A bandeja de rede de plástico deverá ficar deitada na horizontal por baixo da polpa, permitindo à polpa cobrir a tela de plástico.
4. Levante a bandeja de rede de plástico a direito para fora da polpa, mantendo-a na horizontal. Segure a bandeja de rede de plástico sobre a bacia durante cerca de dois minutos, para permitir a drenagem do excesso de água.
5. Adicione outra tela de plástico em cima da folha que já está coberta com polpa.
6. Use a ferramenta de moldar para drenar a água para a bacia.
7. Prepare uma almofada de secagem feita de várias folhas de jornal cobertas com um pano. Enquanto mantém as telas juntas no devida lugar, vire a bandeja de rede de plástico e coloque-a na almofada de secagem. Depois, levante a bandeja de rede, conforme apresentado.
8. Pressione gentilmente a tela superior com uma esponja, para retirar o excesso de água da folha de polpa.
9. Retire cuidadosamente a tela de plástico.

### GRE - Γ. ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΧΑΡΤΙΟΥ

1. Χύστε τον πολτό μέσα σε μια πλαστική λεκάνη ή σε έναν αλουμινένιο δίσκο ψησίματος τέτοιων διαστάσεων ώστε να ταιριάζει στον πλαστικό διχτυωτό δίσκο. (Σημείωση: Ο υπόλοιπος πολτός μπορεί να αποθηκευτεί για μετέπειτα χρήση! Αποθηκεύστε τον σε ένα σφραγισμένο δοχείο, όπως σε γυάλινα δοχεία, πλαστικά δοχεία ή πλαστικές σακούλες, και φυλάτε στο ψυγείο.)
2. Τοποθετήστε μια από τις πλαστικές σήτες στο εσωτερικό του πλαστικού διχτυωτού δίσκου.
3. Ανακατέψτε το μείγμα προτού σύρετε τον πλαστικό διχτυωτό δίσκο μέσα στη λεκάνη σε μια γωνία όπως απεικονίζεται. Ο πλαστικός διχτυωτός δίσκος πρέπει να είναι τοποθετημένος οριζόντια κάτω από τον πολτό, επιτρέποντάς του να καλύπτει την πλαστική σήτα.
4. Σηκώστε τον πλαστικό διχτυωτό δίσκο ίσια επάνω και έξω από τον πολτό, διατηρώντας τον σε οριζόντια θέση. Κρατήστε τον πλαστικό διχτυωτό δίσκο πάνω από τη λεκάνη για περίπου δύο λεπτά ώστε να αδειάσει το επιπλέον νερό.
5. Προσθέστε άλλη μια πλαστική σήτα πάνω από το φύλλο που είναι ήδη καλυμμένο με πολτό.
6. Χρησιμοποιήστε το εργαλείο κύλισης για να αδειάσετε το νερό μέσα στη λεκάνη.
7. Προετοιμάστε ένα ένθεμα στεγνώματος από πολλά φύλλα εφημερίδας που θα καλύπτεται από ένα πανί. Κρατώντας τις σήτες μαζί, γυρίστε τον πλαστικό διχτυωτό δίσκο ανάποδα και τοποθετήστε τον επάνω στο ένθεμα στεγνώματος. Σηκώστε κατόπιν επάνω τον διχτυωτό δίσκο όπως απεικονίζεται.
8. Πιέστε απαλά στην επάνω σήτα με ένα σφουγγάρι για να απομακρύνετε το επιπλέον νερό από το φύλλο πολτού.
9. Ξεκολλήστε προσεκτικά την πλαστική σήτα.



**ENG** - 10. Using both hands, carefully pick up the remaining screen and turn it over on the drying pad. You will still need to remove the excess water on the other side. 11. Gently press on the screen with a sponge as in step 8. Then carefully peel off the plastic screen. 12. Cover the paper with a piece of cloth. (Half of the provided paper will make approximately 5-8 sheets of handmade paper 12cm x 15cm each.) 13. Place some newspaper and heavy books on top of your stack of home-made paper. Let it dry overnight. 14. Peel away the cloth from each piece of paper. Your paper may still be a little damp but it will dry fully once exposed to air. Your home-made paper is done! Once you've learned the basic techniques of papermaking, you can experiment with the ideas below or use your creativity to think of new ideas. **Pressed leaves paper:** Add leaves or dried flowers to the paper at step 4 in Section C. Pour a little pulp water over the leaves and dry the sheet in the usual way. If the leaves separate from the paper when it has dried, just add a dab of glue to fix them in place. **Coloured paper:** Add colours to the pulp at step 3 in Section C using the paint provided, or paint the pulped sheet after step 14 in Section C to create interesting patterns. To make evenly coloured paper, combine bits of dyed tissue paper or construction paper and blend your pulp thoroughly. For a colourful effect, tear assorted coloured paper such as coloured photocopy paper or uncoated giftwrapping paper into small pieces and soak separately. You can then add little bits of the coloured paper to the pulp at step 4 in Section C. To create paper with a nostalgic, sepia look, try adding coffee powder or chocolate powder to the pulp at step 3 in Section C.

**FRE** - 10. Avec les deux mains, prends délicatement la grille en plastique restante sur laquelle se trouve le papier humide et retourne-la sur le bloc de séchage. Éponge l'eau en trop sur l'autre côté. 11. Appuie délicatement sur la grille supérieure avec l'éponge comme à l'étape 8. Retire délicatement la grille en plastique. 12. Couvre le papier avec un morceau de tissu. (La moitié du papier fourni produira environ 5 à 8 feuilles de papier fait main de 12 cm x 15 cm chacune.) 13. Place quelques journaux et des livres lourds au-dessus du papier. Laisse le papier sécher une nuit. 14. Retire le chiffon séparant chaque feuille de papier. Il se peut que le papier soit encore un peu humide mais il séchera rapidement à l'air libre. Le papier recyclé est terminé ! Une fois que tu as appris les techniques de base de la fabrication du papier, tu peux expérimenter les suggestions ci-dessous ou utiliser ta créativité pour imaginer de nouvelles idées. **Papier à feuilles pressées :** ajoute des feuilles ou des fleurs séchées au papier durant l'étape 4 de la section C. Verse un peu d'eau de pulpe sur les feuilles mortes et sèche le papier de la manière habituelle. Si les feuilles mortes se séparent du papier une fois séché, ajoute un point de colle pour les fixer. **Papier coloré :** ajoute des couleurs à la pâte à l'étape 3 de la section C en utilisant la peinture fournie, ou peins la feuille de pâte après l'étape 14 de la section C pour créer des motifs intéressants. Pour produire du papier de couleur uniforme, combine des morceaux de papier de soie teint ou de papier de construction et mélange soigneusement ta pâte. Pour un effet coloré, déchire le papier de couleur assorti tel qu'un papier de photocopie coloré ou un papier d'emballage cadeau non couché en petits morceaux et fais-les tremper séparément. Tu peux ensuite ajouter de petits morceaux de papier coloré à la pâte à l'étape 4 de la section C. Pour créer du papier avec un aspect sépia, essaye d'ajouter du café en poudre ou du chocolat en poudre à la pâte à l'étape 3 de la section C.

**GER - 10.** Hebe die verbliebene Pressplatte mit dem Papier obenauf vorsichtig mit beiden Händen hoch und drehe die Platte über die Unterlage zum Trocken. Auf der anderen Seite musst du das überschüssige Wasser noch abtropfen lassen. 11. Drücke dazu vorsichtig einen Schwamm auf die Oberseite der Pressplatte (siehe Schritt 8). Streife die Pressplatte vorsichtig ab. 12. Bedecke das Papier mit einem Tuch. (Die Hälfte des bereitgestellten Papiers ergibt etwa 5 bis 8 Blätter selbstgemachtes Papier von jeweils 12 x 15 cm.) 13. Lege etwas Zeitungspapier und ein dickes Buch oben auf. Lass das Papier über Nacht trocknen. 14. Ziehe von jedem Blatt Papier das Stofftuch ab. Dein Papier ist möglicherweise noch etwas feucht. An der Luft trocknet es jedoch schnell. Dein handgemachtes Papier ist nun fertig! Wenn du die Grundtechniken der Papierherstellung beherrscht, kannst du mit den unten gezeigten Ideen experimentieren oder deiner Kreativität freien Lauf lassen und dir selbst neue Ideen ausdenken. **Papier mit gepressten Blättern:** Füge Blätter oder getrocknete Blumen zum Papier in Schritt 4 in Abschnitt C hinzu. Träufle etwas Pulpewasser über die Blätter und lasse das Papier wie gewohnt trocknen. Sollten sich die Blätter vom getrockneten Papier lösen, gib etwas Klebstoff darauf, um sie festzukleben. **Buntes Papier:** Füge die mitgelieferte Farbe zur Pulpe in Schritt 3 in Abschnitt C hinzu oder male das Blatt Papier nach Schritt 14 in Abschnitt C an, um interessante Muster zu kreieren. Um gleichmäßig gefärbtes Papier zu erhalten, kombiniere Stücke von buntem Seidenpapier oder Bastelpapier und mixe deine Pulpe gründlich. Zerreiße für bunte Effekte verschiedenes Buntpapier wie buntes Kopierpapier oder unbeschichtetes Geschenkpapier in kleine Stücke und weiche es separat ein. Dann kannst du in Schritt 4 in Abschnitt C etwas von dem bunten Papier zur Pulpe geben. Um Papier mit nostalgischer Sepia-Optik zu erhalten, gib etwas Kaffeepulver oder Kakaopulver zur Pulpe in Schritt 3 in Abschnitt C.

**ITA - 10.** Con entrambe le mani, prendere delicatamente il foglio di plastica rimasto sul quale si trova la carta bagnata e girarlo sul blocco per l'essiccazione. Asciugare con una spugna l'acqua in eccesso sull'altro lato. 11. Asciugare delicatamente con una spugna il foglio di plastica superiore come nel passo 8. Rimuovere delicatamente il foglio di plastica. 12. Coprire la carta con un panno. (Metà della carta fornita sarà sufficiente per 5-8 fogli di carta da 12 cm x 15 cm cadauno.) 13. Disporre sopra dei giornali e alcuni libri pesanti. Lasciare che la carta si asciughi per tutta una notte. 14. Togliere lo straccio tra i fogli di carta. La carta potrebbe essere ancora un pò bagnata ma asciugherà rapidamente all'aria. La carta fatta a mano è finita! Una volta apprese le tecniche base per la fabbricazione della carta, è possibile eseguire gli esperimenti illustrati di seguito oppure usare la propria creatività per trovare nuove idee. **Carta con foglie pressate:** Aggiungere foglie o fiori essiccati alla carta al punto 4 della Sezione C. Versare un pò dell'acqua di polpa sulle foglie e asciugare la carta normalmente. Se le foglie si staccano dalla carta una volta asciutta, fissarle con un pochino di colla. **Carta colorata:** Aggiungere colori alla polpa al punto 3 della Sezione C utilizzando la vernice fornita oppure verniciare la carta dopo il passaggio 14 della Sezione C per creare motivi interessanti. Per creare una carta di colore uniforme, aggiungere pezzi di carta velina o cartoncino e frullare bene la polpa. Per un effetto colorato, fare a pezzettini della carta colorata assortita, come carta per fotocopie colorata o carta da regalo, e impregnarla di acqua separatamente. Sarà quindi possibile aggiungere pezzettini di carta colorata alla polpa di carta al passaggio 4 della Sezione C. Per creare carta con un nostalgico color seppia, aggiungere polvere di caffè o di cioccolato alla polvere di carta al passaggio 3 della Sezione C.

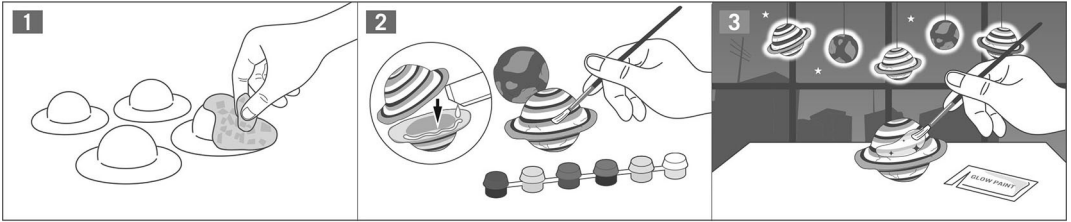
**SPA - 10.** Utilizando ambas manos, retira suavemente la pantalla restante con el papel mojado en la parte superior y vuélcalo sobre la almohadilla de secado. Todavía necesitarás eliminar el exceso de agua del otro lado. 11. Presiona suavemente la parte superior de la pantalla con una esponja como en el paso 8. Suavemente quita la pantalla plástica. 12. Cubre el papel con un paño (la mitad del papel suministrado servirá para hacer entre 5 y 8 hojas de papel artesanal de 12 x 15 cm cada una). 13. Ponle algunos periódicos y libros pesados encima y deja que el papel se seque durante toda la noche. 14. Quita la tela de cada trozo de papel. Tu papel puede quedar un poco húmedo pero pronto se secará por completo cuando lo expongas al aire. ¡Ya haz realizado tu papel hecho a mano! Una vez que hayas aprendido las técnicas básicas en la elaboración del papel, puedes experimentar con las ideas más abajo o usar tu creatividad para llevar a cabo nuevas ideas. **Papel con hojas prensadas:** Añade hojas o flores secas al papel en el paso 4 de la sección C. Derrama una pequeña cantidad de agua de pulpa sobre las hojas y seca la hoja como se realiza comúnmente. Si las hojas se separan del papel cuando está seco, sólo agrega un toque de pegamento para asegurarlas en su lugar. **Papel de color:** Añade colores a la pulpa en el paso 3 de la sección C usando la pintura suministrada; o bien, pinta la hoja de pulpa después del paso 14 de la sección C para crear patrones interesantes. Para hacer papel con un color uniforme, combina trozos de papel tisú o cartulina de color y mezcla bien la pulpa. Para un efecto colorido, haz trocitos de papeles de una variedad de colores, como papel de color para fotocopias o papel de regalo no estucado, y remójalos separadamente. A continuación, en el paso 4 de la sección C, añade trocitos de papel de color a la pulpa. Para crear papel con un aspecto nostálgico color seppia, añade café molido o chocolate en polvo a la pulpa en el paso 3 de la sección C.

**POR - 10.** Com ambas as mãos, levante cuidadosamente a tela restante e vire sobre a almofada de secagem. Continua a precisar de retirar o excesso de água do outro lado. 11. Pressione gentilmente a tela com uma esponja, tal como no passo 8. Depois, retire cuidadosamente a tela de plástico. 12. Cubra o papel com um pano. (Metade do papel fornecido faz cerca de 5 a 8 folhas de papel caseiro, cada uma com 12 x 15 cm.) 13. Coloque alguns jornais e livros pesados em cima da sua pilha de papel caseiro. Deixe secar de um dia para o outro. 14. Retire o pano de cada folha de papel. O papel pode ainda estar um pouco húmido, mas secará por completo quando for exposto ao ar. E pronto! O seu papel caseiro está feito! Quando aprender as técnicas básicas para fazer papel, pode experimentar com as ideias apresentadas abaixo, ou usar a sua criatividade para pensar em novas ideias. **Papel com folhas prensadas:** Adicione folhas ou flores secas ao papel no passo 4 na Secção C. Verta um pouco de água da polpa sobre as folhas e seque a folha de papel da forma habitual. Se as folhas se separarem do papel quando secarem, basta adicionar uma pincelada de cola para as fixar no respetivo lugar. **Papel colorido:** Adicione cor na polpa no passo 3, na Secção C, usando a tinta fornecida, ou pinte a folha de polpa após o passo 14 na Secção C, para criar padrões interessantes. Para criar papel colorido uniformemente, combine pedaços de papel de tecido tingido ou papel de construção e misture bem a sua polpa. Para um efeito colorido, rasgue papel colorido variado, como papel de fotocópia colorido, ou papel de embrulho sem revestimento em pequenos pedaços, e embeba separadamente. Depois, pode adicionar pequenos pedaços do papel colorido na polpa no passo 4 na Secção C. Para criar papel com um aspeto nostálgico de sépia, tente adicionar café em pó ou chocolate em pó na polpa no passo 3 na Secção C.

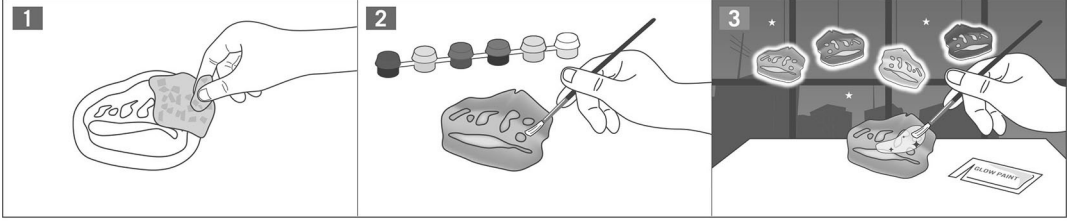
**GRE - 10.** Χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια σηκώστε προσεκτικά την υπόλοιπη σήτα και γυρίστε την ανάποδα επάνω στο πνευμα στεγνωμάτος. Θα πρέπει επίσης να απομακρύνετε το επιπλέον νερό από την άλλη πλευρά. 11. Πιέστε απαλά στη σήτα με ένα σφουγγάρι όπως στο βήμα 8. Κατόπιν ξεκολλήστε προσεκτικά την πλαστική σήτα. 12. Καλύψτε το χαρτί με ένα κομμάτι πανί. (Από το ήμισυ του παρεχόμενου χαρτί θα προκύψουν περίπου 5-8 φύλλα χειροποίητου χαρτί, έκαστο 12 εκ. x 15 εκ.) 13. Τοποθετήστε λίγο χαρτί εφημερίδας και βάρια βιβλία πάνω από τη στήθα χειροποίητου χαρτί. Αφήστε να στεγνώσει όλη τη νύχτα. 14. Ξεκολλήστε το πανί από κάθε τεμάχιο χαρτί. Το χαρτί σας ίσως να είναι ακόμα λίγο υγρό αλλά θα στεγνώσει μόλις εκτεθεί στον αέρα. Το χειροποίητό σας χαρτί είναι έτοιμο! Μόλις μάθετε τις βασικές τεχνικές δημιουργίας χαρτί, μπορείτε να πειραματιστείτε με τις ιδέες παρακάτω ή να χρησιμοποιήσετε τη δημιουργικότητά σας για νέες ιδέες. Χαρτί αποξηραμένων φύλλων: Προσθέστε φύλλα ή αποξηραμένα λουλούδια στο χαρτί στο βήμα 4 του αποστάσματος C. Χύστε λίγο νερό πολύτιμώ πάνω από τα φύλλα και στεγνώστε το φύλλο με τον συνήθη τρόπο. Εάν τα φύλλα διαχωριστούν από το χαρτί όταν στεγνώσει, απλά προσθέστε λίγο κόλλα για να τα στερεώσετε στη θέση τους. Χρωματιστό χαρτί: Προσθέστε χρώματα στον πολύτιμο στο βήμα 3 του αποστάσματος C χρησιμοποιώντας το χρώμα που παρέχεται ή ζωγραφίστε το φύλλο πολύτιμο μετά το βήμα 14 στο απόστασμα C για να δημιουργήσετε ενδιαφέροντα μοτίβα. Για να είναι ομοιόμορφα χρωματισμένο το χαρτί συνδυάστε κομματάκια βαμμένου μεταξοχαρτί ή χαρτίου κατασκευών και αναμειξτε προσεκτικά τον πολύτιμο σας. Για ένα πολύχρωμο εφέ σκίστε διάφορα χρωματιστά χαρτιά όπως χρωματιστό φωτοαντιγραφικό χαρτί ή μη επιστρωμένο χαρτί περιτυλιγμάτων σε μικρά κομμάτια και μουλιάστε ξεχωριστά. Στη συνέχεια μπορείτε να προσθέσετε μικρά κομματάκια του χρωματιστού χαρτί στον πολύτιμο στο βήμα 4 του αποστάσματος C. Για να δημιουργήσετε χαρτί με νοσταλγική όψη σέπια, δοκιμάστε να προσθέσετε σκόνη καφέ ή σοκολάτας στον πολύτιμο στο βήμα 3 του αποστάσματος C.

# PAPER MACHE SCIENCE CRAFT

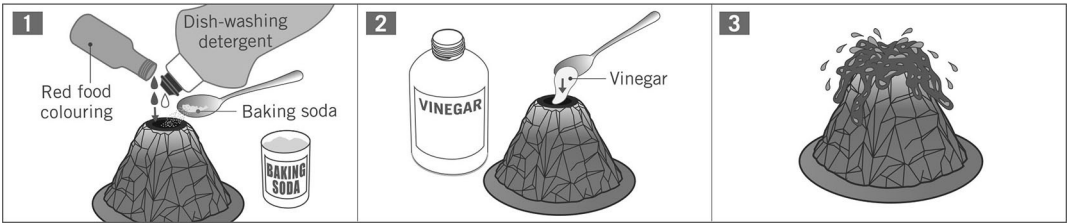
## GLOW PLANET MOBILES



## GLOW DINOSAUR FOSSIL



## TABLE TOP VOLCANO



## ENG - D. PAPER MACHE SCIENCE CRAFT

Paper pulp is good craft media which is environmentally friendly. The rugged surface texture also gives a realistic look to the following selected projects

### Glow Planet Mobiles

1. Choose a planet mould design. Evenly spread the pulped sheet onto the blister moulds. Add more pulp as needed to fill in any thin spots. Let it dry 1-2 days before continuing on to the next step. 2. Carefully remove the dried pulp from the moulds. Let it dry and trim the rim. (Use glue at home or the glow paint included to adhere two halves planet together in one). Then start to paint using the provided paint or your own paint. 3. After you have finished painting, use glow paint to highlight parts of the planets. Hang it up with thread as cool room mobiles.

Colour mixing guide: (Some of the following guides may not apply to your kit if the required colours are not included)

- Dark Purple=Blue+Red
- Grey=White+A Little Black
- Dark Brown=Yellow+Red+A Little Blue
- Orange=Yellow + A Little Red
- Dark Green=Green+A Little Blue
- Dark Blue=Blue+A Little Red
- Light Brown=Yellow+A Little Red+A Little Blue

### Glow Dinosaur Fossil

Choose the Dino design mould. Repeat the above steps to mould the dinosaur fossil with paper pulp and paint it with earthy colours to create realistic glow dino fossils. Highlight it with glow paint.

### Table Top Volcano

Choose the volcano mould. Repeat the above steps to mould the volcano with paper pulp and colour with the paint. Let it dry completely. You may perform a volcanic eruption with the volcano. Place the volcano on a large flat tray to avoid making a mess. Cover the table with old newspaper. Put two teaspoonfuls of baking soda into the volcano. Add a few drops of dish-washing detergent and red food colouring. This will make the 'lava' effect look more dramatic. After you have done the eruption. Remove the left residue with tissue paper and dry the volcano surface. Do not soap it in water as the dry paper pulp will be soften and dissolved. (Remarks, the eruption may dissolve some paint) \* Materials required from home: large flat tray, baking soda, vinegar, red food colouring, dish-washing detergent and teaspoon (ask for adult's permission and assistance in getting these materials for the experiments).

**SAFETY MESSAGES:** 1. Keep young children and animals away from the experimental area. 2. Do not eat or drink in the experimental area. 3. Do not allow chemicals to come into contact with the skin, eyes or mouth.

### E. FUN FACTS

- The word "paper" comes from the Egyptian word "papyrus", which was a plant that grew near the Nile river and was used by the Egyptians as early as 4,000BC to create the first known paper-like substance. Papyrus was made by layering slices of the inner part of the papyrus stem at right angles, soaking it in water, and then pounding it into a flat sheet. The juice of the papyrus plant bonded the strips together like glue.
- The paper that we know today was invented by a Chinese scholar, Ts'ai Lun, in 105AD. He mixed together old fish nets, rags (he was recycling!), and tree bark with water, mashed it to a pulp, pressed out the liquid and hung it to dry.
- If you had a 15-year-old tree and made it into paper grocery bags, you'd get about 700 of them.
- Each tonne of recycle paper we use saves 17 trees from being chopped down.
- One tree can filter up to 60 pounds of pollutants from the air each year.



## FRE - D. ARTISANAT SCIENTIFIQUE DE PAPIER MÂCHÉ

La pâte à papier est un bon support artisanal qui est respectueux de l'environnement. La texture de surface robuste donne également un aspect réaliste aux projets sélectionnés suivants.

### Mobile de planètes lumineuses

1. Choisis un moule de planètes. Répartis uniformément la feuille en pâte sur les moules. Ajoute plus de pulpe au besoin pour combler les fines taches. Laisse sécher 1 à 2 jours avant de passer à l'étape suivante. 2. Retire délicatement la pulpe séchée des moules. Laisse sécher et coupe le bord. (Utilise de la colle ou la peinture lumineuse incluse pour coller les deux moitiés d'une planète pour former une planète complète). Puis, commence à peindre en utilisant la peinture fournie ou ta propre peinture. 3. Une fois que tu as fini de peindre, utilise de la peinture lumineuse pour mettre en évidence des parties des planètes. Accroche-les avec du fil pour fabriquer ton mobile.

Guide de mélange des couleurs : (certains des guides suivants peuvent ne pas s'appliquer à ton kit si les couleurs requises ne sont pas incluses)

- Violet foncé = bleu + rouge
- Gris = blanc + un peu de noir
- Marron foncé = jaune + rouge + un peu de bleu
- Orange = jaune + un peu de rouge
- Vert foncé = vert + un peu de bleu
- Bleu foncé = bleu + un peu de rouge
- Marron clair = jaune + un peu de rouge + un peu de bleu

### Fossile de dinosaure lumineux

Prends le moule du dinosaure. Répète les étapes ci-dessus pour mouler le fossile de dinosaure avec de la pâte à papier et peins-le avec des couleurs terreuses pour créer des fossiles de dinosaures réalistes. Mets-le en valeur avec de la peinture lumineuse.

### Volcan de table

Prends le moule du volcan. Répète les étapes ci-dessus pour mouler le volcan avec de la pâte à papier et peins-le avec la peinture. Laisse sécher complètement. Tu peux effectuer une éruption volcanique avec le volcan. Place le volcan sur un grand plateau plat pour éviter de faire des dégâts. Recouvre la table de vieux papier journal. Mets deux cuillères à café de bicarbonate de sodium à l'intérieur du cratère du volcan. Ajoute quelques gouttes de liquide-vaisselle et de colorant alimentaire rouge. Cela donnera l'effet de « lave » plus dramatique. Après avoir réalisé l'éruption du volcan, retire les résidus avec un mouchoir en papier et sèche la surface du volcan. Ne le savonne pas dans l'eau car la pâte à papier sèche sera ramollie et se dissoudra. (Remarque : l'éruption peut dissoudre un peu de peinture). \* Matériaux de cuisine nécessaires : plateau, bicarbonate de sodium, vinaigre, produit pour lave-vaisselle, colorant alimentaire rouge, cuillère à café (demandez la permission et l'aide d'un adulte pour obtenir ces matériaux pour les expériences.)

**MESSAGES DE SÉCURITÉ:** 1. Gardez les jeunes enfants et les animaux à distance de la zone où sont réalisées les expériences. 2. Ne mangez pas et ne buvez pas dans la zone où sont réalisées les expériences. 3. Évitez tout contact entre les produits chimiques et la peau, les yeux ou la bouche.

### E. LE SAVAIS-TU ?

\* Le mot "papier" vient du mot égyptien "papyrus", lequel désignait une plante poussant près du Nil qui était déjà utilisée par les Égyptiens en 4.000 av. J.-C. pour fabriquer la première substance connue ressemblant au papier. Le papyrus était fabriqué en superposant à angle droit des couches de la partie intérieure de la racine de la plante de papyrus, qui étaient laissées à tremper dans l'eau et battues ensuite sur une feuille plate. Le jus de la plante de papyrus liait les bandes entre elles comme de la colle. \* Le papier tel que nous le connaissons aujourd'hui a été inventé par un savant chinois, Ts'ai Lun, en 105 av. J.-C. Celui-ci mélangeait ensemble de vieux filets de pêche, des chiffons (qu'il recyclait !) et des écorces d'arbre avec de l'eau, écrasait le tout pour obtenir une pulpe, essorait le liquide et l'étendait le papier pour qu'il sèche. \* Si tu avais un arbre de 15 ans d'âge et l'utilisais pour fabriquer des sacs en plastique, tu en obtiendrais environ 700. \* Chaque tonne de papier recyclé que nous utilisons permet d'éviter à 17 arbres d'être abattus. \* Un arbre peut filtrer jusqu'à 60 livres de substances polluantes contenues dans l'air chaque année.

## GER - D. NATURWISSENSCHAFTLICHE PAPPMACHE-BASTELEI

Papierpulpe ist ein gutes Bastelmaterial, das umweltfreundlich ist. Die raue Oberflächenstruktur verleiht den folgenden ausgewählten Projekten zu dem ein realistisches Aussehen.

### Leuchtende Planeten-Mobiles

1. Wähle eine Planeten-Form. Verteile das Pulpe-Blatt gleichmäßig auf den Blisterformen. Gib mehr Pulpe hinzu, um dünne Stellen zu füllen. Lasse sie 1 bis 2 Tage trocknen, bevor du mit dem nächsten Schritt weitermachst. 2. Entferne die getrocknete Pulpe vorsichtig von den Formen. Lasse sie trocknen und schneide den Rand gerade. (Klebe zwei Planetenhälfte mit Klebe von zu Hause oder der mitgelieferten Leuchtfarbe zusammen.) Male die Planeten dann mit der beiliegenden oder deiner eigenen Farbe an. 3. Wenn du alles fertig angefast hast, kannst du mit der Leuchtfarbe Stellen auf den Planeten hervorheben. Hänge sie mithilfe von Garnfäden als tolle Mobiles in deinem Zimmer auf.

Anleitung zum Mischen von Farbe: (Einige der folgenden Anleitungen betreffen möglicherweise nicht dein Set, wenn die erforderlichen Farben nicht enthalten sind.)

- Dunkellila = Blau + Rot
- Grau=Weiß+Etwas Schwarz
- Dunkelbraun=Gelb+Rot+Etwas Blau
- Orange=Gelb + Etwas Rot
- Dunkelgrün=Grün+Etwas Blau
- Dunkelblau = Blau + etwas Rot
- Hellbraun=Gelb+Etwas Rot+Etwas Blau

### Leuchtendes Dinosaurier-Fossil

Wähle die Dino-Form. Wiederhole die oben beschriebenen Schritte, um das Dinosaurier-Fossil mit Papierpulpe zu formen, und male es mit erdigen Farben an, um ein realistisches leuchtendes Dino-Fossil zu erstellen. Füge Highlights mit Leuchtfarbe hinzu.

### Tischvulkan

Wähle die Vulkan-Form. Wiederhole die oben beschriebenen Schritte, um einen Vulkan aus Papierpulpe zu basteln, und male ihn mit der Farbe an. Lasse ihn vollständig trocknen. Du kannst den Vulkan auch ausbrechen lassen. Stelle ihn in eine große, flache Schüssel, um Kleckse zu vermeiden. Bedecke den Tisch mit altem Zeitungspapier. Gib zwei Teelöffel Backpulver in den Vulkan. Füge einige Tropfen Geschirrspülmittel und rote Lebensmittelfarbe hinzu. Auf diese Weise wird der Lava-Effekt dramatischer wirken. Nachdem du den Vulkanausbruch erzeugt hast, entferne die Reste mit Papiertüchern und trockne die Oberfläche des Vulkans ab. Verwende kein Wasser, da die getrocknete Papierpulpe aufweichen und sich auflösen würde. (Hinweis: Der Vulkanausbruch könnte etwas von der Farbe ablösen.)\* Du brauchst folgende Sachen aus deiner Küche: großes flaches Tablett, Backpulver, Essig, Geschirrspülmittel, rote Lebensmittelfarbe, Teelöffel (bitte einen Erwachsenen um Erlaubnis und Unterstützung beim Besorgen dieser Sachen für die Experimente).

**SICHERHEITSHINWEISE:** 1. Im Experimentierbereich dürfen sich keine kleinen Kinder und keine Tiere aufhalten. 2. Im Experimentierbereich nicht essen oder trinken. 3. Achte darauf, dass die Chemikalien nicht mit Haut, Augen oder Mund in Berührung kommen.

### E. Interessante Fakten

\* Das Wort „Papier“ stammt von dem ägyptischen Wort „Papyrus“. Dabei handelte es sich um eine Pflanze, die am Nil wuchs und bereits 4.000 v.Chr. von den Ägyptern verwendet wurde, um die erste bekannte papierähnliche Substanz herzustellen. Papyrus wurde hergestellt, indem man Schichten der Innenteile des Papyrusstamms im rechten Winkel aufschichtete, die Schichten in Wasser eingeweichte und dann zu flachen Papierbögen zerstampfte. Der Saft der Papyruspflanze hielt die Streifen wie Klebstoff zusammen. \* Das Papier, das wir heute kennen, wurde 105 n.Chr. von einem chinesischen Gelehrten namens Ts'ai Lun entwickelt. Er mischte alte Fischesetze, Lumpen und Baumrinde mit Wasser, zerstampfte es zu Pulpe, presste die Flüssigkeit heraus und hing es zum Trocknen auf. \* Würde man aus einem 15 Jahre alten Baum Papiertüten herstellen, würde dieser eine Baum 700 Tüten ergeben. \* Jede Tonne Recyclingpapier, die wir verwenden, erspart das Abholzen von 17 Bäumen. \* Ein Baum kann jedes Jahr bis zu 30 kg Schadstoffe aus der Luft filtern.

## ITA - D. SCIENZA DELLA PRODUZIONE DI CARTA

La polpa di carta è un materiale ecologico. La superficie ruvida conferisce inoltre un aspetto realistico ai seguenti progetti.

### Pianeti fluorescenti

1. Scegliere un pianeta. Spalmare uniformemente i fogli di carta negli stampi. Aggiungere altra polpa per riempire eventuali spazi vuoti. Fare asciugare 1-2 giorni prima di continuare con il passaggio successivo. 2. Rimuovere attentamente la polpa di carta essiccata dagli stampi. Farla asciugare e pareggiare il bordo. (Usare colla o la vernice fluorescente fornita per unire le due metà del pianeta). Quindi verniciare il pianeta con la vernice fornita o con propria vernice. 3. Al termine, usare la vernice fluorescente per evidenziare parti del pianeta. Appenderlo con un filo per realizzare simpatici soprammobili.

Guida alla miscelatura dei colori: (Alcune delle seguenti istruzioni potrebbero non applicarsi al proprio kit, se i colori richiesti non sono inclusi)

- Viola = blu + rosso
- Grigio = bianco + una goccia di nero
- Marrone scuro = giallo + rosso + una goccia di blu
- Arancione = giallo + una goccia di rosso
- Verde scuro = verde + una goccia di blu
- Blu scuro = blu + un po' di rosso
- Marrone chiaro = giallo + una goccia di rosso + una goccia di blu

### Fossile di dinosauro fluorescente

Scegliere lo stampo del dinosauro. Ripetere la procedura precedente per sagomare il fossile di dinosauro con la polpa di carta, quindi colorarlo in modo da creare un fossile realistico e fluorescente. Evidenziare con vernice fluorescente.

### Vulcano da tavolo

Scegliere lo stampo del vulcano. Ripetere i passaggi precedenti per sagomare il vulcano con la polpa di carta e colorarlo con la vernice. Farlo asciugare completamente. È possibile simulare un'eruzione del vulcano. Mettere il vulcano su un vassoio grande, per evitare di fare troppo disordine. Coprire il tavolo con un vecchio giornale. Mettere due cucchiaini di bicarbonato nel vulcano. Aggiungere qualche goccia di detergente per stoviglie e colorante alimentare rosso. Ciò renderà più realistico l'effetto della "lava". Dopo l'eruzione, rimuovere i residui con dei tovaglioli di carta e asciugare la superficie del vulcano. Non lavarlo in acqua perché la polpa di carta si impregnerebbe d'acqua sciogliendosi. (Nota: l'eruzione vulcanica potrebbe dissolvere una parte della vernice) \* Materiali da cucina richiesti: vassoio piatto, bicarbonato, aceto, detergente per stoviglie, colorante rosso per alimenti, cucchiaino (chiedi il permesso e l'aiuto di un adulto per procurarti questi materiali per gli esperimenti.)

**NOTE DI SICUREZZA:** 1. Non fare entrare bambini piccoli e animali domestici nell'area degli esperimenti. 2. Non mangiare o bere nell'area degli esperimenti. 3. Evitare il contatto delle sostanze chimiche con la pelle, gli occhi e la bocca.

### E. Curiosità

• La parola "carta" viene dalla parola egiziana "papiro", la quale designava una pianta che cresceva vicino al Nilo e veniva già usata dagli Egiziani nel 4.000 A.C. per fabbricare la prima sostanza conosciuta simile alla carta. Il papiro veniva fabbricato sovrapponendo ad angolo destro strati della parte inferiore della radice della pianta del papiro messa in ammollo nell'acqua. Gli strati andavano poi battuti sul un foglio piatto. Il succo della pianta del papiro legava gli strati insieme come se fosse della colla. • La carta che conosciamo è stata inventata da uno studioso cinese, Ts'ai Lun, nel 105 A.C. Questo studioso mescolava insieme vecchie reti da pesca, stracci (che riciclav!) e cortecce di alberi con dell'acqua. Schiacciava la miscela per ottenere una polpa, faceva uscire il liquido e stendeva la carta per farla asciugare. • Se si usasse un albero di 15 anni per fabbricare sacchetti di plastica, si potrebbero ottenere 700 sacchetti. • Ogni tonnellata di carta riciclata salva 17 alberi dall'abbattimento. • Un albero può filtrare fino a 60 libbre di sostanze inquinanti nell'aria ogni anno.

## SPA - D. CIENCIA ARTESANAL CON PAPEL MACHE

La pulpa de papel es un medio artesanal bueno y ecológico. La textura irregular de la superficie también le confiere a los siguientes proyectos seleccionados un aspecto realista

### Carruseles de planetas luminiscentes

1. Elige un molde de planeta. Distribuye uniformemente la hoja de pulpa sobre los moldes de plástico. Añade más pulpa para rellenar las áreas más finas si es necesario. Deja que se seque durante 1 o 2 días antes de continuar con el paso siguiente. 2. Retira la pulpa seca de los moldes con cuidado. Deja que se seque y recorta el borde (usa un pegamento que tengas en casa o la pintura luminiscente incluida para adherir las dos mitades del planeta). A continuación, empieza a pintar con la pintura incluida o con tu propia pintura. 3. Sacude la botella hasta que el contenido esté batido y blando. Cuélgalos con un hilo a modo de carrusel.

Guía para mezclar colores: (Puede que algunas de estas instrucciones no sean aplicables a tu kit si los colores requeridos no están incluidos)

- Púrpura oscuro = Azul + Rojo
- Gris=Blanco+Un poco de negro
- Marrón oscuro= Amarillo+Rojo+Un poco de azul
- Naranja=Amarillo + Un poco de Rojo
- Verde oscuro=Verde+Un poco de azul
- Azul oscuro = Azul + Un poco de rojo
- Marrón claro= Amarillo+Un poco de rojo+Un poco de azul

### Fósil de dinosaurio luminiscente

Elige el molde de dinosaurio. Repite los pasos anteriores para hacer el molde del fósil de dinosaurio con la pulpa de papel y pintarlo con colores terrosos para crear fósiles de dinosaurio luminiscentes y realistas. Resáltalos con pintura luminiscente.

### Volcán de sobremesa

Elige el molde de volcán. Repite los pasos anteriores para moldear el volcán con pulpa de papel y colorearlo con la pintura. Deja que se seque por completo. También puedes simular erupciones volcánicas con el volcán. Coloca el volcán en una bandeja grande y plana para evitar mancharlo todo. Cubre la mesa con papel de periódico. Añade dos cucharaditas de bicarbonato sódico en el volcán. Añade unas gotas de líquido lavavajillas y colorante alimenticio rojo. Esto dará un toque más dramático al efecto de 'lava'. Una vez que haya finalizado la erupción, retira el residuo restante con papel tisú y seca la superficie del volcán. No lo laves en agua jabonosa, dado que la pulpa seca se ablandará y disolverá (nota: la erupción podría disolver parte de la pintura). \* Materiales de cocina necesarios: Bandeja grande y plana, bicarbonato de sodio, vinagre, detergente lavavajillas, colorante alimentario rojo, cucharilla de té (Pide permiso y ayuda a un adulto para que te proporcione estos materiales).

**RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD:** 1. Mantener a los niños pequeños y a las mascotas alejados de la zona de experimentos. 2. No comer ni beber en la zona de experimentos. 3. Sacude la botella hasta que el contenido esté batido y blando. No permita que los productos químicos entren en contacto con la piel, los ojos o la boca.

### E. Hechos interesantes

• La palabra "papel" viene de la palabra egipcia "papyrus" que era una planta que crecía cerca del río Nilo y fue utilizada por los egipcios a principios del 4.000 AC para crear la primera sustancia parecida al papel. El papiro estaba hecho de lonjas planas de la parte interior del tallo del papiro en ángulos rectos, dejadas en remojo en agua, y luego machacadas en hoja plana. El jugo de la planta de papiro pegaba las tiras como si fuera pegamento. • El papel como lo conocemos hoy en día fue inventado por un erudito chino, Ts'ai Lun, en el 105 DC. Mezcló viejas redes de pesca, trapos (¡estaba reciclando!) y corteza de árbol, machacó la mezcla hasta convertirla en pulpa, la presionó para quitarle el líquido y la colgó para que se seque. • Si tuvieras un árbol de 15 años y lo convirtieras en bolsas de supermercado obtendrías 700 bolsas. • Cada tonelada de papel reciclado que utilizamos evita la tala de 17 árboles. • Un árbol puede filtrar hasta 60 libras de contaminantes del aire por año.

## POR - D. ARTESANATO CIENTIFICO COM PAPIER MACHÉ

A polpa de papel é um bom meio artesanal amigo do ambiente. A textura superficial rugosa também dá um aspeto realista aos seguintes projetos:

### Móviles de Planetas Brilhantes

1. Selecione o design do molde de um planeta. Espalhe uniformemente a folha de polpa nos moldes. Adicione mais polpa, conforme necessário, para encher quaisquer pequenos buracos. Deixe secar durante 1 a 2 dias antes de passar para o passo seguinte. 2. Retire cuidadosamente a polpa seca dos moldes. Deixe secar e corte o rebordo. (Use cola em casa ou a tinta brilhante incluída para colar as duas metades do planeta). Depois, comece a pintar usando a tinta fornecida, ou a sua própria tinta. 3. Após terminar de pintar, use a tinta brilhante para realçar as partes do planeta. Pendure com a rosca para fazer uma bela mobile de quarto.

Guia de mistura de cores: (Alguns dos seguintes guias podem não se aplicar ao seu kit, caso as cores necessárias não estejam incluídas)

- Roxo escuro = Azul + Vermelho
- Cinzento = Branco + Um pouco de preto
- Castanho escuro = Amarelo + Vermelho + Um pouco de azul
- Cor de laranja = Amarelo + Um pouco de vermelho
- Verde escuro = Verde + Um pouco de azul
- Azul escuro = Azul + Um pouco de vermelho
- Castanho claro = Amarelo + Um pouco de vermelho + Um pouco de azul

### Fóssil de dinossauro brilhante

Selecione o molde do design do dinossauro. Repita os passos apresentados acima para moldar o fóssil de dinossauro com polpa de papel, e pinte com cores terrenas para criar fósseis de dinossauro brilhantes e realistas. Realce com tinta brilhante.

### Vulcão de mesa

Selecione o molde do vulcão. Repita os passos apresentados acima para moldar o vulcão com polpa de papel, e pinte com a tinta. Deixe secar completamente. Pode efetuar uma erupção vulcânica com o vulcão. Coloque o vulcão numa bandeja larga para evitar sujidade. Cubra a mesa com jornais velhos. Coloque 2 colheres de chá cheias de bicarbonato de sódio no vulcão. Junte algumas gotas de detergente líquido e corante alimentar vermelho. Isto vai tornar a "lava" mais realista. Após terminar a erupção: Retire os resíduos restantes com um lenço de papel e seque a superfície do vulcão. Não embeba em água, pois a polpa de papel seca suaviza e dissolve-se. (Observações: a erupção pode dissolver alguma tinta) \* Materiais necessários de casa: Bandeja plana larga, bicarbonato de sódio, vinagre, corante alimentar vermelho, detergente para a loiça e uma colher de chá (peça a permissão e assistência de um adulto para obter estes materiais para a experiência).

**MENSAGENS DE SEGURANÇA:** 1. Mantenha crianças e animais domésticos afastados da área das experiências. 2. Não coma nem beba na área das experiências. 3. Não permita que químicos entrem em contacto com os olhos ou boca.

### E. Factos Curiosos

• A palavra "papel" vem da palavra egípcia "papiro", que era uma planta que crescia perto do rio Nilo e foi usada pelos Egípcios em 4000 AC para criar a primeira substância parecida com o papel conhecida pelo Homem. O papiro era feito colocando camadas da parte interna da haste do papiro em ângulos retos, embebendo em água e depois batendo até formar uma folha plana. A seiva da planta do papiro unia as tiras como cola. • O papel que conhecemos atualmente foi inventado por um académico chinês, Ts'ai Lun, em 105 AC. Ele misturou velhas redes de pesca, trapos (estava a reciclar!) e casca de árvore com água, mexia tudo até criar uma polpa, espremia o líquido e depois pendurava para secar. • Se tivesse uma árvore de 15 anos e a transformasse em sacos das compras, conseguiria fazer 700. • Cada tonelada de papel reciclado que usamos evita o corte de 17 árvores. • Uma árvore pode filtrar até 27 kg de poluentes do ar todos os anos.

## GRE - Δ. Η ΤΕΧΝΗ ΤΟΥ ΠΕΠΙΣΜΕΝΟΥ ΧΑΡΤΙΟΥ

Ο χαρτοπολτός είναι ένα μέσο χειροτεχνίας, φιλικό προς το περιβάλλον. Η τραχιά υφή επιφάνειας παρέχει επίσης μια ρεαλιστική όψη στα ακόλουθα επιλεγμένα έργα

### Λαμπεροί πλανήτες

1. Επιλέξτε ένα σχέδιο καλουπτιού πλανήτη. Μοιράστε ομοιόμορφα το φύλλο πολλού επάνω στα καλούπια. Προσθέστε περισσότερο πολύθο όσο απαιτείται για να γεμίσετε οποιαδήποτε λεπτά σημεία. Αφήστε να στεγνώσει για 1-2 ημέρες προτού συνεχίσετε με το επόμενο βήμα. 2. Απομακρύνετε προσεκτικά τον στεγνό πολύθο από τα καλούπια. Αφήστε να στεγνώσει και κόψτε τα άκρα. (Χρησιμοποιήστε κόλλα στο στίπι ή το φωσφορίζον χρώμα που περιλαμβάνεται για να κολλήσετε τα δύο ημισφαίρια πλανήτη μαζί). Κατόπιν ξεκινήστε με ζωγραφίζετε χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο ή δικό σας χρώμα. 3. Αφού ολοκληρώσετε τη ζωγραφική, χρησιμοποιήστε φωσφορίζον χρώμα για να τονίσετε τα μέρη των πλανητών. Είναι τέλεια αν τα κρεμάσετε σε ένα σχολείο ή δωμάτιο.

Οδηγός ανάμειξης χρωμάτων: (Ορισμένοι από τους ακόλουθους οδηγούς ενδέχεται να μην ισχύουν για τη δική σας συσκευασία εάν δεν περιλαμβάνονται τα απαιτούμενα χρώματα)

- Σκούρο μοβ = Μπλε + Κόκκινο
- Γκρι = Λευκό + Λίγο μαύρο
- Σκούρο καφέ = Κίτρινο + Κόκκινο + Λίγο μπλε
- Πορτοκαλί = Κίτρινο + Λίγο κόκκινο
- Σκούρο πράσινο = Πράσινο + Λίγο μπλε
- Σκούρο μπλε = Μπλε + Λίγο κόκκινο
- Ανοιχτό καφέ = Κίτρινο + Λίγο κόκκινο + Λίγο μπλε

### Φωτεινό απολιθώμα δεινοσαύρου

Επιλέξτε το καλούπι σχεδίου δεινοσαύρου. Επαναλάβετε τα ανωτέρω βήματα για το καλούπιωμα του απολιθώματος δεινοσαύρου με χαρτοπολτό και ζωγραφίστε το με γήινα χρώματα για να δημιουργήσετε ρεαλιστικά φωτεινά απολιθώματα δεινοσαύρων. Τονίστε τα με φωσφορίζον χρώμα.

### Επιτραπέζιο ηφαιστείο

Επιλέξτε το καλούπι ηφαιστείου. Επαναλάβετε τα ανωτέρω βήματα για να καλουπίσετε το ηφαιστείο με χαρτοπολτό και να το χρωματίσετε με μπουγιές. Αφήστε το να στεγνώσει εντελώς.

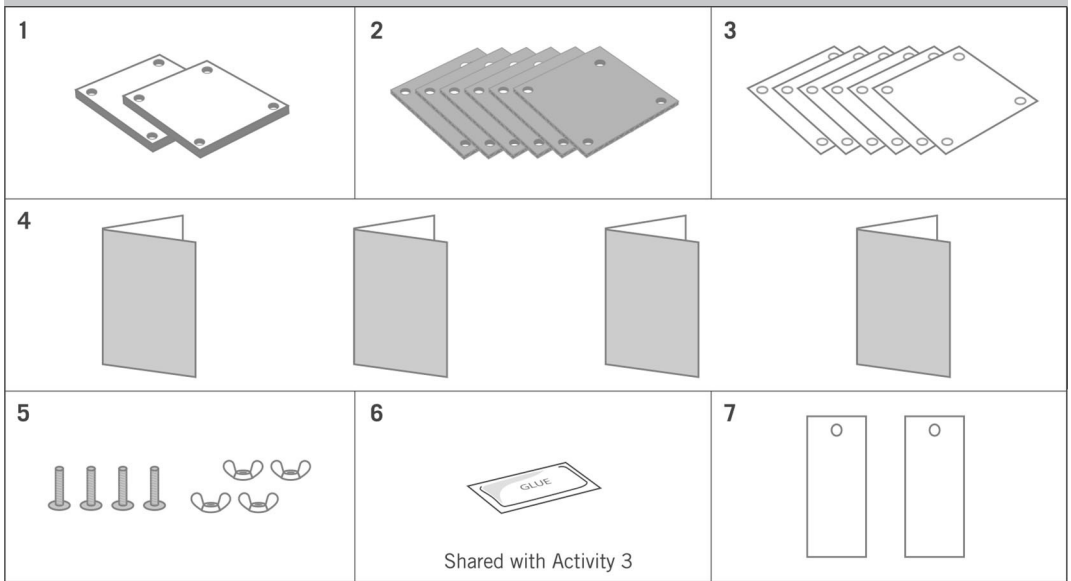
Μπορείτε να πραγματοποιήσετε μια έκρηξη ηφαιστείου. Τοποθετήστε το ηφαιστείο σε έναν μεγάλο, επίπεδο δίσκο ώστε να αποφύγετε αναστάτωση. Καλύψτε το τραπέζι με παλαιά εφημερίδα. Τοποθετήστε δύο γεμάτα κουτάλια του γλυκού σόδα μαγειρικής μέσα στο ηφαιστείο. Προσθέστε λίγες σταγόνες απορρυπαντικό πιάτων και κόκκινη χρωστική τροφίμων. Έτσι θα γίνει το εφέ «λάβας» ακόμα πιο έντονο. Στη συνέχεια θα πραγματοποιηθεί η έκρηξη. Απομακρύνετε τα υπολείμματα με χαρτί κουζίνας και στεγνώστε την επιφάνεια του ηφαιστείου. Μην καθαρίσετε με σαπουνάδα καθώς ο στεγνός χαρτοπολτός θα μαλακώσει και θα διαλυθεί. (Παρατήρηση: η «έκρηξη» μπορεί να διαλύσει τα χρώματα) \* Υλικά που απαιτούνται από το στίπι: μεγάλος επίπεδος δίσκος, σόδα μαγειρικής, ξίδι, κόκκινη χρωστική τροφίμων, απορρυπαντικό πιάτων και ένα κουτάλι γλυκού [Ζητήστε την έγκριση και τη βοήθεια ενήλικα για να βρείτε αυτά τα υλικά για τα πειράματά].

ΜΗΝΥΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ: 1. Κρατάτε τα μικρά παιδιά και τα ζώα μακριά από το χώρο πειράματος. 2. Μην τρώτε ή πίνετε στο χώρο πειράματος. 3. Μην επιτρέπεται οι χημικές ουσίες να έρχονται σε επαφή με το δέρμα, τα μάτια ή το στόμα.

### Ε. ΔΙΑΣΚΕΛΑΣΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

• Η λέξη «papel» (χαρτί) προέρχεται από την Αιγυπτιακή λέξη «papyrus» που ήταν ένα φυτό που αναπτυσσόταν στον ποταμό Νείλο και το χρησιμοποιούσαν οι Αιγύπτιοι ήδη από το 4.000 π.Χ. για τη δημιουργία της πρώτης γνωστής ουσίας που έμοιαζε με χαρτί. Ο πάπυρος γινόταν από στρώσεις φετών του εσωτερικού τμήματος του στελέχους του πάπυρου σε δεξιές γωνίες, που βυθίζονταν σε νερό και κατόπιτιν χτυπούσαν σε ένα επίπεδο έλασμα. Ο χυμός του πάπυρου συνέδεε τις λωρίδες μαζί σαν κόλλα. • Το χαρτί που γνωρίζουμε σήμερα ανακαλύφθηκε από έναν Κινέζο εφευρέτη, τον Ts'ai Lun, το 105 π.Χ. Ανάμειξε παλιά δίχτυα ψαρέματος, πανιά (έκανε ανακύκλωση!) και φλοιούς δέντρων με νερό, τα έκανε πολύτο, τα συμπίεσε για να βγει το υγρό και τα κρέμασε σε στεγνώσουν. • Εάν είχατε ένα δέντρο 15 ετών και το μετατρέπατε σε χάρτινες σακούλες για υφάνια, θα λαμβάνατε περίπου 700 τεμάχια. • Κάθε τόνος ανακυκλωμένου χαρτί που χρησιμοποιούμε συνεισφέρει στο να μην κοπούν 17 δέντρα. • Ένα δέντρο μπορεί να φιλτράρει έως και 27 κιλά ρύπων από τον αέρα κάθε χρόνο.

## ACTIVITY 2: PRESSED FLOWER ART



### ENG - ACTIVITY 2: PRESSED FLOWER ART

#### A. CONTENTS

(1) Flower press cover and base, (2) Corrugated cardboards, (3) White plotting papers, (4) Cards, (5) Plastic screws and wing-nuts, (6) Glue, (7) Bookmarks

#### B. COLLECTING FLOWERS

• You may need a small basket or some plastic bags and a pair of scissors when collecting flowers. Put the flowers in the bag and inflate it with your breath. Tie the bag. This will keep the flowers fresh for a few hours. REMARKS: Never collect unknown flowers or leaves. They might be poisonous. Adult supervision required when collecting flowers. • For best results, pick the flowers on a sunny late morning or early afternoon when the dew has evaporated. Flowers that have too much moisture will take longer time to dry. • Cut only the flowers and make sure you have permission from an adult first before cutting them. • You can collect fallen flowers and leaves from parks or the countryside. Never pick them directly from plants. • Collect some leaves also for background decoration. • There are seven layers in the flower pressing kit. The amount of flowers you could press in one press operation is limited. So do not collect more flowers than you could press at one time. Otherwise the excess flowers will wilt. • Collect small flowers which fit the size of the flower press provided. It is better for beginners to use small flowers since they are easier to press and dry too. • Herbs such as rosemary and thyme, and plants such as ferns, maples and quaking grass are also good materials for pressing.

### FRE - ACTIVITÉ NO 2: KIT PRESSE-FLEURS

#### A. CONTENU DU KIT

(1) Couverture et socle de presse à fleurs, (2) Carton ondulé, (3) Papier buvard blanc, (4) Cartes, (5) Vis et écrous à oreilles en plastique, (6) Colle, (7) Marque-page

#### B. RÉCOLTE DES FLEURS

• Tu auras besoin d'un petit panier ou de sachets en plastique et d'une paire de ciseaux lors de la récolte des fleurs. Mets les fleurs dans le sachet et souffle dedans. Ferme l'ouverture du sachet. Ceci permettra aux fleurs de se maintenir fraîches pendant quelques heures. REMARQUES: Ne récolte jamais de fleurs ou de feuilles inconnues. Elles pourraient être toxiques. La supervision d'un adulte est recommandée lors de la récolte des fleurs. • Pour de meilleurs résultats, cueille les fleurs lors d'une journée ensoleillée, tard le matin ou tôt l'après-midi lorsque la rosée s'est évaporée. Les fleurs qui ont absorbé trop d'humidité mettent ensuite plus de temps à sécher. • Coupe uniquement les fleurs et demande la permission à un adulte avant de le faire. • Tu peux ramasser des fleurs tombées et des feuilles mortes dans les parcs ou à la campagne. Ne les cueille jamais directement des plantes. • Récolte des feuilles également, car tu en auras besoin pour la décoration du fond. • Il y a sept couches dans le kit presse-fleurs. La quantité de fleurs que tu peux presser en une seule opération de pressage est donc limitée. Par conséquent, ne récolte pas plus de fleurs que celles que tu peux presser à la fois, sinon les fleurs en excès se faneront. • Cueille de petites fleurs qui correspondent à la taille de la presse à fleurs fournie. Pour les débutants, il est plus facile d'utiliser de petites fleurs, car elles sont plus faciles à presser, mais aussi à faire sécher. • Les herbes aromatiques telles que le romarin et le thym, ainsi que les feuillages tels que les fougères, les érables et les herbes immatures sont également des matériaux valables pouvant être pressés.

### GER - AKTIVITÄT 2: BLÜTENPRESSE

#### A. INHALT

(1) Deckel und Boden der Blumenpresse, (2) Wellpappe, (3) Weißes Plotterpapier, (4) Karten, (5) Kunststoffschrauben und Flügelmutter, (6) Kleber, (7) Lesezeichen

#### B. BLÜTEN SAMMELN

• Verwende zum Sammeln der Blüten einen kleinen Korb oder Plastiktüten und eine Schere. Lege die Blüten in die Tüte und puste sie mit deinem Atem auf. Verschließe die Öffnung der Tüte. So halten sich deine Blüten einige Stunden lang frisch. Hinweis: Sammle niemals unbekannte Blumen oder Blätter. Sie könnten giftig sein. Ein Erwachsener sollte das Sammeln der Blüten beaufsichtigen. • Am besten eigenen sich ein sonniger Vormittag oder früher Nachmittag, wenn der Tau bereits verdunstet ist. Zu feuchte Blüten brauchen länger zum Trocknen. • Schneide nur die Blüten ab. Vorher solltest du einen Erwachsenen um Erlaubnis bitten. • Sammle abgefallene Blüten und Blätter in Parks oder in der freien Natur. Pflücke sie niemals direkt von den Pflanzen ab. • Sammle auch einige Blätter, denn du benötigst sie vielleicht als Dekoration für den Hintergrund. • Deine Blütenpresse besteht aus 7 Schichten. Du kannst nur eine begrenzte Anzahl an Blüten auf einmal pressen. Sammle also nicht mehr Blüten, als du auf einmal pressen kannst. Die übrigen Blüten würden verwelken. • Sammle kleine Blumen, die in die mitgelieferte Blumenpresse passen. Für Anfänger ist es besser, kleine Blumen zu verwenden, da sie leichter zu pressen und zu trocknen sind. • Auch Küchenkräuter wie Rosmarin und Gartenthymian, und Blätter wie Farn, Ahorn oder Zittergras lassen sich sehr gut pressen.



## ITA - ATTIVITÀ 2: PRESSA PER FIORI

### A. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

(1) Coperchio e base della pressa per fiori, (2) cartone ondulato, (3) carta assorbente bianca, (4) cartoline, (5) viti e dadi in plastica, (6) colla, (7) segnalibri

### B. RACCOLIERE I FIORI

• Per raccogliere i fiori può essere utile procurarsi un piccolo cestello o alcune borse di plastica e un paio di forbici. Mettete i fiori nella borsa e gonfiatela soffiandoci dentro. Quindi legatela ai manici della borsa. Questo permetterà di conservare i fiori freschi per alcune ore. ALTRE NOTE: Non raccogliere mai fiori o foglie sconosciuti: possono essere velenosi. Quando si raccolgono fiori è necessaria la supervisione di un adulto. • Per avere i risultati migliori, raccogliete i fiori nella tarda mattinata di un giorno di sole oppure nel primo pomeriggio, quando la rugiada sarà evaporata. I fiori troppo umidi impiegheranno più tempo per essiccare. • Tagliate solo i fiori e chiedete il permesso a un adulto prima di farlo. • Potete raccogliere i fiori caduti a terra e le foglie morte nei parchi o in campagna. Non raccoglieteli direttamente dalle piante. • Raccogliete anche alcune foglie, che saranno utili per decorare lo sfondo. • La pressa per i fiori è composta da sette livelli. La quantità di fiori che potete pressare ogni volta è limitata. Quindi non raccogliete più fiori di quelli che potrete inserire nella pressa, altrimenti i fiori in più appassiranno. • Raccogli piccoli fiori adatti alle dimensioni della pressa fornita. È meglio iniziare con fiori di piccole dimensioni, perché è più facile pressarli ed essiccarli. • Anche erbe come il rosmarino e il timo e le foglie di felce, di acero e di graminacee sono particolarmente adatte per essere pressate.

## SPA - ACTIVIDAD 2: KIT PARA PRENSAR FLORES

### A. CONTENIDO

(1) Tapa y base de la prensa de flores, (2) Cartones corrugados, (3) Papeles blancos secantes, (4) Tarjetas, (5) Tornillos y tuercas de mariposa de plástico, (6) Pegamento, (7) Marcadores de libros

### B. RECOLECCIÓN DE FLORES

• Al recolectar flores, necesitarás una canasta pequeña o algunas bolsas de plástico y unas tijeras. Coloca las flores en la bolsa y luego sopla para inflarla. Ata la abertura de la bolsa. De esta manera, las flores se mantendrán frescas durante unas horas. OBSERVACIONES: No recolectes flores u hojas desconocidas porque pueden ser tóxicas. Se requiere la supervisión de un adulto al recolectar flores. • Para obtener mejores resultados, recoge las flores un día soleado a media mañana o a primera hora de la tarde, ya que en esos horarios el rocío ya se ha evaporado. Las flores demasiado húmedas tardarán más en secarse. • Corta solo las flores y asegúrate de contar la con supervisión de un adulto para hacerlo. • Puedes recolectar flores caídas de parques o campos. Nunca las arranques directamente de las plantas. • Recoge también algunas hojas porque puede que las necesites para decorar el fondo. • La prensa tiene siete capas. Hay una determinada cantidad de flores que puedes prensar de una sola vez. Por lo tanto, no juntes más flores de las que puedes prensar cada vez porque las flores que te sobren se marchitarán. • Recoge flores pequeñas que se ajusten al tamaño de la prensa de flores proporcionada. Para los principiantes es mejor utilizar flores pequeñas, ya que son más fáciles de prensar y también de secar. • Las hierbas, como por ejemplo el romero y el tomillo, y las plantas, como por ejemplo el helecho, el arce y la briza máxima, también son buenas para prensar.

## POR - ATIVIDADE 2: ARTE FLORAL PRENSADA

### A. CONTEÚDO

(1) Cobertura da prensa da flor e base, (2) cartões ondulados, (3) papel mata-borrão branco, (4) cartões, (5) parafusos de plástico e porcas de asa, (6) cola, (7) marcadores

### B. APANHAR FLORES

• Poderá precisar de um pequeno cesto ou alguns sacos de plástico e uma tesoura quando for apanhar flores. Coloque as flores no saco e sobre para encher. Ate o saco. Isto mantém as flores frescas durante algumas horas. OBSERVAÇÕES: Nunca apanhe flores nem folhas que desconheça. Estas podem ser venenosas. É necessária a supervisão por parte de um adulto quando usar flores. • Para melhores resultados, apanhe as flores ao final de uma manhã soalheira ou no início da tarde, quando a humidade tiver evaporado. As flores que tenham demasiada humidade levam mais tempo a secar. • Corte apenas as flores e certifique-se de que tem a permissão de um adulto para as cortar. • Pode apanhar as flores e folhas caídas de parques ou do campo. Nunca as recolha diretamente das plantas. • Recolha também algumas folhas para a decoração do fundo. • Existem sete camadas no kit de prensar da flor. A quantidade de flores que pode prensar numa operação de prensagem é limitada. Assim, não recolha mais flores do que as que possa prensar de uma vez. Caso contrário, o excesso de flores murcha. • Recolha flores pequenas que se adequem ao tamanho da prensa da flor fornecida. É melhor para principiantes usar flores pequenas, pois estas são mais fáceis de prensar e de secar. • Ervas, como rosmarinho e tomilho, e plantas como fetos, ácer e erva-canarinha também são bons materiais para prensar.

## GRE - ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 2: Τέχνη ΤΗΣ ΑΠΟΞΗΡΑΝΣΗΣ ΛΟΥΛΟΥΔΙΩΝ

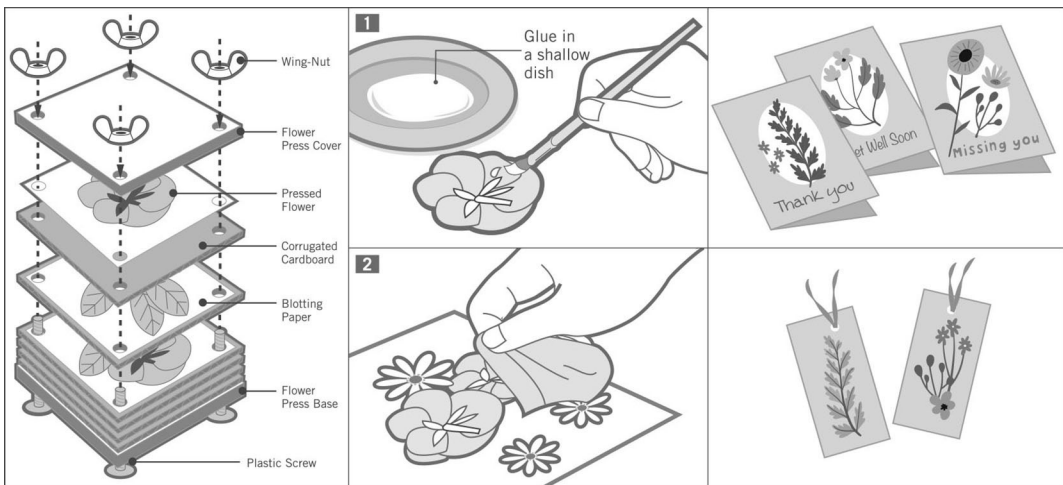
### A. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

(1) Κάλυμμα πρέσας λουλουδιών και βάση, (2) κυματοειδή χαρτόνια, (3) Λευκά απορροφητικά χαρτιά, (4) κάρτες, (5) Πλαστικές βίδες και πεταλούδες, (6) κόλλα, (7) σελοδοείκτες

### B. ΣΥΛΛΟΓΗ ΛΟΥΛΟΥΔΙΩΝ

• Ίσως να χρειαστείτε ένα μικρό καλάθι ή μερικές πλαστικές σακούλες και ένα ψαλίδι κατά τη συλλογή λουλουδιών. Τοποθετήστε τα λουλούδια στην σακούλα και φουσκώστε την με την αναπνοή σας. Δέστε την σακούλα. Έτσι θα παραμείνουν τα λουλούδια φρέσκα για λίγες ώρες. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ: Ποτέ μην συλλέγετε άγνωστα λουλούδια ή φύλλα. Μπορεί να είναι δηλητηριώδη. Κατά την συλλογή λουλουδιών απαιτείται επίβλεψη από ενήλικα. • Για καλύτερα αποτελέσματα μαζεύετε λουλούδια σε ηλιόλουστες ημέρες αργά το πρωί ή νωρίς το απόγευμα όταν έχει εξατμιστεί η δροσιά. Τα λουλούδια που έχουν πάρα πολύ υγρασία αργούν να στεγνώσουν. • Κόβετε μόνο λουλούδια και εξασφαλίζετε ότι έχετε έγκριση από έναν ενήλικα προτού τα κόψετε. • Μπορείτε να συλλέξετε πεσμένα λουλούδια και φύλλα από πάρκα ή στην εξοχή. Ποτέ μην τα μαζεύετε απευθείας από φυτά. • Συλλέγετε ορισμένα φύλλα και για τη διακόσμηση του φόντου. • Στη συσκευασία αποξηράνσης λουλουδιών υπάρχουν επτά στρώσεις. Η ποσότητα λουλουδιών που μπορείτε να αποξηράνετε κάθε φορά είναι περιορισμένη. Επομένως μην μαζεύετε περισσότερα λουλούδια από αυτά που μπορείτε να αποξηράνετε σε μια λειτουργία. Αλλιώς τα παραπάνω λουλούδια θα μαραθούν. • Συλλέξτε μικρά λουλούδια που αντιστοιχούν στις διαστάσεις του παρεχόμενου αποξηραντή λουλουδιών. Είναι καλύτερο οι αρχάριοι να χρησιμοποιούν μικρά λουλούδια καθώς συμπιέζονται και αποξηραίνονται πιο εύκολα. • Τα βότανα όπως το δεντρολίβανο και το θυμάρι και φυτά όπως η φτέρη, ο σφένδαμος και η βρίζα επίσης είναι καλά υλικά για αποξηράνση.

## PRESSING THE FLOWERS



**ENG - C. PRESSING THE FLOWERS** • Before pressing the flowers, carefully remove stamens with pollen as they may stain your flowers. • Place your flowers face down or sideways. Lay them open and flat. Trim off the stems and flatten the back of the flower centres so the flowers can lie even flatter. • If the flowers are too thick, such as roses, remove the petals and press them separately. After drying you can glue them back together. • Make sure the flowers or leaves do not overlap as they will stick together once they are dry. • Assemble the flower press by using alternate layers of brown corrugated cardboard and white blotting paper. Place the flowers between the cardboard and the blotting paper (see diagram). Tighten the wing-nuts on the press. Allow the flowers to dry inside the press. • Generally small flowers will dry within a week. Some may take longer, depending on the amount of moisture held inside the flowers. • Flowers that are thin dry faster. Tips: The faster a flower dries, the better its colour will be preserved. The longer you press the flowers, the more the colour will change. • If some parts are not completely dry, or are stuck to the paper, or feel damp, keep them in the press for a few more days and check again. Do not remove the plants until they are completely dry. • When the plants are completely dry, they are stiff and crispy, so remove them carefully.

**D. ARRANGING THE PRESSED FLOWERS** When making a craft using the pressed flowers, you need to do it with care. The pressed flowers are very fragile and can tear easily. Once the flowers are glued, you cannot remove them. • First, arrange the pressed flowers as desired. If your design has multiple layers of flowers and foliage, arrange them one layer at a time. • After arranging the flowers, pour a small amount of glue into a shallow dish or container for easy application. (Remark: Add a little bit of water if the glue is too sticky.) Apply a thin coat of glue with a paint brush on the back of the pressed flowers as shown in diagram 1. Spread the glue evenly to help ensure a firm hold and prevent any petals or fragments from coming loose later. • Press the flowers gently onto the design with a piece of tissue and hold for a few seconds, as shown in diagram 2. Use the tissue to remove any excess glue. Let the arranged flowers dry for at least 24 hours. (Remark: Avoid moving or adjusting the flowers once they are in place.)

**E. CRAFT IDEAS** You have learnt how to arrange pressed flowers in the previous section. You can now apply these techniques to make different pressed flower crafts. There are materials included in this kit for making bookmarks and greeting cards. You may also use pressed flowers to make other beautiful crafts. The fun is unlimited! **Greeting Cards** Arrange the pressed flowers on the card. Glue and hold them in position and let them dry. Write some greeting words and send it to your friends. They will love this special greeting! **Bookmarks** Arrange the flowers on the bookmark surface. Hold them in position and let them dry. Tie the ribbon (from home) through the hole and keep this beautiful bookmark in your favourite book!

**FRE - C. PRESSAGE DES FLEURS** • Avant de presser les fleurs, ôte les étamines avec le pollen en faisant attention car elles pourraient colorer tes fleurs. • Dispose vos fleurs de façon à ce qu'elles soient face à la surface ou de côté. Place-les en les ouvrant et aplatissant. Coupe la tige et aplatit le dos de la fleur, au centre de la corolle, de façon à ce que la fleur puisse rester à plat. • Si les fleurs sont trop charnues, telles que les roses, enlève les pétales et presse-les séparément. Après le séchage, tu peux de nouveau les coller ensemble. • Vérifie que chaque fleur ou feuille ne se chevauche pas car elles pourraient se coller entre elles pendant le séchage. • Fabrique la presse à fleur avec le carton ondulé marron et le papier buvard blanc placé de façon alternée. Place la fleur entre le carton ondulé et le papier buvard blanc (voir le schéma). Bloque les écrous à oreilles sur la presse. Ceci permet aux fleurs de sécher à l'intérieur de la presse. • En général, de petites fleurs sécheront en une semaine. Certaines peuvent nécessiter de plus de temps, cela dépend de la quantité d'humidité qui se trouve dans les fleurs. • Les fleurs qui sont plus fines séchent plus rapidement. Conseils: Plus une fleur sèche rapidement, mieux sa couleur sera préservée. Plus la fleur est pressée longtemps, plus elle perdra de sa couleur originale. • Si certaines parties ne sont pas complètement sèches, collent au papier ou sont humide au toucher, laisse-les dans la presse quelques jours supplémentaires et vérifie de nouveau. N'enlève pas les plantes tant qu'elles ne sont pas complètement sèches. • Lorsque les plantes sont complètement sèches, elles sont raides et friables, manipule-les donc en faisant très attention.

**D. ARRANGEMENT DES FLEURS PRESSÉES** Quand tu réalises un travail artisanal à partir de fleurs pressées, tu dois le faire en prêtant attention. Les fleurs pressées sont très fragiles et se rompent facilement. Une fois que les fleurs sont collées, aucun changement ne peut plus être fait. • Premièrement, arrange les fleurs pressées comme tu le souhaites. Si ton dessin comprend plusieurs couches de fleurs et de feuilles, arrange les fleurs une couche à la fois. • Après avoir arrangé les fleurs, fais couler une petite quantité de colle dans un plat peu profond ou un récipient aisément utilisable. (Remarque: Ajoute un peu d'eau si la colle est trop gluante). Applique une fine couche de colle à l'aide du pinceau sur le dos des fleurs pressées comme représenté sur le schéma 1. Étale la colle pour être sûr qu'elle tienne bien et éviter que des pétales ou des fragments se détachent par la suite. • Presse doucement sur les fleurs pressées avec un morceau de papier sur le fond et attends quelques secondes, comme représenté sur le schéma 2. Utilise un morceau de papier pour ôter tout excès de colle. Laisse sécher les fleurs arrangées pendant au moins 24 heures. (Remarque: Évite de déplacer ou d'ajuster les fleurs une fois qu'elles sont en place.)

**E. IDÉES ARTISANALES** Tu as appris les techniques d'arrangement des fleurs dans la section précédente. Maintenant tu peux appliquer ces techniques à différents projets artisanaux de fleurs pressées. Il y a les matériaux nécessaires fournis dans ce kit pour réaliser des signets et des cartes de vœux. Tu pourras aussi utiliser la presse à fleur pour presser autant de fleurs que tu le souhaites afin de réaliser d'autres projets artisanaux. L'amusement est illimité. **Cartes** Dispose la fleur pressée sur la carte. Colle-la en la mettant dans la position désirée et laisse-la sécher. Écris quelques mots de vœux et envoie-la à tes amis. Ils apprécieront cette pensée spéciale. **Marque-page** Disposez les fleurs sur la surface du marque-page. Mets-les dans la position souhaitée et laisse-les sécher. Passe le ruban (trouvé chez toi) dans le trou et noue-le. Tu peux utiliser ce superbe marque-page dans ton livre préféré !

**GER - C. PRESSEN DER BLÜTEN** • Entferne vor dem Pressen der Blüten vorsichtig die Fruchtknoten mit den Pollen. Diese könnten deine Blüten verfärben. • Arrangiere die Blüten so, dass sie nach unten oder zur Seite zeigen. Lege sie offen und flach hin. Kürze den Stängel und streiche die Mitte der Blüte glatt, so dass die Blüte noch flacher liegt. • Ist die Blüte zu dick, wie z.B. bei einer Rose, dann entferne die Blütenblätter und presse sie einzeln. Nach dem Trocknen kannst du sie wieder aneinander kleben. • Achte darauf, das Blüten und Blätter nicht übereinander liegen, damit sie nach dem Trocknen nicht aneinander haften. • Setze deine Blütenpresse zusammen, indem du abwechselnd Pappkarton und weißes saugfähiges Löschpapier aufeinander legst. Schichte die Blüten zwischen den Pappkarton und das weiße Löschpapier (siehe Abbildung). Ziehe die Flügelmuttern der Presse fest und lasse deine Blüten in der Blütenpresse trocknen. • Im Allgemeinen trocknen kleine Blüten innerhalb einer Woche. Einige brauchen jedoch länger, je nach dem, wie viel Feuchtigkeit die Blüten enthalten haben. • Dünnere Blüten trocknen schneller. Tipps: Je schneller eine Blüte trocknet, desto besser bewahrt sie ihre Farbe. Je länger du eine Blüte trocknest, desto mehr verblasst die Originalfarbe. • Wenn einige Teile nicht vollkommen trocken sind, am Papier haften, oder sich feucht anfühlen, lasse sie noch einige Tage in der Presse, und überprüfe sie nochmals. Nimm die Pflanzen nicht aus der Presse, wenn sie nicht vollständig getrocknet sind. • Sind die Pflanzen vollständig getrocknet, sind sie steif und brüchig. Entnimm sie also vorsichtig.

**D. ARRANGIEREN DER GEPRESSTEN BLÜTEN** Wenn du ein Kunstwerk aus den gepressten Blüten gestaltest, musst du vorsichtig arbeiten. Deine gepressten Blüten sind sehr zart und brechen leicht. Sobald die Blüten aufgeklebt sind, können keine Änderungen mehr vorgenommen werden. • Arrangiere deine gepressten Blüten zunächst nach deinen Vorstellungen. Besteh dein Design aus mehreren Schichten Blättern und Blüten, dann bearbeite jeweils immer nur eine Blütenschicht. • Liegen die Blüten richtig, gib zum bequemem Arbeiten eine kleine Menge Klebstoff in eine flache Schale oder Schüssel. (Hinweis: Ist der Klebstoff zu zäh, gib etwas Wasser hinzu. Gib eine dünne Schicht Klebstoff mit dem Pinsel auf die Rückseite der gepressten Blüten, wie in Abbildung 1 gezeigt. Verteile den Klebstoff gleichmäßig, damit die Blüten fest kleben und sich keine Blütenblätter oder Fragmente lösen. • Drücke die gepressten Blüten einige Sekunden lang mit einem Stück Papier fest, wie in Abbildung 2 gezeigt. Entferne überschüssigen Klebstoff mit dem Papier und lasse deine arrangierten Blüten mindestens 24 Stunden trocknen. (Hinweis: Verschiebe die Blüten möglichst nicht mehr, wenn sie in ihrer Position liegen.)

**E. BASTELIDEEN** Im vorhergegangenen Abschnitt hast du die Technik des Blüten-Arrangierens kennen gelernt. Diese Methode kannst du nun auch für andere Projekte mit gepressten Blüten verwenden. In diesem Bastelset findest du Material für Lesezeichen und Grußkarten. Mit der Blütenpresse kannst du für weitere Bastel-Projekte so viele Blüten pressen, wie du möchtest. Die Möglichkeiten sind unendlich. **Karten** Arrangiere die gepressten Blüten auf der Karte. Klebe sie auf und lasse sie trocknen. Schreibe eine Grußbotschaft auf die Karte und schicke sie deinen Freunden. Sie werden diesen besonderen Gruß lieben. **Lesezeichen** Arrangiere die Blüte auf der Oberfläche des Lesezeichens. Klebe sie fest und lasse sie trocknen. Ziehe das Band (von zu Hause) durch das Loch und lege dieses schöne Lesezeichen in dein Lieblingsbuch!

**ITA - C. PRESSARE I FIORI** • Prima di pressare i fiori, eliminare con cura gli stami con il polline, che potrebbero macchiare. • Sistemare i fiori in modo che siano rivolti verso il basso o verso i bordi. Lasciateli aperti e piatti. Tagliate via il gambo e appiattite la parte posteriore del fiore, in modo che il fiore sia ben appiattito. • Se, come nel caso delle rose, il fiore fosse troppo spesso, togliete i petali e pressateli separatamente. Dopo che saranno essiccati li potrete ricomporre con la colla. • Assicuratevi che i fiori o le foglie non si sovrappongano, perché in tal caso si incollerebbero fra loro una volta seccati. • Montate la pressa alternando il cartone ondulato e la carta assorbente bianca a strati alterni. Disponete i fiori fra il cartone ondulato e la carta assorbente bianca (come in figura). Stringete i dati ad alette sulla pressa. Lasciate che i fiori si seccino all'interno della pressa. • I fiori più piccoli secceranno di solito in una settimana. Alcuni potrebbero richiedere più tempo, a seconda del grado di umidità contenuto all'interno. • I fiori più sottili seccano più rapidamente. Suggerimenti: più in fretta un fiore si secca, meglio verrà conservato il colore. Più a lungo si tengono i fiori nella pressa, meno il colore sarà fedele a quello originale. • Se alcune parti non sono completamente asciutte, si attaccano alla carta o sembrano umide, tenetele nella pressa ancora per qualche giorno e ricontrollatele. Non rimuovete le piante fino a che non sono completamente asciutte. • Quando le piante sono asciutte diventano rigide e friabili, per cui occorre rimuoverle con delicatezza.

**D. DISPORRE I FIORI PRESSATI** Per utilizzare i fiori pressati occorre fare molta attenzione. I fiori pressati sono molto fragili e si strappano facilmente. Una volta che saranno incollati non sarà più possibile modificarli. • Prima di tutto disponete i fiori pressati come desiderate. Se volete realizzare più strati di fiori e foglie, disponete uno strato per volta. • Dopo avere disposto i fiori, versate una piccola quantità di colla in un piatto o in un contenitore poco profondo, per poterla usare più comodamente (nota: aggiungete un po' d'acqua se la colla è troppo spessa). Applicare una sottile strato di colla con un pennello sul retro dei fiori pressati, come mostrato nella figura 1. Stendete la colla in modo uniforme per ottenere un'aderenza uniforme e impedire ai petali o frammenti di staccarsi successivamente. • Premete delicatamente i fiori con un pezzo di carta, trattendoli per qualche secondo, come mostrato nella figura 2. Usate un pezzo di carta per rimuovere l'eccesso di colla. Lasciate asciugare la composizione per almeno 24 ore (nota: evitate di spostare o risistemare i fiori una volta incollati).

**E. IDEE PER IL VOSTRO HOBBY** Nella sezione precedente avete imparato le tecniche per sistemare i fiori. Potete ora applicare queste tecniche per realizzazioni diverse. Questa confezione comprende vari materiali per costruire segnalibri e cartoline d'auguri. Potete usare la pressa per preparare tutti i fiori che vi servono per tutti il vostro nuovo hobby. Il divertimento non ha limite. **Cartoline** Sistemate i fiori pressati sulla cartolina. Incollateli e teneteli fermi, lasciandoli asciugare. Scrivete qualche parola d'augurio e mandatela ai vostri amici. Apprezzeranno certamente questo augurio speciale. **Segnalibri** Sistemate i fiori sulla superficie del segnalibro. Incollateli e teneteli fermi, lasciandoli asciugare. Annoda un nastro (non incluso) intorno al foro e usa i segnalibri tra le pagine del tuo libro preferito!

**SPA - C. PRENSADO DE LAS FLORES** • Antes de prensar las flores, retira con mucho cuidado los estambres con polen ya que pueden manchar tus flores. • Acomoda las flores boca abajo o de costado. Colócalas abiertas y chatas. Retira el tallo y aplanar la parte de atrás del centro de la flor para que quede aún más chata. • Si la flor es demasiado gruesa, como por ejemplo una rosa, separa los pétalos y prénsalos por separado. Una vez que se hayan secado, puedes volver a unirlos con cola. • Asegúrate de que las flores o las hojas no se superpongan porque de lo contrario se pegarán cuando se sequen. • Arma la prensa alternando el cartón marrón corrugado y el papel secante blanco. Coloca la flor entre el cartón corrugado y el papel secante (ver diagrama). Ajusta las tuercas mariposa. Deja que las flores se sequen dentro de la prensa. • Por lo general, las flores pequeñas se secan en una semana. Algunas pueden tardar más, dependiendo del grado de humedad que haya en el centro de la flor. • Las flores que son más delgadas se secan primero. Consejos: Cuanto más rápido se seque una flor, mejor se preservará su color. Cuando más tiempo prenses las flores, menos original será su color. • Si notas que algunas partes no están completamente secas, se han pegado al papel o se sienten húmedas al tacto, déjalas unos días más en la prensa y vuelve a controlar. No retires la planta hasta que esté totalmente seca. • Cuando una planta está totalmente seca, está rígida y crujiente, así que retírala con cuidado.

**D. ARREGLO DE LAS FLORES SECAS** Cuando hagas una artesanía con las flores secas debes ser muy cuidadoso. Las flores secas son muy frágiles y se pueden romper fácilmente. Una vez que las flores están pegadas, no se puede hacer ningún cambio. • Primero, acomoda las flores prensadas como lo desees. Si tu diseño tiene muchas capas de flores y follaje, arregla las flores de a una capa por vez. • Una vez que hayas dispuesto el arreglo de flores, coloca una pequeña cantidad de cola en un plato playo o en un recipiente para que puedas trabajar con comodidad. (Atención: Si la cola es demasiado densa, agrégale un poco de agua). Con un pincel, coloca una capa delgada de cola en la parte de atrás de las flores secas, como se muestra en el diagrama 1. Extiende la cola de manera pareja para que la flor se pegue firmemente y evitar que luego se despreque algún pétalo o fragmento. • Con mucho cuidado, presiona las flores secas apoyando un pedazo de papel sobre ellas y haciendo presión por unos segundos, como puedes ver en el diagrama 2. Usa un pedazo de papel para retirar los excesos de cola. Deja secar el arreglo de flores por lo menos 24 horas. (Atención: Evita mover o reacomodar las flores una vez que estén en su sitio).

**E. IDEAS PARA ARTESANÍAS** En la sección anterior, aprendiste las técnicas para hacer arreglos florales. Ahora puedes aplicar esas técnicas en diferentes proyectos artesanales con flores secas. En este kit encontrarás materiales para hacer señaladores y tarjetas de felicitación. También puedes usar la prensa para secar todas las flores que desees para aplicar a otras artesanías. La diversión no tiene límites. **Tarjetas** Acomoda las flores secas sobre la tarjeta. Colócales cola, pégalas y deja que se sequen. Escribe un mensaje y envíasela a tus amigos. Les encantará este original saludo. **Señaladores** Acomoda las flores sobre la superficie del señalador. Pégalas y deja que se sequen. ¡Ata la cinta (de casa) a través del agujero y guarda este bonito marcapáginas en tu libro favorito!

**POR - C. PENSAR AS FLORES** • Antes de prensar as flores, retire cuidadosamente os estames com pólen, pois estes podem manchar as suas flores. • Coloque as suas flores viradas para baixo ou de lado. Coloque-as abertas e planas. Corte as hastes e alise a parte traseira do centro das flores, de modo a que as flores fiquem ainda mais planas. • Se as flores forem demasiado espessas, como as rosas, retire as pétalas e prensar-as em separado. Após a secagem, pode voltar a colá-las. • Certifique-se de que as flores ou folhas não ficam sobrepostas, pois podem ficar coladas quando secarem. • Monte a prensa da flor usando camadas alternadas de cartão ondulado castanho e papel mata-borrão branco. Coloque as flores entre o cartão e o papel mata-borrão (consulte a imagem). Aperte as porcas de asas na prensa. Permita às flores secarem no interior da prensa. • Habitualmente, flores pequenas secam no espaço de uma semana. Algumas podem levar mais tempo, dependendo da quantidade de humidade no interior das flores. • As flores que são mais finas secam mais depressa. Dicas: Quanto mais depressa uma flor secar, melhor a sua cor será preservada. Quanto mais prensar as flores, mais a cor muda. • Se algumas partes não ficarem completamente secas, ou se ficarem presas no papel ou parecerem húmidas, mantenha-as na prensa durante mais alguns dias e verifique novamente. Não retire as plantas até que estejam completamente secas. • Quando as plantas estiverem completamente secas, ficam rijas e estaladiças, por isso, retire-as cuidadosamente.

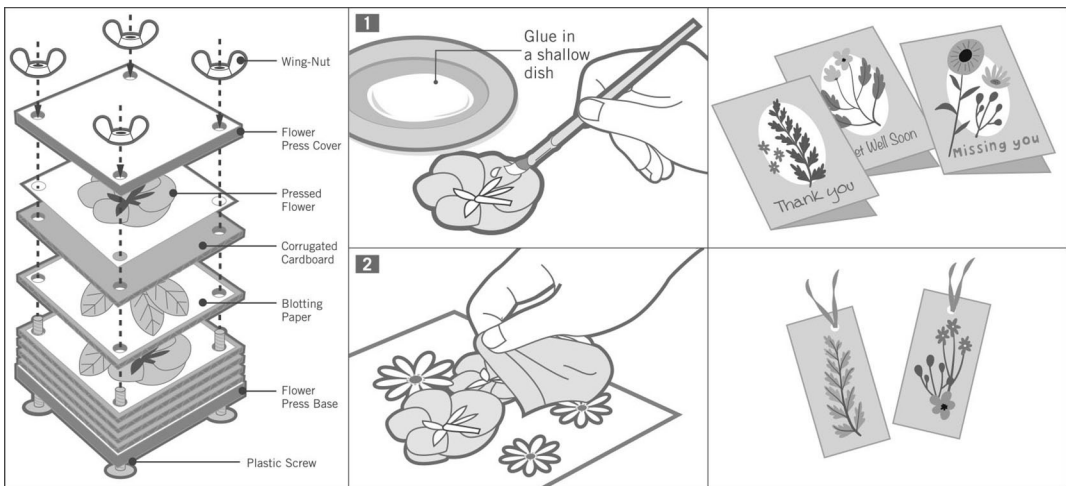
**D. DISPOR AS FLORES PRENSADAS** Quando fizer trabalhos artesanais com flores prensadas, precisa de os fazer com cuidado. As flores prensadas são muito frágeis e podem partir facilmente. Quando as flores estiverem coladas, não as pode retirar. • Primeiro, disponha as flores prensadas conforme desejado. Se o seu modelo tiver várias camadas de flores e folhagem, disponha-as uma camada de cada vez. • Após dispor as flores, verta uma pequena quantidade de cola para um prato raso ou recipiente, para uma fácil aplicação. (Nota: Adicione um pouco de água, caso a cola esteja muito peganhosa.) Aplique uma fina camada de cola com um pincel na parte traseira das flores prensadas, conforme apresentado na imagem 1. Espalhe a cola uniformemente para ajudar a garantir uma ligação firme e para evitar que as pétalas ou fragmentos se soltem mais tarde. • Pressione as flores gentilmente no modelo com um pedaço de tecido, e mantenha pressionado durante alguns segundos, conforme apresentado na imagem 2. Use o tecido para retirar qualquer excesso de cola. Deixe as flores dispostas secarem durante, pelo menos, 24 horas. (Nota: Evite mover ou ajustar as flores quando estiverem no devido lugar.)

**E. IDEIAS ARTESANAS** Na secção anterior, aprendeu a dispor flores prensadas. Agora, pode aplicar estas técnicas para fazer diferentes trabalhos artesanais com flores prensadas. Existem materiais incluídos neste kit para fazer marcadores de livros e cartões de felicitações. Também pode usar as flores prensadas para fazer outros belos trabalhos artesanais. A diversão não tem limites! **Cartões de felicitações** Disponha as flores prensadas no cartão. Cole e mantenha-as na respetiva posição, e depois deixe secar. Escreva algumas palavras de felicitações e envie-o para os seus amigos. Eles irão adorar este presente especial! **Marcadores de livros** Disponha as flores na superfície do marcador. Mantenha-as na respetiva posição, e depois deixe secar. Ate o laço (de casa) através do orifício, e guarde este belo marcador no seu livro preferido!

**GRE - Γ. ΑΠΟΞΗΡΑΝΣΗ ΤΩΝ ΛΟΥΛΟΥΔΙΩΝ** • Πρωτού αποξηράνετε τα λουλούδια, απομακρύνετε προσεκτικά τους στήμονες με γύρη καθώς μπορούν να λεκιάζουν τα λουλούδια σας. • Τοποθετήστε τα λουλούδια σας έτσι ώστε να κοιτάζουν κάτω ή στα πλάγια. Ανοίξτε τα εντελώς και επίπεδα. Κόψτε τα στελέχη και ισιώστε το πίσω μέρος των κέντρων λουλουδιών έτσι ώστε τα λουλούδια να μπορούν να ακουμπάνε ακόμα πιο επίπεδα. • Εάν τα λουλούδια είναι πολύ παχιά, όπως τα τριαντάφυλλα, απομακρύνετε τα πέταλα και αποξηράνετε τα ξεχωριστά. Μετά την ξήρανση μπορείτε να τα κολλήσετε πάλι. • Εξασφαλίστε ότι τα λουλούδια ή τα φύλλα δεν επικαλύπτονται καθώς θα κολλήσουν μαζί μόλις στεγνώσουν. • Συναρμολογήστε την πρέσα λουλουδιών χρησιμοποιώντας τις διαδοχικές στρώσεις καφέ κματοειδούς χαρτιού και το λευκό απορροφητικό χαρτί. Τοποθετήστε τα λουλούδια μεταξύ του χαρτιού και του απορροφητικού χαρτιού (δείτε το σχέδιο). Σφίξτε τις πεταλούδες στην πρέσα. Αφήστε τα λουλούδια να αποξηρανθούν μέσα στην πρέσα. • Κατά κανόνα τα μικρά λουλούδια στεγνώνουν μέσα σε μια εβδομάδα. Ορισμένα μπορεί να χρειάζονται περισσότερο χρόνο αναλόγως της ποσότητας υγρασίας που υπάρχει μέσα στα λουλούδια. • Τα λεπτά λουλούδια αποξηραίνονται πιο γρήγορα. Υποδείξεις: Όσο πιο γρήγορα αποξηραίνεται ένα λουλούδι, τόσο καλύτερο θα διατηρηθεί το χρώμα του. Όσο πιο πολύ πιέζετε τα λουλούδια, τόσο περισσότερο θα αλλάξει το χρώμα. • Εάν ορισμένα μέρη δεν στεγνώσουν εντελώς ή έχουν κολλήσει στο χαρτί ή έχουν νωπή υφή, κρατήστε στην πρέσα για άλλες λίγες ημέρες και μετά ελέγξτε τα πάλι. Μην απομακρύνετε τα φυτά μέχρι να αποξηρανθούν πλήρως. • Όταν τα φυτά στεγνώσουν πλήρως, είναι άκαμπτα και ξέρα, για αυτό αφαιρέστε τα προσεκτικά.

**Δ. ΤΑΚΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΞΗΡΑΜΕΝΩΝ ΛΟΥΛΟΥΔΙΩΝ** Όταν κάνετε μια χειροτεχνία με τη χρήση αποξηραμένων λουλουδιών, πρέπει να την κάνετε με προσοχή. Τα αποξηραμένα λουλούδια είναι πολύ εύθραυστα και μπορούν εύκολα να σκιστούν. Μόλις τα κολλήσετε, δεν μπορείτε να τα απομακρύνετε. • Πρώτα τακτοποιήστε τα αποξηραμένα λουλούδια όπως επιθυμείτε... Εάν το σχέδιό σας έχει πολλαπλές στρώσεις λουλουδιών και φυλλωμάτων, τακτοποιήστε τα ανά μια στρώση τη φορά. • Αφού τοποθετήσετε τα λουλούδια, ρίξτε μικρή ποσότητα κόλλας σε ένα ρηχό σκεύος ή δοχείο για εύκολη εφαρμογή. (Παρατήρηση: Προσθέστε λίγο νερό στην κόλλα εάν χρειάζεται.) Βάλτε μια λεπτή στρώση κόλλας με ένα πινέλο ζωγραφικής στο πίσω μέρος των αποξηραμένων λουλουδιών όπως φαίνεται στο σχέδιο 1. Καταλείψτε την κόλλα ομοιόμορφα ώστε να εξασφαλίσετε σταθερότητα και να εμποδίσετε αποκόλληση πετάλων ή θραυσμάτων αργότερα. • Πιέστε τα λουλούδια απαλά επάνω στο σχέδιο με ένα κομμάτι ύφασμα και κρατήστε για μερικά δευτερόλεπτα, όπως φαίνεται στο σχέδιο 2. Χρησιμοποιήστε το ύφασμα για να απομακρύνετε την υπερβάλλουσα κόλλα. Αφήστε τα τακτοποιημένα λουλούδια να στεγνώσουν τουλάχιστο για 24 ώρες. (Παρατήρηση: Μόλις τοποθετηθούν τα λουλούδια, αποφύγετε μετατόπιση ή προσαρμογή τους.)

**Ε. ΙΔΕΕΣ ΧΕΙΡΟΤΕΧΝΙΑΣ** Στο προηγούμενο απόσπασμα μάθατε πώς να τοποθετείτε τα αποξηραμένα λουλούδια. Τώρα μπορείτε να εφαρμόσετε αυτές τις τεχνικές για να δημιουργήσετε διάφορες χειροτεχνίες αποξηραμένων λουλουδιών. Σε αυτή τη συσκευασία περιλαμβάνονται υλικά για τη δημιουργία σελιδοεικτών και ευχετήριων καρτών. Επίσης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα αποξηραμένα λουλούδια για να δημιουργήσετε άλλες όμορφες χειροτεχνίες. Η διασκέδαση είναι απεριόριστη! **Ευχετήριες κάρτες** Τακτοποιήστε τα αποξηραμένα λουλούδια επάνω στην κάρτα. Κολλήστε και κρατήστε τα στη θέση τους και αφήστε τα να στεγνώσουν. Γράψτε μερικές ευχές και στείλτε τις στους φίλους σας. Θα αγαπήσουν αυτές τις ιδιαίτερες ευχές! **Σελιδοεικτές** Τοποθετήστε τα λουλούδια επάνω στην επιφάνεια του σελιδοεικτή. Κρατήστε τα στη θέση τους και αφήστε τα να στεγνώσουν. Δέστε την κορδέλα (υλικό από το σπίτι) μέσα από την οπή και φυλάξτε αυτό τον όμορφο σελιδοεικτή στο αγαπημένο σας βιβλίο!





## ENG - F. OTHER TIPS

• The flower drying process may take a week or longer, so be patient. • Don't place the pressed flowers under direct sunlight. The sunlight will cause the colour of the flowers to fade. • If the blotting paper becomes moist, replace it with other plain paper. • If the flowers are too difficult to remove from the press, ask an adult to slip a thin tool such as a knife under the flowers for easy removal. • You can store leftover pressed flowers inside a heavy book such as a telephone directory or a dictionary. This is the best way to protect the flowers from sunlight and moisture. Make a note on a scrap piece of paper as reference and keep it in the page next to the flowers.

## G. FUN FACTS AND GO GREEN

• Plants are an essential part of our lives. They produce oxygen which living things need to stay alive. They also provide homes for many animals. Many things are made from plants, such as paper, fuel, medicine and food. • Trees take many years to grow. Some trees might reach their full size in 30 years whilst others might take hundreds of years. So we must protect them. • Planting trees is a great way to help wildlife. You can plant flowers, bushes or trees in your garden or in flower pots. Your plants can provide food and shelter for birds, butterflies, insects and other wildlife. • Go on a nature trail with your family. Draw and write down the flowers you can see. Collect any fallen flowers and pressed them, and add the pressed flowers to the notes you have written. Share your flower 'album' with your friends to encourage them to protect these flowers. • You can collect rainwater to water your plants to help reduce the amount of water you use daily. • Do not use chemicals to kill pests. Spray your plants with natural pesticides which do not harm the environment. You can use crushed garlic to make a garlic spray to keep pests away.

## FRE - F. AUTRES CONSEILS

• La procédure de séchage de fleurs peut nécessiter une semaine ou plus, il faut donc être patient. • N'expose pas les fleurs pressées à la lumière directe du soleil. La lumière du soleil pourrait décolorer la couleur des fleurs. • Si le papier buvard devient humide, remplace-le par du papier ordinaire que tu as à la maison. • S'il est trop difficile d'enlever la fleur de la presse, demande à un adulte de glisser un outil fin sous le centre de la fleur pour la déplacer. • Tu peux conserver tes fleurs pressées en trop à l'intérieur d'un gros livre tel qu'un annuaire ou un dictionnaire. Il s'agit là du meilleur moyen pour protéger les fleurs de la lumière du soleil et de l'humidité. Écris une note sur une étiquette pour référence et conserve-la dans la page près des fleurs.

## G. LE SAVAIS-TU ? ENGAGE-TOI POUR L'ENVIRONNEMENT !

• Les plantes jouent un rôle essentiel dans nos vies. Elles produisent de l'oxygène qui est indispensable à la survie des êtres vivants. Elles fournissent également un habitat pour de nombreux animaux. D'innombrables objets sont fabriqués à partir des plantes, comme le papier, le carburant, les médicaments et la nourriture. • Il faut de nombreuses années aux arbres pour pousser. Certains arbres peuvent atteindre leur taille définitive au bout de 30 ans tandis que pour d'autres, le processus peut prendre des siècles. Il est donc de notre devoir de les protéger. • Planter des arbres est un moyen fantastique d'aider à préserver la vie sauvage. Tu peux planter des fleurs, des buissons ou des arbres dans ton jardin ou dans des pots de fleurs. Tes plantes peuvent fournir de la nourriture et un abri pour les oiseaux, pour les papillons, pour les insectes et pour d'autres espèces naturelles. • Pars en excursion dans la nature avec ta famille. Dessine et note le nom des fleurs que tu vois. Ramasse toutes les fleurs tombées, presse-les, et ajoute les fleurs pressées à tes notes. Partage ton « album » de fleurs avec tes amis pour les encourager à les protéger. • Tu peux collecter l'eau de pluie pour arroser tes plantes afin de réduire la quantité d'eau que tu utilises chaque jour. • N'utilise pas de pesticides chimiques pour venir à bout des insectes. Vaporise vos plantes de pesticides naturels qui ne nuisent pas à l'environnement. Tu peux utiliser des gousses d'ail écrasées afin de fabriquer un pesticide à base d'ail sous forme de vaporisateur qui éloignera les insectes.

## GER - F. WEITERE TIPPS

• Das Pressen von Blüten kann eine Woche oder länger dauern. Hab Geduld. • Setze die gepressten Blüten keinem direkten Sonnenlicht aus. Das Sonnenlicht lässt die Farben ausbleichen. • Wenn das Löschpapier feucht wird, ersetze es durch anderes normales Papier. • Ist es zu schwierig, die Blüte aus der Presse zu nehmen, dann bitte einen Erwachsenen, die Blüte mit einem dünnen Werkzeug abzuheben. • Du kannst übriggebliebene gepresste Blüten in einem dicken Buch, wie z.B. einem Telefonbuch oder Wörterbuch, aufbewahren. So schützt du die Blüten am besten vor Sonnenlicht und Feuchtigkeit. Mache dir auf einem Papierstückchen eine Notiz und bewahre dieses auf der Seite vor den Blüten auf.

## G. INTERESSANTE FAKTEN UND UMWELTSCHUTZ

• Pflanzen sind ein wichtiger Bestandteil unseres Lebens. Sie produzieren Sauerstoff, den Lebewesen zum Leben brauchen. Auch bieten sie vielen Tieren einen Lebensraum. Zahlreiche Dinge werden aus Pflanzen hergestellt, z.B. Papier, Brennstoffe, Medizin und Lebensmittel. • Bäume brauchen viele Jahre zum Wachsen. Einige Bäume erreichen ihre volle Größe innerhalb von 30 Jahren, während andere dafür Hunderte von Jahren benötigen. Wir müssen die Bäume also schützen. • Das Pflanzen von Bäumen ist eine gute Möglichkeit, um der Natur zu helfen. Du kannst in deinem Garten oder in Töpfen Blumen, Sträucher oder Bäume pflanzen. Deine Pflanzen können Vögeln, Schmetterlingen, Insekten und anderen Wildtieren Nahrung und Unterschlupf bieten. • Begib dich mit deiner Familie auf einen Naturlehrpfad. Zeichne und schreibe die Blumen, die du siehst, auf. Sammle abgefallene Blüten, presse diese und füge die gepressten Blüten deinen Aufzeichnungen bei. Teile dein 'Blütenalbum' mit Freunden, um sie anzuregen, diese Blumen zu schützen. • Zum Wässern deiner Pflanzen kannst du Regenwasser sammeln. • So verringerst du die Wassermenge, die du täglich verbrauchst. • Verwende zum Töten von Pflanzenschädlingen keine Chemikalien. Besprühe deine Pflanzen mit natürlichen Pestiziden, die der Umwelt nicht schaden. Verwende z.B. gemahlene Knoblauch, um daraus ein Knoblauchspray herzustellen, das Pflanzenschädlinge fernhält.

## ITA - F. ALTRI SUGGERIMENTI

• L'essiccazione dei fiori può richiedere una settimana o più: occorre essere pazienti. • Non lasciare i fiori pressati sotto la luce solare diretta. La luce solare sbiadisce i colori dei fiori. • Se la carta assorbente diventa umida, sostituirla con carta normale che potete trovare in casa. • Se è troppo difficile togliere i fiori dalla pressa chiedere a un adulto di passare un utensile affilato sotto il centro del fiore, per rimuoverlo. • Potete conservare i fiori pressati in più in un libro pesante, ad esempio un elenco telefonico o un dizionario. Questo è il modo migliore per proteggere i fiori dalla luce solare e dall'umidità. Scrivete una nota su un pezzetto di carta e conservatelo nella pagina accanto ai fiori.

## G. CURIOSITÀ - IMPEGNATI PER L'AMBIENTE!

• Le piante svolgono un ruolo essenziale nelle nostre vite in quanto producono l'ossigeno di cui gli esseri viventi hanno bisogno per vivere e proteggono molti animali. Molte cose vengono fabbricate dalle piante, ad esempio la carta, il carburante, i farmaci e il cibo. • Ci vogliono anni perché gli alberi crescano. Alcuni alberi possono raggiungere la taglia definitiva dopo 30 anni di età mentre per altri ci vogliono secoli. È quindi il nostro dovere proteggerli. • Piantare alberi è un modo fantastico di aiutare a proteggere la vita naturale. Puoi piantare fiori, arbusti o alberi nel tuo giardino o in vasi. Le tue piante possono essere una fonte di cibo e proteggere gli uccelli, le farfalle, gli insetti e altri animali selvatici. • Fai una gita in campagna con la tua famiglia. Disegna e scrivi i nomi dei fiori che vedi. Raccogli i fiori caduti per terra, pressali e aggiungi i fiori pressati ai tuoi appunti. Condividi il tuo "album" di fiori con i tuoi amici per incoraggiarli a proteggere quei fiori. • Puoi raccogliere l'acqua piovana per annaffiare le tue piante e ridurre la quantità d'acqua che usi al giorno. • Non usare pesticidi chimici per uccidere gli insetti. Spruzza le tue piante di pesticidi naturali che non danneggiano l'ambiente. Puoi utilizzare aglio schiacciato per preparare uno spray a base di aglio che allontanerà gli insetti.

## SPA - F. OTROS CONSEJOS

• El proceso de secado de flores puede demorar una semana o más, así que sé paciente. • No expongas las flores a la luz solar directa. El sol puede destefir las flores. • Si el papel secante se humedece, retíralo y reemplázalo por otro papel común que tengas en casa. • Si te resulta muy difícil sacar las flores de la prensa, pídele a un adulto que deslice una herramienta delgada por debajo del centro de la flor para sacarla. • Puedes guardar las flores prensadas dentro de un libro pesado como un directorio telefónico o un diccionario. Este es el mejor modo de proteger las flores del sol y la humedad. Escribe una nota en un trozo de papel como referencia para marcar dónde está la flor en el libro.

## G. DATOS DIVERTIDOS Y ECOLÓGICOS

• Las plantas son una parte esencial de nuestra vida. Ellas producen el oxígeno que los seres vivos necesitan para subsistir. También proveen refugios para muchos animales. Se fabrican muchas cosas a partir de las plantas, como papel, combustible, medicamentos y alimentos. • Los árboles tardan muchos años en crecer. Algunos árboles alcanzan su tamaño total en 30 años mientras que otros tardan cientos de años en hacerlo. Por esta razón, debemos protegerlos. • Plantar árboles es una manera excelente de ayudar a la fauna y flora. Puedes plantar flores, arbustos o árboles en tu jardín o en macetas. Tus plantas proporcionan alimento y refugio para los pájaros, insectos y otros seres vivos. • Caminen por un sendero en la naturaleza con tu familia. Dibujen y escriban las flores que pueden ver. Recojan las flores que se hayan caído y prénsenlas en las notas que hayan escrito. Comparte tu álbum de flores con tus amigos y alientalos a protegerlas. • Puedes recoger agua de lluvia para regar tus plantas y ayudar así a reducir la cantidad de agua que usas diariamente. • No uses químicos para matar las plagas. Pulveriza tus plantas con pesticidas naturales que no dañan el medio ambiente. Puedes usar ajo para alejar las plagas.

## POR - F. OUTRAS DICAS

• O processo de secagem da flor pode levar mais de uma semana, por isso, seja paciente. • Não coloque as flores prensadas expostas à luz direta do Sol. A luz do Sol pode fazer com que a cor das flores desbote. • Se o papel mata-borrão ficar húmido, substitua-o por outro papel simples. • Se tiver dificuldade em retirar as flores da prensa, peça a um adulto para passar uma ferramenta fina, como uma faca, por baixo das flores, para uma remoção fácil. • Pode guardar o resto das flores prensadas dentro de um livro pesado, como uma lista telefónica ou um dicionário. Este é o melhor modo de proteger as flores da luz do Sol e da humidade. Faça uma nota num pedaço de papel como referência, e guarde-o na página ao lado das flores.

## G. FACTOS DIVERTIDOS E SER AMIGO DO AMBIENTE

• As plantas são parte essencial das nossas vidas. Elas produzem oxigénio, necessário para os seres vivos se manterem vivos. Também fornecem um lar para muitos animais. Muitas coisas são feitas de plantas, como o papel, combustível, medicamentos e alimentos. • As árvores levam muitos anos a crescer. Algumas árvores podem atingir o seu tamanho completo no espaço de 30 anos, enquanto outras podem demorar centenas de anos. Por isso, temos de as proteger. • Plantar árvores é um excelente modo de ajudar a vida selvagem. Pode plantar flores, arbustos ou árvores no seu jardim ou em vasos de flores. As suas plantas podem fornecer alimentos e abrigo para pássaros, borboletas, insetos e outra vida selvagem. • Faça um passeio pela natureza com a sua família. Desenhe e escreva as flores que vir. Recolha flores caídas e presse-as. Depois, adicione as flores prensadas nas notas que escreveu. Partilhe o seu “álbum” das flores com amigos para os encorajar a proteger estas flores. • Pode recolher água da chuva para regar as plantas, para ajudar a reduzir a quantidade de água que usa diariamente. • Não use químicos para matar pragas. Pulverize as suas plantas com pesticidas naturais que não prejudiquem o ambiente. Pode usar alho esmagado para fazer um spray de alho para manter as pragas afastadas.

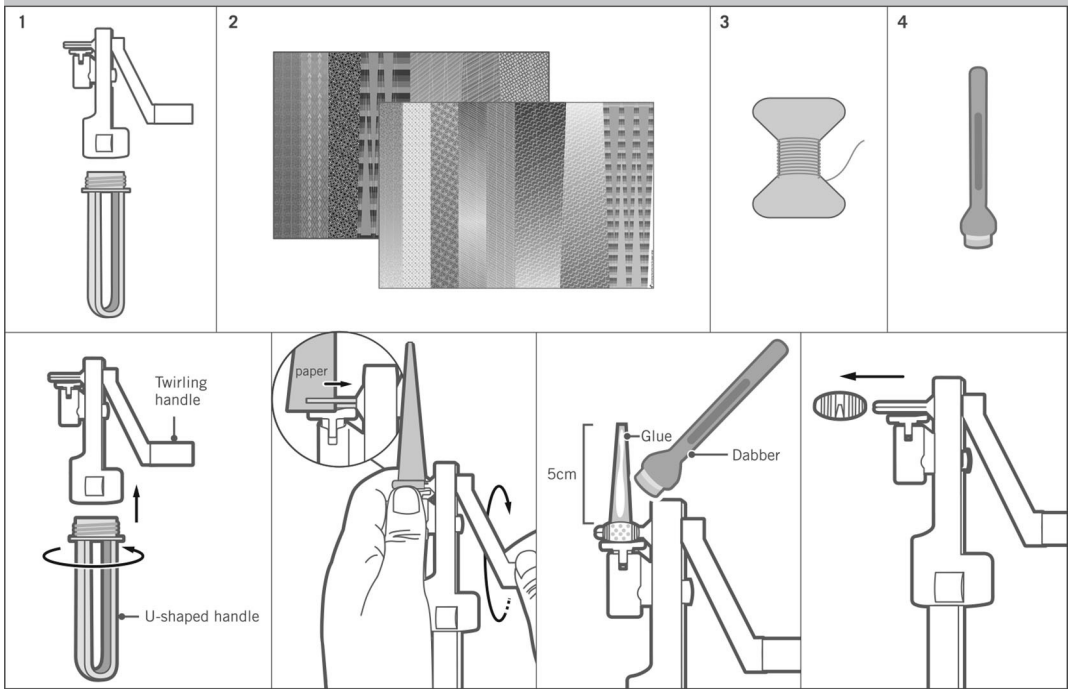
## GRE - ΣΤ. ΑΛΛΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

• Η διαδικασία αποξηράνσης λουλουδιών μπορεί να διαρκέσει μια εβδομάδα ή περισσότερο, για αυτό να είστε υπομονητικοί. • Μην τοποθετείτε τα αποξηραμένα λουλούδια σε απευθείας ηλιακή ακτινοβολία. Το φως του ήλιου μπορεί να προκαλέσει ξεθώριασμα στο χρώμα των λουλουδιών. • Εάν το απορροφητικό χαρτί γίνει νυπτό, αντικαταστήστε το με άλλο απλό χαρτί. • Εάν τα λουλούδια απομακρύνονται δύσκολα από την πρέσα, ζητήστε από έναν ενήλικα να τοποθετήσει ένα λεπτό εργαλείο, όπως μαχαίρι, κάτω από τα λουλούδια για να απομακρυνθούν. • Μπορείτε να αποθηκεύσετε τα υπόλοιπα αποξηραμένα λουλούδια μέσα σε ένα βαρύ βιβλίο όπως σε έναν τηλεφωνικό κατάλογο ή σε ένα λεξικό. Είναι ο καλύτερος τρόπος για να προστατέψετε τα λουλούδια από την ηλιακή ακτινοβολία και την υγρασία. Κάντε μια σημείωση σε ένα πρόχειρο χαρτί σαν αναφορά και φυλάξτε το στην επόμενη σελίδα δίπλα στα λουλούδια.

## Z. ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΥΣΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ

• Τα φυτά είναι βασικό κομμάτι της ζωής μας. Παράγουν οξυγόνο το οποίο χρειάζονται οι ζώντες οργανισμοί ώστε να μένουν ζωντανοί. Επίσης παρέχουν στέγη σε πολλά ζώα. Πολλά πράγματα κατασκευάζονται από φυτά όπως το χαρτί, τα καύσιμα, τα φάρμακα και τρόφιμα. • Τα δέντρα χρειάζονται πολλά χρόνια για να αναπτυχθούν. Ορισμένα δέντρα χρειάζονται 30 χρόνια για να επιτύχουν το σύνθετο μέγεθός τους ενώ άλλα χρειάζονται μέχρι και χιλιάδες χρόνια. Επομένως πρέπει να τα προστατεύουμε. • Η φύτευση δέντρων είναι ένας τέλειος τρόπος για την υποστήριξη της άγριας ζωής. Μπορείτε να φυτέψετε λουλούδια, θάμνους ή δέντρα στον κήπο ή σε γλάστρες. Τα φυτά παρέχουν τροφή και καταφύγιο σε πουλιά, πεταλούδες, έντομα και άλλα ζώα. • Πηγαίνετε βόλτα στην εξοχή με την οικογένειά σας. Σχεδιάστε και σημειώστε τα λουλούδια που μπορείτε να δείτε. Συλλέξτε λουλούδια που έχουν πέσει και αποξηράνέτε τα, προσθέστε τα στις σημειώσεις που κάνατε. Μοιραστείτε το «άλμπουμ» λουλουδιών με τους φίλους σας για να τους ενθαρρύνετε να προστατεύουν αυτά τα λουλούδια. • Μπορείτε να συλλέξετε βρόχινο νερό για να ποτίζετε τα φυτά σας ώστε να μειώσετε την ποσότητα νερού που χρησιμοποιείτε. • Μη χρησιμοποιείτε χημικές ουσίες για την εξόντωση των ζιζανίων. Ψεκάξτε τα φυτά σας με φυσικά ζιζανιοκτόνα που δεν βλάπτουν το περιβάλλον. Μπορείτε να χρησιμοποιείτε θρυμματισμένο σκόρδο για να φτιάξετε ένα σπρέι σκόρδου ώστε να παραμένουν μακριά τα ζιζάνια.

## ACTIVITY 3: RECYCLED PAPER BEADS



### ENG - ACTIVITY 3: RECYCLED PAPER BEADS

#### A. CONTENTS

(1) Paper beads twirling tool with separate handle, (2) Patterned paper, (3) Elastic string, (4) Dabber

#### B. ASSEMBLING INSTRUCTIONS - TWIRLING TOOL

The kit features a specially designed twirling tool for making paper beads in a fun and easy way. The tool comes in two parts. Simply screw in the handle as shown in the diagram and you can start making your paper beads.

#### C. MAKING BEADS

To help you start quickly, there are pre-printed coloured paper strips provided in this kit. Insert the wide end of the paper into the rods on the twirling tool as shown in the diagram below. Wind the paper around the twirling handle a few times. Support the paper with your finger tip to keep the paper centred as you wind it. Stop twirling when there is about 5cm of paper left. Using the dabber provided, apply a thin layer of glue to the end of the paper, and continue to wind the bead. Carefully slide the bead off the twirling tool. You have made a beautiful bead.

### FRE - ACTIVITÉ NO 3: Perles en papier recyclé

#### A. CONTENU DU KIT

(1) Outil de façonnage de perles en papier avec manivelle séparée, (2) bandes de papier à forme géométrique, (3) fil élastique, (4) applicateur en plastique avec embout en mousse

#### B. INSTRUCTIONS DE MONTAGE - OUTIL DE FAÇONNAGE DE PERLES

Ce kit contient un outil spécialement conçu pour façonner des perles en papier facilement tout en s'amusant. Cet outil se compose de deux éléments. Visse tout simplement la manivelle comme illustré sur le schéma pour pouvoir commencer à façonner tes propres perles en papier.

#### C. FAÇONNAGE DES PERLES

Pour t'aider à démarrer d'un bon pied, tu trouveras dans ce kit des bandes de papier de couleur pré-imprimées. Insère l'extrémité la plus large d'une des bandes dans la tige située sur l'outil de façonnage, comme illustré sur le schéma ci-dessous. Donne plusieurs tours de manivelle pour enrouler le papier. Tiens-le du bout des doigts pour qu'il reste bien centré tandis que tu l'enroules. Arrête de tourner la manivelle lorsqu'il reste environ 5 cm de papier. Applique une fine couche de colle à l'extrémité de la bande à l'aide de l'applicateur fourni, et continue à façonner la perle. Retire-la de l'outil de façonnage en la faisant délicatement glisser. Tu viens de réaliser une magnifique perle.

### GER - AKTIVITÄT 3: Recyclete Papierperlen

#### A. INHALT

(1) Wickelgerät mit Griff, (2) gemusterte Papierstreifen, (3) Gummiband, (4) Plastiktupfer mit Schwamm

#### B. ZUSAMMENBAU - WICKELGERÄT

Dieses Set enthält ein speziell entwickeltes Wickelgerät zum Herstellen von Papierperlen. Es ist einfach zu bedienen und macht Spaß. Das Gerät besteht aus zwei Teilen. Schraube den Griff einfach wie abgebildet fest und beginne mit dem Basteln deiner Papierperlen.

#### C. PERLEN DREHEN

Damit du sofort beginnen kannst, enthält dieses Set vorgedruckte farbige Papierstreifen. Schiebe das breite Ende des Papiers auf die Rundstäbe des Wickelgeräts (siehe Abbildung unten). Wickle das Papier mehrmals um den Wickelgriff. Halte das Papier mit der Fingerspitze fest, damit es beim Aufwickeln mittig bleibt. Höre mit dem Wickeln auf, wenn noch ca. 5 cm Papier übrig sind. Bringe mit dem Tupfer am Ende des Papiers etwas Kleber auf und fahre mit dem Aufwickeln der Perle fort. Schiebe die Perle vorsichtig vom Wickelgerät. Deine hübsche Perle ist nun fertig.

### ITA - ATTIVITÀ 3: Perline di carta riciclata

#### A. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

(1) Attrezzo di fabbricazione di perline di carta con manovella separata, (2) strisce di carta a forme geometriche, (3) filo elastico, (4) applicatore di plastica con estremità di schiuma

#### B. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - ATTREZZO DI FABBRICAZIONE DI PERLINE

Questo kit comprende un attrezzo appositamente concepito per la fabbricazione facile e divertente di perline. L'attrezzo è composto di due parti. Avvita la manovella come mostrato nella figura per poter iniziare a fabbricare le tue perline di carta.

#### C. FABBRICAZIONE DELLE PERLINE

Per aiutarti a iniziare subito, troverai strisce di carta colorate pre-stampate incluse in questo kit. Inserisci l'estremità più larga di una delle strisce nella barra sull'attrezzo di fabbricazione, come mostrato nella figura sottostante. Gira più volte la manovella per avvolgere la carta. Tieni la striscia in modo che rimanga ben al centro mentre la avvolgi. Smetti di girare la manovella quando sono rimasti circa 5 cm di carta. Usa l'applicatore fornito per stendere uno strato sottile di colla sull'estremità della striscia, quindi continua ad avvolgere la carta. Fa' scivolare la perlina per levarla dall'attrezzo di fabbricazione. Hai appena fabbricato una bellissima perlina.

### SPA - ACTIVIDAD 3: Cuentas de papel reciclado

#### A. CONTENIDO

(1) Bobinador de cuentas de papel con mango aparte, (2) tiras de papel con dibujos, (3) hilo elástico, (4) aplicador plástico con punta de espuma

#### B. INSTRUCCIONES PARA SU ARMADO - BOBINADOR

El kit contiene un bobinador especialmente diseñado para armar cuentas de papel de manera fácil y divertida. El bobinador viene en dos partes. Sólo atornilla el mango como muestra el dibujo y ya puedes empezar a armar tus cuentas de papel.

#### C. ARMADO DE CUENTAS

Para que puedas comenzar enseguida, el kit trae tiras de papel de colores preimpresas. Inserta el extremo ancho del papel entre las varillas del bobinador tal como muestra el dibujo. Enrolla varias veces el papel alrededor del mango bobinador. Sujeta el papel con el dedo para mantenerlo centrado mientras lo enrollas. Sigue enrollando hasta que te queden unos 5 cm de papel. Con el aplicador que viene en el kit, aplica una fina capa de pegamento hasta el borde del papel y sigue armando la cuenta. Con cuidado quita la cuenta del bobinador. Y así armaste una hermosa cuenta.

### POR - ATIVIDADE 3: CONTAS DE PAPEL RECICLADO

#### A. CONTEÚDO

(1) Ferramenta de enrolar contas de papel com pega em separado, (2) papel com padrões, (3) elástico, (4) ferramenta de esculpir

#### B. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM - FERRAMENTA DE ENROLAR

O kit contém uma ferramenta especial de enrolar para fazer contas de papel de um modo divertido e fácil. A ferramenta vem em duas partes. Basta enrolar a pega, conforme apresentado na imagem, e pode começar a fazer as suas contas de papel.

#### C. FAZER CONTAS

Para o ajudar a começar rapidamente, existem tiras de papel coloridas pré-impresas fornecidas neste kit. Insira a extremidade larga do papel nas hastes da ferramenta de enrolar, conforme apresentado na imagem abaixo. Enrole o papel na pega de enrolar algumas vezes. Suporte o papel com a ponta do dedo para manter o papel centrado enquanto o enrola. Pare de enrolar quando houver cerca de 5 cm de papel restante. Com a ferramenta de esculpir fornecida, aplique uma fina camada de cola na extremidade do papel, e continue a enrolar a conta. Faça deslizar cuidadosamente a conta para fora da ferramenta de enrolar. Acabou de criar uma bela conta.

### GRE - ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 3: ΧΑΝΤΡΕΣ ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΟΥ ΧΑΡΤΙΟΥ

#### A. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

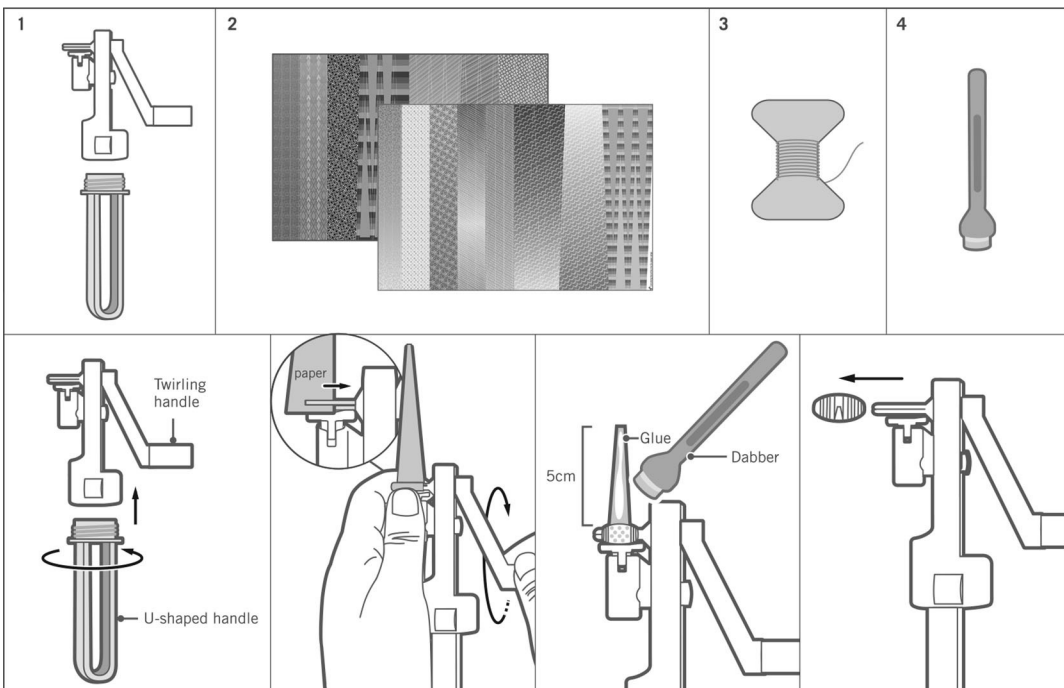
(1) Εργαλείο περιστροφής χάρτινων χαντρών με ξεχωριστή λαβή, (2) Χαρτί με σχέδια, (3) Ελαστικό σχοινί, (4) μαρκαδόρος

#### B. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ - ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ









Η συσκευασία διαθέτει ένα ειδικά σχεδιασμένο εργαλείο περιστροφής για τη δημιουργία χάρτινων χαντρών με διασκεδαστικό και εύκολο τρόπο. Το εργαλείο παρέχεται με δύο μέρη. Απλά βιδώστε τη λαβή όπως φαίνεται στο σχέδιο και μπορείτε να ξεκινήσετε να δημιουργείτε χάρτινες χάντρες.

#### Γ. ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΧΑΝΤΡΩΝ

Για να σας βοηθήσουμε να ξεκινήσετε γρήγορα, παρέχονται προτυπωμένες λωρίδες χρωματιστών χαρτιών σε αυτή τη συσκευασία. Εισαγάγετε το φαρδύ άκρο χαρτιού μέσα στις ράβδους του εργαλείου περιστροφής όπως φαίνεται στο κατωτέρω σχέδιο. Τυλίξτε το χαρτί γύρω από τη λαβή περιστροφής μερικές φορές. Υποστηρίξτε το χαρτί με την άκρη του δαχτύλου σας ώστε να διατηρήσετε το χαρτί κεντραρισμένο καθώς το τυλίγετε. Σταματήστε την περιστροφή όταν απομείνουν περίπου 5 εκ. χαρτί. Χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο μαρκαδόρο βάλτε μια λεπτή στρώση κόλλας στο άκρο του χαρτιού και συνεχίστε με το τυλίγμα της χάντρας. Απομακρύνετε προσεκτικά τη χάντρα γλιστρώντας την από το εργαλείο περιστροφής. Δημιουργήσατε μια όμορφη χάντρα.



## MAKING RECYCLED BEADS

Bead's shape	Paper strip pattern	Bead's shape	Paper strip pattern
			
			

### ENG - D. MAKING RECYCLED BEADS

Around the world, millions of tons of paper are disposed of as rubbish every day. Why not recycle some paper to make colourful beads and turn them to jewellery and accessories. They are a unique gift that you can send to friends and which delivers a GREEN message. Most paper can be recycled to make paper beads. You can use newspaper, pages of a magazine or gift wrap. All of which are of the right thickness to fit nicely into the twirling tool. Cut the paper into strips of 20 cm. Different shapes of paper strip will result in different shaped beads. See the diagram below for reference. Your paper beads twirling tool has a specially designed screw cap which fits most plastic bottle openings. Simply unscrew the handle before screwing it onto the top of an empty, clean plastic drink bottle. A super cool paper beads twirling tool with a container base is formed! There is an opening which allows you to collect your finished beads in the bottle.

### FRE - D. FAÇONNAGE DE PERLES RECYCLÉES

Des millions de tonnes de papier sont jetées avec les ordures chaque jour dans le monde entier. Pourquoi ne pas en recycler un peu afin de fabriquer des perles de couleur et les transformer en bijoux et accessoires ? De tels objets constituent des cadeaux uniques que tu peux offrir à tes amis tout en faisant passer un message ÉCOLOGIQUE. La plupart du papier peut être recyclé afin d'en faire des perles en papier. Tu peux utiliser des journaux, des pages de magazine ou du papier d'emballage. Tous ces types de papier sont assez épais pour pouvoir être insérés dans l'outil de façonnage de perles. Découpe le papier en bandes de 20 cm. Tu peux les découper selon différentes formes géométriques afin d'obtenir des perles de formes différentes. Pour ce faire, reporte-toi au schéma ci-dessous. Ton outil de façonnage de perles comporte un capuchon à visser spécialement conçu pour s'adapter sur la plupart des goulots de bouteille en plastique. Dévisse tout simplement la manivelle avant de la visser sur une bouteille en plastique vide et propre. Un fantastique outil de façonnage de perles en papier doté d'un récipient est ainsi constitué ! Une ouverture te permet de récupérer les perles une fois terminées dans la bouteille.

### GER - D. RECYCLETE PERLEN DREHEN

Weltweit werden täglich Millionen Tonnen Papier im Müll entsorgt. Warum also nicht einmal Papier recyceln, um daraus bunte Perlen zu basteln und aus diesen Schmuck und Accessoires zu fertigen? So erhältst du ein einzigartiges Geschenk, das du einer Freundin schenken kannst und das obendrein noch umweltfreundlich ist. Zum Basteln der Papierperlen eignet sich nahezu jedes Recyclingpapier. Verwende z.B. Zeitungspapier, Zeitschriften oder Geschenkverpackungen. Diese haben die richtige Dicke und passen in das Wickelgerät. Schneide das Papier in 20 cm lange Streifen. Verschiedene Papierstreifen erzeugen unterschiedlich geformte Perlen (siehe Abbildung unten). Dein Wickelgerät verfügt über einen speziellen Schraubverschluss, der auf fast alle Öffnungen von Plastikflaschen passt. Schraube einfach den Griff ab, bevor du ihn auf eine leere, saubere Plastikflasche schraubst. Schon hast du ein tolles Wickelgerät mit Auffangbehälter für deine Papierperlen! Die Öffnung ermöglicht es dir, die fertigen Perlen in der Flasche zu sammeln.

### ITA - D. FABBRICAZIONE DI PERLINE RICICLATE

Ogni giorno, milioni di tonnellate di carta sono buttati via nelle discariche di tutto il mondo. Perché non riciclare la carta per fabbricare perline colorate da trasformare in gioielli e accessori? Oggetti come questi sono regali unici che puoi fare ai tuoi amici trasmettendogli un messaggio ECOLOGICO. La maggior parte della carta può essere riciclata per realizzare perline di carta. Puoi usare giornali, pagine di riviste o carta da imballaggio. Tutti questi tipi di carta sono dello spessore giusto da poter essere inseriti nell'attrezzo di fabbricazione di perline. Taglia la carta a strisce lunghe 20 cm. Puoi tagliarle a diverse forme geometriche per ottenere perline di forme diverse. Vedi la figura sottostante. Il tuo attrezzo di fabbricazione di perline ha un tappo da avvitare appositamente concepito da poter essere adattato sulla maggior parte dei colli di bottiglia di plastica. Svita la manivella, quindi avvitala sul collo di una bottiglia di plastica vuota e pulita. Hai realizzato ora un fantastico attrezzo di fabbricazione di perline di carta dotato di un contenitore! Un'apertura consente di recuperare le perline nella bottiglia una volta fabbricate.

### SPA - D. ARMADO DE CUENTAS RECICLADAS

Cada día se tiran millones de toneladas de papel en el mundo. ¿Por qué no reciclar un poco para armar coloridas cuentas y convertir el papel en joyas y accesorios? Son un regalo único para darle a un amigo ya que contienen un mensaje ECOLOGICO. Es mucho el papel que puedes reciclar para armar cuentas: papel de periódicos, de revistas o de envoltorio de regalos. Todo el papel que pueda insertarse en el bobinador sirve. Corta el papel en tiras de 20 cm. Según la forma del papel, obtendrás distintas formas de cuentas. Usa el dibujo que sigue como referencia. El bobinador de cuentas de papel tiene un tapón a rosca especialmente diseñado que sirve para la mayoría de las bocas de botella. Simplemente desatornilla el mango antes de montarlo en la boca de una botella plástica limpia y vacía. ¡Así queda formado un fantástico bobinador de cuentas de papel con un contenedor de base! La abertura te permite guardar las cuentas terminadas en la botella.

### POR - D. FAZER CONTAS RECICLADAS

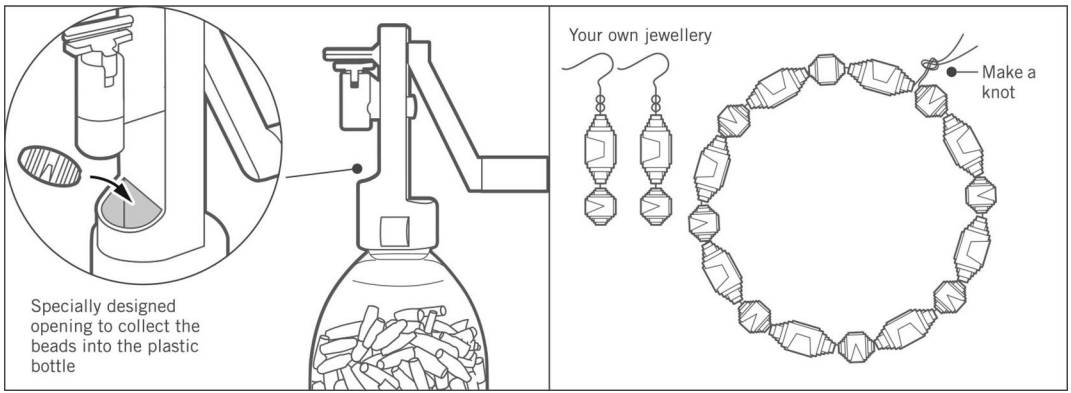
Por todo o mundo, milhões de toneladas de papel são eliminadas para o lixo todos os dias. Porque não reciclar algum papel para fazer contas coloridas e transformá-las em jóias e acessórios? Elas são uma prenda original que pode enviar para amigos, e que apresenta uma mensagem AMIGA DO AMBIENTE. Grande parte do papel pode ser reciclado para fazer contas de papel. Pode usar jornais, páginas de revistas ou papel de embrulho. Todo este papel tem a espessura correta para caber na ferramenta de enrolar. Corte o papel em tiras de 20 cm. Diferentes formas de tiras de papel dão origem a contas de diferentes formas. Para mais referências, consulte a imagem apresentada abaixo. A sua ferramenta de enrolar contas de papel tem uma tampa do parafuso criada especialmente para grande parte das aberturas das garrafas de plástico. Basta desenroscar a pega antes de a enroscar no topo de uma garrafa de plástico vazia e limpa. E está feita uma ferramenta de enrolar contas de papel super fixe com uma base recipiente! Existe uma abertura que lhe permite recolher as suas contas terminadas na garrafa.

### GRE - Δ. ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΩΝ ΧΑΝΤΡΩΝ

Σε όλο τον κόσμο εκατομμύρια τόνοι χαρτί απορρίπτονται κάθε ημέρα στα απορρίμματα. Γιατί να μην ανακυκλώνετε τα χαρτιά ώστε να δημιουργείτε χρωματιστές χάντρες και να τις μετατρέψετε σε κοσμήματα και αξεσουάρ. Είναι ένα μοναδικό δώρο που μπορείτε να στείλετε σε φίλους και που δίνει ένα ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΟ μήνυμα. Τα περισσότερα χαρτιά μπορούν να ανακυκλωθούν για τη δημιουργία χάρτινων χαντρών. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε εφημερίδες, σελίδες περιοδικών ή περιττώματα δώρων. Όλα αυτά έχουν το σωστό πάχος και ταριάζουν όμορφα στο εργαλείο περιστροφής. Κόψτε το χαρτί σε λωρίδες των 20 εκ. Διαφορετικά σχήματα λωρίδων χαρτί δημιουργούν χάντρες διαφορετικών σχημάτων. Δείτε το σχέδιο παρακάτω για αναφορά. Το εργαλείο για χάρτινες χάντρες έχει ένα ειδικά σχεδιασμένο βιδωτό πώμα που ταριάζει στα περισσότερα ανοίγματα πλαστικών φιαλών. Απλά ξεβιδώστε τη λαβή πριν το βιδώσετε επάνω στο άνω μέρος μιας άδειας, καθαρής πλαστικής φιάλης. Δημιουργήθηκε ένα φανταστικό εργαλείο περιστροφής χάρτινων χαντρών με μια βάση δοχείου! Υπάρχει ένα ανοίγμα που σας επιτρέπει να συλλέγετε τις έτοιμες χάντρες σε μια φιάλη.



## MAKING YOUR VERY OWN GREEN JEWELLERY



### ENG - E. MAKING YOUR VERY OWN GREEN JEWELLERY

Once you have made a pile of beads, you are ready to start stringing them into a beautiful bracelet or necklace. Simply string the beads together with the elastic string provided. It's fun and easy!

### F. OTHER SUGGESTIONS

When you have a big collection of the paper beads, you can do big projects like a curtain or mosaic picture. The fun is unlimited!  
**PAPER BEAD CURTAIN:** String 30 -40 pieces of the paper beads in mobiles. Tie them onto a wooden stick to make a beautiful paper beads curtain.

**BEAD MOSAIC:** Use the paper beads as mosaic pieces. Plan a mosaic layout on a piece of cardboard. Sort the paper beads into different colour groupings before sticking them with glue onto the cardboard according to your design. Let it dry completely. A mosaic masterpiece is done!

### G. FUN FACTS FOR RECYCLED PAPER

- We get through a lot of paper! In the last 40 years the amount of paper we use has gone up four times over. Half the trees cut down around the world are made into paper.
- To recycle paper, the paper is mixed with water to make paper pulp. Old ink is removed from the pulp then the pulp is mixed with paper pulp from trees before being turned into new paper.
- The ink in recycled paper is removed by bubbles! Soapy bubbles rise through the pulp and the ink sticks to them and gets carried to the surface.
- Using a tonne of recycled paper instead of new paper from trees saves enough energy to power a house for a year.
- Each tonne of recycled paper also saves 380 gallons of oil and 7000 gallons of water.
- Using recycled paper also helps to slow global warming. Each tonne of recycled paper saves putting 1.3 tonnes of carbon dioxide into the atmosphere.
- Paper cannot be recycled again and again because the fibres gradually become damaged. Paper can only be recycled about 7 times before it becomes too weak to use.

### FRE - E. CRÉE TES PROPRES BIJOUX RECYCLÉS

Lorsque tu auras fabriqué un certain nombre de perles, tu pourras commencer à les enfiler sur un magnifique bracelet ou collier. Enfile tout simplement les perles sur le fil élastique fourni. C'est amusant et simple comme bonjour !

### F. AUTRES SUGGESTIONS

Fabrique de grandes quantités de perles en papier pour réaliser de grands projets tels qu'un rideau ou une image en mosaïque. Tu t'amuseras à la folie !

**RIDEAU DE PERLES EN PAPIER :** Enfile 30 à 40 des perles en papier sur des fils pour réaliser un mobile, puis noue les fils sur une baguette en bois. Tu as créé un magnifique rideau de perles en papier.

**MOSAÏQUE EN PERLES :** Utilise les perles en papier comme éléments de mosaïque. Crée un dessin à réaliser en mosaïque sur du carton. Trie les perles en papier en tas de couleurs différentes avant de les coller sur le carton selon ton dessin. Laisse sécher complètement. Une splendide œuvre d'art en mosaïque est ainsi réalisée !

### G. ANECDOTES SUR LE PAPIER RECYCLÉ

- Nous utilisons énormément de papier ! Au cours de 40 dernières années, la quantité de papier que nous avons utilisé a quadruplé. La moitié des arbres abattus dans le monde servent à faire du papier.
- Pour recycler le papier, celui-ci est mélangé à de l'eau pour créer de la pâte à papier. L'ancienne encre est retirée de la pâte, puis celle-ci est mélangée à de la pulpe de papier issue des arbres, avant d'être transformée en nouveau papier.
- L'encre du papier recyclé est retirée à l'aide de bulles ! Des bulles savonneuses s'élèvent dans la pâte et l'encre y adhère, ce qui signifie qu'elle est alors transportée à la surface.
- En utilisant une tonne de papier recyclé au lieu de nouveau papier issu d'arbres, nous économisons suffisamment d'énergie pour alimenter une maison durant une année.
- Chaque tonne de papier recyclé permet également d'économiser 1 440 litres de pétrole et 26 500 litres d'eau.
- L'utilisation de papier recyclé permet aussi d'aider à ralentir le réchauffement climatique. Chaque tonne de papier recyclé permet d'éviter le rejet de 1,3 tonnes de dioxyde de carbone dans l'atmosphère.
- Le papier ne peut pas être recyclé à l'infini, car ses fibres s'abîment petit à petit. Le papier ne peut être recyclé qu'environ 7 fois avant qu'il ne soit trop fragile pour être utilisé.

### GER - E. BASTLE DEINEN EIGENEN UMWELTFREUNDLICHEN SCHMUCK

Sobald du genügend Perlen gebastelt hast, kannst du sie auffädeln, um eine wunderschöne Kette oder ein Armband zu erhalten. Reihe die Perlen einfach auf dem mitgelieferten Gummiband aneinander. Es ist ganz leicht und macht Spaß!

### F. WEITERE VORSCHLÄGE

Wenn du eine große Auswahl an Papierperlen gebastelt hast, kannst du dich an größere Projekte wie z.B. einen Vorhang oder ein Mosaik wagen. Der Spaß ist grenzenlos!

**VORHANG AUS PAPIERPERLEN:** Fädle je 30-40 Papierperlen auf und befestige sie an einem Holzstab, um einen wunderschönen Vorhang aus Papierperlen zu erhalten.

**PERLENMOSAÏK:** Verwende die Papierperlen als Mosaikstücke. Entwirf zuerst eine Skizze auf Kartonpapier. Sortiere anschließend die farbigen Papierperlen, bevor du sie mit Kleber auf das Kartonpapier klebst. Lasse es vollständig trocknen. Dein Mosaik ist nun fertig!

### G. FUN FACTS ÜBER RECYCELTES PAPIER

- Wir verbrauchen eine Menge Papier! In den letzten 40 Jahren hat sich die Menge des von uns verbrauchten Papiers vervierfacht. Die Hälfte der weltweit gefällten Bäume wird zu Papier verarbeitet.
- Bei der Wiederverwertung von Papier wird das Papier mit Wasser vermischt und zu Papierbrei verarbeitet. Die alte Tinte wird aus dem Zellstoff entfernt, dann wird der Zellstoff mit Papiermasse von Bäumen gemischt, bevor er zu neuem Papier verarbeitet wird.
- Die Tinte in Recyclingpapier wird durch Blasen entfernt! Seifenblasen steigen durch den Brei auf und die Tinte bleibt an ihnen haften und wird so an die Oberfläche getragen.
- Die Verwendung einer Tonne Recyclingpapier anstelle von neuem Papier aus Bäumen spart genug Energie, um ein Haus ein Jahr lang mit Strom zu versorgen.
- Jede Tonne Recyclingpapier spart außerdem rund 1.400 Liter Öl und knapp 26.500 Liter Wasser.
- Die Verwendung von Recyclingpapier trägt auch zur Verlangsamung der globalen Erwärmung bei. Jede Tonne Recyclingpapier erspart den Ausstoß von 1,3 Tonnen Kohlendioxid in die Atmosphäre.
- Papier kann nicht immer wieder recycelt werden, da die Fasern allmählich beschädigt werden. Papier kann nur etwa 7 Mal recycelt werden, bevor es zu unbrauchbar für die Verwendung wird.

## ITA - E. CREA I TUOI GIOIELLI RICICLATI

Quando avrai fabbricato abbastanza perline, potrai iniziare a infilare su un bellissimo braccialetto o una bellissima collana. Infilala le perline sul filo elastico fornito. E' divertente e semplicissimo!

## F. ALTRI SUGGERIMENTI

Fabbrica grandi quantità di perline di carta per realizzare grandi progetti come una tenda o un mosaico. Non ci sono limiti al divertimento!

**TENDA DI PERLINE DI CARTA:** Infilta 30 a 40 perline di carta su alcuni fili per realizzare un mobile, quindi lega i fili su una bacchetta di legno. Hai finito ora una bellissima tenda di perline di carta.

**MOSAICO DI PERLINE:** Usa le perline di carta come elementi per la fabbricazione di un mosaico. Crea su un foglio di cartoncino un disegno per il tuo mosaico. Dividi le perline di carta a secondo dei colori prima di incollarle sul cartoncino per riportare il tuo disegno. Lascia asciugare completamente. Hai realizzato uno splendido mosaico!

## G. CURIOSITÀ SULLA CARTA RICICLATA

• Usiamo tantissima carta nella nostra vita quotidiana! Negli ultimi 40 anni, la quantità di carta che utilizziamo è aumentata di quattro volte. Metà degli alberi abbattuti in tutto il mondo sono trasformati in carta. • Per riciclarla, la carta viene mescolata con acqua per ottenere polpa di cellulosa. L'inchiostro viene rimosso dalla polpa, quindi la polpa viene mischiata con la polpa di cellulosa degli alberi e trasformata in nuova carta. • L'inchiostro della carta riciclata viene rimosso con le bolle! Le bolle di sapone salgono attraverso la polpa, attraendo l'inchiostro per portarlo in superficie. • Usando una tonnellata di carta riciclata al posto di carta nuova, si risparmia l'energia utilizzata da una casa in un anno. • Inoltre, ogni tonnellata di carta riciclata permette di risparmiare 1.500 litri di olio e 26.000 litri di acqua. • Usare carta riciclata contribuisce a rallentare il riscaldamento globale. Ogni tonnellata di carta riciclata evita di introdurre 1,3 tonnellate di anidride carbonica nell'atmosfera. • La carta non può essere riciclata all'infinito, perché le fibre si danneggiano gradualmente. La carta può essere riciclata circa 7 volte prima di diventare troppo fragile.

## SPA - E. ARMADO DE TU PROPIA JOYERIA ECOLÓGICA

Quando hayas hecho suficientes cuentas podrás empezar a armar una hermosa pulsera o un collar. Ensarta las cuentas en el elástico que viene con el kit. ¡Es fácil y divertido!

## F. OTRAS SUGERENCIAS

Quando tengas suficiente cantidad de cuentas de papel, podrás idear grandes proyectos como una cortina o un mosaico. La diversión no tiene límites.

**CORTINA DE CUENTAS DE PAPEL:** Ensarta 30-40 piezas de cuentas en móviles. Átalos a una varilla de madera para terminar una hermosa cortina de cuentas de papel.

**MOSAICO DE CUENTAS:** Usa las cuentas de papel como piezas de mosaico. En una cartulina o cartón traza un diseño para el mosaico. Agrupa las cuentas de papel por color según tu diseño antes de fijarlas al cartón con el pegamento. Deja que se seque bien. ¡Tu mosaico es una obra maestra!

## G. DATOS CURIOSOS DEL PAPEL RECICLADO

• ¡Usamos mucho papel! En los últimos 40 años, la cantidad de papel que utilizamos se ha multiplicado por cuatro. La mitad de los árboles que se talan en el mundo se convierten en papel. • Para reciclar el papel, éste se mezcla con agua para hacer pasta de papel. La tinta vieja se retira de la pulpa y luego la pulpa se mezcla con la pulpa de papel de los árboles antes de convertirse en papel nuevo. • ¡La tinta del papel reciclado se elimina mediante burbujas! Las burbujas jabonosas se elevan a través de la pulpa y la tinta se pega a ellas y es llevada a la superficie. • Utilizar una tonelada de papel reciclado en lugar de papel nuevo procedente de los árboles ahorra suficiente energía para alimentar una casa durante un año. • Cada tonelada de papel reciclado también ahorra 380 galones (1438 L) de petróleo y 7000 galones (26.497 L) de agua. • El uso de papel reciclado también contribuye a frenar el calentamiento global. Cada tonelada de papel reciclado ahorra la emisión de 1,3 toneladas de dióxido de carbono a la atmósfera. • El papel no puede reciclarse una y otra vez porque las fibras se dañan gradualmente. El papel sólo puede reciclarse unas 7 veces antes de volverse demasiado débil para su uso.

## POR - E. FAZER AS SUAS JOIAS AMIGAS DO AMBIENTE

Quando tiver feito várias contas, está pronto para começar a juntá-las numa bela pulseira ou colar. Basta juntar as contas com o elástico fornecido. É divertido e fácil!

## F. OUTRAS SUGESTÕES

Quando tiver muitas contas de papel, pode fazer grandes projetos, como uma cortina ou uma imagem de mosaico. A diversão não tem limites!

**CORTINA DE CONTAS DE PAPEL:** Junte 30 a 40 contas de papel em mobiles. Ate num pau de madeira para fazer uma bela cortina de contas de papel.

**MOSAICO DE CONTAS:** Use as contas de papel como peças de mosaico. Crie um esboço do mosaico num pedaço de cartão. Distribua as contas de papel por diferentes grupos de cores antes de as colar no cartão de acordo com o seu esboço. Deixe secar completamente. É está feita uma obra de arte em forma de mosaico!

## G. FACTOS DIVERTIDOS DO PAPEL RECICLADO

• Passamos por muito papel! Nos últimos 40 anos, a quantidade de papel que usámos aumentou quatro vezes. Metade das árvores cortadas em todo o mundo são transformadas em papel. • Para reciclar o papel, este é misturado com água para fazer polpa de papel. A tinta antiga é retirada da polpa, depois a polpa é misturada com polpa de papel das árvores antes de ser transformada em novo papel. • A tinta no papel reciclado é retirada com bolhas! Bolhas de detergente sobem pela polpa e a tinta cola-se a elas e sobe até à superfície. • Usar uma tonelada de papel reciclado em vez de papel novo das árvores poupa energia suficiente para alimentar uma casa durante um ano. • Cada tonelada de papel reciclado também poupa 1437 litros de óleo e 26 600 litros de água. • Usar papel reciclado também ajuda a abrandar o aquecimento global. Cada tonelada de papel reciclado poupa 1,3 toneladas de dióxido de carbono para a atmosfera. • O papel não pode ser reciclado de novo de forma constante, porque as fibras danificam-se gradualmente. O papel só pode ser reciclado cerca de 7 vezes antes de ficar demasiado fraco para ser usado.

## GRE - E. ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΤΕ ΤΑ ΔΙΚΑ ΣΑΣ ΒΙΟΛΟΓΙΚΑ ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ

Μόλις δημιουργήσετε μια στοίβα χάντρες, είστε έτοιμοι να τις περάσετε σε ένα όμορφο βραχιόλι ή κολιέ. Απλά περάστε τις χάντρες μαζί στο παρεχόμενο ελαστικό σχοινί. Είναι διασκεδαστικό και εύκολο!

## ΣΤ. ΑΛΛΕΣ ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ

Όταν έχετε μαζέψει πολλές χάρτινες χάντρες, μπορείτε να δημιουργήσετε μεγάλα έργα όπως μια κουρτίνα ή ένα μωσαϊκό. Η διασκέδαση είναι απεριόριστη!

**ΚΟΥΡΤΙΝΑ ΑΠΟ ΧΑΡΤΙΝΕΣ ΧΑΝΤΡΕΣ :** Περάστε 30-40 χάρτινες χάντρες σε κινούμενα κρεμαστά. Δέστε τα σε μια ξύλινη ράβδο ώστε να δημιουργήσετε μια όμορφη κουρτίνα χάρτινων χαντρών.

**ΜΩΣΑΪΚΟ ΧΑΝΤΡΩΝ:** Χρησιμοποιήστε τις χάρτινες χάντρες ως τεμάχια μωσαϊκού. Σχεδιάστε μια διάταξη μωσαϊκού σε ένα κομμάτι χαρτόνι. Ταξινομήστε τις χάρτινες χάντρες σε διαφορετικές χρωματικές ομάδες πριν τις κολλήσετε με κόλλα επάνω στο χαρτόνι σύμφωνα με το σχέδιό σας. Αφήστε το να στεγνώσει εντελώς. Έτοιμο το μωσαϊκό αριστούργημα!

## Ζ. ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΥΣΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΟ ΧΑΡΤΙ

• Καταναλώνουμε μεγάλες ποσότητες χαρτιού! Τα τελευταία 40 χρόνια η ποσότητα χαρτιού που χρησιμοποιούμε έχει τετραπλασιαστεί. Τα μισά δέντρα που κόβονται στον κόσμο προορίζονται για τη δημιουργία χαρτιού. • Για την ανακύκλωση χαρτιού το χαρτί αναμειγνύεται με νερό ώστε να προκύψει ο χαρτοπολτός. Το παλιό μελάνι απομακρύνεται από τον πολτό, στη συνέχεια ο πολτός αναμειγνύεται με πολτό από δέντρα πριν παρσκευαστεί το νέο χαρτί. • Το μελάνι στο ανακυκλωμένο χαρτί απομακρύνεται με φυαλίδες! Σαπουνόφουσκες εμφανίζονται μέσα από τον πολτό και το μελάνι κολλάει σε αυτές και μεταφέρεται στην επιφάνεια. • Χρησιμοποιώντας έναν τόνο ανακυκλωμένου χαρτιού αντί για νέο χαρτί από δέντρα, εξοικονομείται ενέργεια για το ρεύμα ενός σπιτιού για ένα χρόνο. • Κάθε τόνο ανακυκλωμένου χαρτιού εξοικονομεί επίσης 12 τόνοι (380 γαλιόνια) λαδιού και 220 τόνοι (7.000 γαλιόνια) νερού. • Με τη χρήση ανακυκλωμένου χαρτιού επιβραδύνεται επίσης το φαινόμενο του θερμοκηπίου. Κάθε τόνο ανακυκλωμένου χαρτιού επιδορίζει 1,3 τόνους διοξειδίου του άνθρακα να καταλήξουν στην ατμόσφαιρα. • Το χαρτί δεν ανακυκλώνεται πολλές φορές διότι οι ίνες φθειρονται σταδιακά. Το χαρτί μπορεί να ανακυκλωθεί μόνο περίπου 7 φορές, στη συνέχεια δεν είναι πλέον δυνατή η χρήση του.

**QUESTION AND COMMENTS**

We treasure you as a customer and your satisfaction with this product is important to us. In case you have any comments or questions, or you find any parts of this kit missing or defective, please do not hesitate to contact our distributor in your country, whose address is printed on the package. You are also welcome to contact our marketing support team at Email: [infodesk@4M-IND.com](mailto:infodesk@4M-IND.com), Fax (852) 25911566, Tel (852) 28936241, Web site: [WWW.4M-IND.COM](http://WWW.4M-IND.COM)